

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغazelle

**SOUS LE SOLEIL
EXACTEMENT**

GHAR EL MELH, LA MAGIE SALINE
D'UN PARADIS PRÉSERVÉ

7 LIEUX À DÉCOUVRIR EN ESPAGNE

INTERVIEW DE YASSINE REDISSI,
RÉALISATEUR DE «JE REVIENDRAI
LÀ-BAS »



Internet partout où vous êtes

Pass Voyage



*109#  My Orange

France, Algérie, Italie, Turquie, Allemagne, Espagne, Belgique, Royaume-Uni, Caraïbes française, (Antilles, Guyane), République Tchèque, Grèce, Indonésie, Irlande, Luxembourg, Moldavie, Réunion, Roumanie, Slovaquie, Sri Lanka, Émirats Arabes unis, Qatar, Maroc, Portugal, Pologne, Hongrie et Pays-Bas.





SOBATE

Entreprise de Menuiserie Aluminium



Menuiserie Aluminium SCHÜCO

Showroom : Tanit Center

(près de Carrefour La Marsa)

Contact : (+216) 29 59 98 59

SCHÜCO®

Sous le soleil exactement...

Le chant des cigales annonce la venue des beaux jours et des vacances bien méritées ! Qu'il soit synonyme de farniente pour certains ou d'aventures pour d'autres, l'été possède un petit goût de paradis et réveille doucement nos sens engourdis par l'hiver.

Dans ce nouveau numéro de La Gazelle, nous vous emmenons faire le tour de l'Espagne. Ségovia, Formentera, El Caminito del Rey... ces lieux méconnus des voyageurs n'auront plus aucun secret pour vous !

De retour sous le ciel bleu de Tunisie, nous poserons nos valises à Ghar el Melh pour nous prélasser sous le soleil méditerranéen. Entre ses plages aux eaux turquoises, ses spécificités agricoles unique au monde et ses monuments chargés d'Histoire, cette ville se fera assurément une place de choix dans vos plus beaux souvenirs de vacances...

TUNISAIR vous souhaite un bon vol et vous remercie de votre fidélité.

Khaled Chelly
Président Directeur Général

« Voir le monde de ses yeux est mille fois mieux que n'importe quel rêve »

Ray Bradbury

Right beneath the sun...

The song of the cicadas heralds the arrival of fine weather and well-deserved vacations! Whether synonymous with idleness for some or adventure for others, summer has a little taste of paradise and gently awakens our senses numbed by winter.

In this latest issue of La Gazelle, we take you on a tour of Spain. Segovia, Formentera, El Caminito del Rey... these little-known places will hold no secrets for you anymore!

Once back under the blue skies of Tunisia, we will set down our suitcases in Ghar el Melh to bask in the Mediterranean sunshine. With its turquoise beaches, unique agricultural features, and history-filled monuments, Ghar el Melh is bound to feature prominently in your vacation memories...

We thank you for your loyalty and wish you a pleasant flight.

Khaled Chelly
Chairman and CEO

“Stuff your eyes with wonder. See the world. It's more fantastic than any dream made or paid for in factories.”

Ray Bradbury

تحت أشعة الشمس تماماً...

ها هي نغمات الصرار تعلن عن قدوم أيام العطل الجميلة... سواء كان فرصة للاسترخاء أو للغامرات، يبقى لفصل الصيف سحره الخاص في صحوة حواسنا التي أطلقها برد الشتاء.

في هذا العدد الجديد من مجلة الغزال، سنحملكم معنا في جولة بين مدن إسبانيا... منها سيفوفيا، جزيرة فورمانترا الساحرة، إل كامينيتو ديل ري وغيرهم... أماكن ستكشفون كل أسرارها حلماً تتعرفون عليها.

بعد العودة إلى أرض تونس، ستحط الرحال عند مدينة «غار الملح» للاستمتاع بأشعة الشمس الذهبية ... ما بين شواطئها الفيروزية وخصائصها الفلاحية الفريدة ومعالمها التاريخية الثرية ستكون هذه المدينة حتماً واحدة من أفضل الذاكرة لديكم...

الخطوط الجوية التونسية ترجو لكم رحلة ممتعة وشكراً على وفائقكم.

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

“شاهد العالم بعينيك!
 فهو أكثر روعة من أي حلم.”.
 راي برادبرى

TUNISIENS RÉSIDENTS À L'ÉTRANGER

Mon pays, Ma famille Mon chez moi !



Engagés
avec vous

BIAT



SOMMAIRE | SUMMARY | المحتوى



19 | ACTU | NEWS | الأخبار

20 | Une photo, une histoire
one shot, one story | صورة، قصة
Mouha Harmel, lauréat du « Prix Comar d'or 2023 »

22 | Agenda
diary | المفكرة

43 | ENVIES | WISHLIST | غياتنا

44 | Escapade
getaway | مغامرة
Ghar el Melh, La magie saline d'un paradis préservé

52 | Une nuit
one night | ليلة
Cheeky Monkey l'élegance et l'accueil chaleureux d'une maison d'hôtes d'exception

56 | Découverte
discovery | اكتشاف
7 lieux à découvrir en Espagne

69 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

70 | Révélation
Mode | موضة
Montres Boukornine 1948 le luxe à la tunisienne

74 | Innovation
ابتكار | Bioheat, La start-up tunisienne qui révolutionne l'éco-chauffage
Un Voyage au Cœur du Terroir Tunisien

83 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

84 | Interview
interview | مقابلة
Yassine Redissi

94 | Portfolio
portfolio | برتfolيو
La Ferme Hi Bride : Sous le Charme de l'Agrotourisme

99 | ÉVASION | WISHLIST | لتحلّق

100 | Voyage dans le temps
journey through time | رحلة عبر الزمن
A la découverte de Oueslatia

105 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

110 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTRICE EN CHEF
Noémie Zyla Chiboub

JOURNALISTES
Khadija El Hafi

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saida Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL
IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71547230
Fax : 71546999



En bordure de la magnifique Avenue Habib Bourguiba, se dressent les 22 étages de l'hôtel Africa, symbole de la capitale depuis 1970.

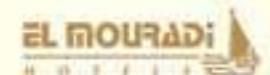
Une situation exceptionnelle pour travailler, se réunir ou se divertir.

L'hôtel Africa est situé à deux heures de la plupart des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



Hôtel Africa Tunis 50, Avenue Habib Bourguiba B.P.73,1001-Tunis, Tunisie.
Tél.: (+216) 71 34 74 77 - Fax: (+216) 71 34 74 32 - E-mail: info.africa@elmouradi.com



QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية

لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.
TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

**نَقْعُ الْجَمْهُورِيَّةِ التُّونْسِيَّةِ فِي أَقْصِيِّ شَمَالِ
الْقَارَةِ الإِفْرِيقِيَّةِ، وَتَحْدُدُ مِنْ حَيْثِ مَسَاحَتِهَا
أَصْغَرَ بَلْدَانِ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ
وَأَكْثَرُهَا جَمَالًا وَاسْتِقْطَابًا. وَهِيَ أَرْضُ الْلَّاقِّ،
وَمُلْتَقِيِّ الْحَضَاراتِ عَلَى مِرْزَفَنِ.**

Fondation de Carthage par Didon en **814 av. JC**. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.

أسسَتِ الْمَلْكَةِ دِيدُونَ مَدِينَةَ قَرْطاجَ عَامَ 814 ق.م.. وَسَرِيعاً مَا كَبَرَتْ قَرْطاجَ وَعَظَمَتْ وَازْدَهَرَتْ حَتَّى بَاتَتْ مَثَارُ قَلْقَلِ رُومَانِيَّةَ نَفْسَهَا.

Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en **146 av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.

هَدَمَتْ قَرْطاجَ مَعَ نَهَايَةِ الْحَرْبِ الْبُلُوْنِيَّةِ عَامَ 146 ق.م.. وَاسْتَولَى عَلَيْهَا الرُّومَانُ عَامَ 146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en **439**. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.

Geiseric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.

يُعدُّ القائدُ غَايِزِيكُ أَشْهَرَ قَائِدَ وَنَدَالِيٍّ، وَقَدْ هَاجَمَ قَرْطاجَ وَاسْتَولَى عَلَيْهَا وَكَانَ الشَّعْبُ حِينَئِذٍ بَعْدِ ثَمَانِينَ لَفْنَ نَسْمَةٍ تَقْعُدُ الْجَمْهُورِيَّةِ التُّونْسِيَّةِ. وَتَحْدُدُ مِنْ حَيْثِ مَسَاحَتِهَا أَصْغَرَ بَلْدَانِ الْمَغْرِبِ الْعَرَبِيِّ

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

وَصَلَّ الْعَرَبُ الْفَاتَحُونَ إِلَى إِفْرِيقِيَّةِ عَامَ 670 م.، حِينَئِذٍ أَسَسَ عَقْبَةَ ابْنِ نَافَّعَ مَدِينَةَ الْقِيرَوانِ.

Succession des dynasties arabes à compter de l'an **800**: Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en **1160** par le calife Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

وَمِنْ عَامِ 800 م، تَوَالَتُ الْحَقْبَ الْعَرَبِيَّةُ مِنْ حَكْمِ الْأَغْلَبِيَّنَ إِلَى الْفَاطِمِيِّينَ ثُمَّ الْزِيرِيِّيَّنَ ثُمَّ الْبَرْبِرِيِّيَّةِ، إِلَى أَنْ جَاءَ الرُّومَانُ الَّذِينَ بَقُوا فِي الْحُكْمِ حَتَّى طُرِدُوهُمْ الْمُؤْخَدِونَ عَامَ 1160 م.

1881: début du protectorat français.

1881: witnessed the advent of the french era.

ثُمَّ دَخَلَتْ تُونسُ تَحْتَ الْحُمَرَى الْفَرَنْسِيَّةِ عَامَ 1881 م.

La Tunisie obtient son indépendance le **20 mars 1956**.

Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.

فِي شَهْرِ مَارْسِ 1956 أُعْلِنَ الْإِسْتِقْدَالُ الْوَطَنِيُّ.

14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

82 ANS DE LIBERTÉ ET D'AVENTURE.



CÉLÉBREZ 82 ANS D'AVENTURE EN JEEP ET PROFITEZ DU PACK AVENTURIER

REMISE EXCEPTIONNELLE | 3 VIDANGES GRATUITES | 3 ANS DE GARANTIE | 3 MOIS DE FRANCHISE
OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30/06/2023

Jeep is a registered trademark of FCA US LLC

ITALCAR
Représentant officiel Fiat Chrysler Automobiles

Tunis : Showroom les Berges du Lac: Boulevard Principal, les Berges du Lac, 2045 Tunis - Tel: 75 655 659 - 31 302 250 / Fax: 75 655 407 - Showroom Megrine: ZJ Megrine, Route de Sousse - GPS 35.51 Km Tel: 31 383 250 Fax: 31 297 177 - SAV : Cité El Khadra, Avenue Louis Braille, 1063 Tunis - Tel: 75 773 322 / Fax: 75 753 309 - Concept Store Hélice Asur City : Centre commercial Asur City, Autoroute AF 10/El Jazira Ben Arous - Tel: 75 510 100 004 - Elbarizreg : Afrocars Services, Rue Ibn El Jazzar, Bâtiment 2070 La Mârte, Tunis - Tel: 31 401 202 / Fax: 32 401 202 - Le Kram : Agence FAST (First Auto Service et Tokine) immeuble Tokine, Z1, KM 10, route de Goulette, 2000 Tunis - Tel: 20 484 000 - Ezzehra : Ezzehra Services, Ezzehra - Tel: 31 505 019 - Menjiba : Société Tunecar, Route de Bejaia, Sidi Bouzid - El Menjiba, 2004 Aouina - Tel: 75 527 805 Fax: 75 527 810 - Béjaïa : Import Automobile Hélice Afrique, Bâtiment 1000 - Tel: 75 510 366 - Béjaïa : Star Alkit, 2, Rue El Youssef, Cité des Agents de la Sécurité, Sidi Imed 8029 Béjaïa Sud - Tel: 75 403 820 / Fax: 75 403 790 - La Kef : Rocaille Monocar Auto, Z3 Route de Tunis à la Kef - Tel: 75 228 803 / Fax: 75 228 804 - Neftoul : Copi Bon Motor, Avenue du Maghreb, Avenue 8000 Neftoul - Tel: 75 212 702 72 272 708 / Fax: 75 212 699 - Sousse : Ste Sirghir Motors, GPS: Rue de Tunis, KM 8 - 155, Akoudia Sousse - Tel: 75 342 815 - 153, Akoudia Sousse - Tel: 75 342 815 - 153, Sousse, Tunisie - Tel: 75 338 993 - 29 089 088 - Menzel : Autoprix, Z1 Ghédi, 1000 Monastir - Tel: 75 420 002 Fax: 75 420 003 - Atchek : Société Atchek-Cars, Route de Bourguiba-Zouhair, Monastir - Tel: 75 671 620 - 09 77 003 / Fax: 75 420 003 - Sfax : Star Motors, 21, Rue Jomaa Eddine Al Aghbar, Z1, Fouzana, 3002 Sfax Tel: 75 287 388 - 75 287 375 - Le Moussem House, 54, Avenue d'Algérie, Sidi El Maâdi - Tel: 75 204 990 / Fax: 75 204 992 - Avenue de l'Environnement, 3000 El Kachour - Tel: 75 300 575 - 75 300 674 / Fax: 75 304 402 - Gafsa : Auto Sud, Cité El Menzah-Gafsa Aéroport 2091 Tel: 75 217 002 / Fax: 75 217 001 - Gabès : Djelaa Auto Services, Avenue Abou El Kacem El Chelbi, 608, Gabès - Tel: 75 293 206 / Fax: 75 293 229 - Djelaa : Djelaa Tourism Services, 2, Route Houmet Sousse, 4000 Djelaa Midoun - Tel: 75 264 550 - 75 264 551 / Fax: 75 264 552 - Mytiss Auto Services, Route Ajim Houmet Sousse, Djelaa 480 Tel: 75 686 050 - 75 681 106 / Fax: 75 686 051 - E-mail: italcar@italcar-sa.com

Jeep
THERE'S ONLY ONE

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE | معلومات مفيدة



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
 Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
 Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
 Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
 Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
 Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
 Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
 Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
 Aéroport International Gabés Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
 197 (police secours)
 198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
 Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
 Email : ontt@ontt.tourism.tn
 Site Web : www.tunisietourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
 Hammamet : 63 km
 Nabeul : 67 km
 Sousse : 143 km
 Kairouan : 153 km
 Monastir : 160 km
 Sfax : 270 km
 Djerba 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
 1£ = 3,84 DT
 1 can \$ = 2.285 DT
 1 USD = 3,12 DT
 10 CHF = 33,961 DT
 1000 ¥ = 23,782 DT



LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

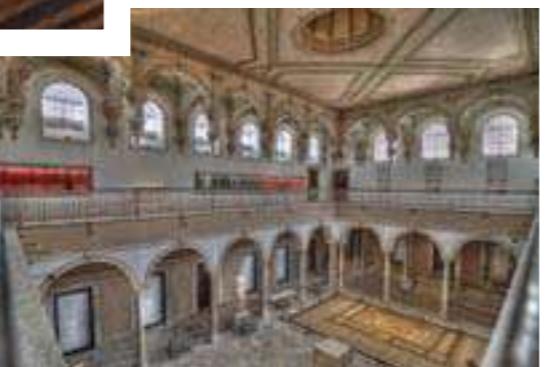
#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.



TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعوك إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkuane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متفرد

تعدّ تونس 10 موقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة والموقع الأثري بقرطاج وأمسرح الأثري بالجمّ ومحمية أشكل الوطنية والمدينة العتيقة بسوسة والموقع الأثري بدقّة والمدينة العتيقة بكركون وعارض سجنان الخّارجية ونخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الروائع!



A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!

مطبخ شهي

صنفت تونس منذ زمن طولى كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تفوتوا تذوق طبق شهي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها تختصر كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلّي المراجل الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبية بين دراهم والمراس الخزفية بسجنان وزرابي القبровان وأواني السيراميك ببنابل والزرابي الجدارية بقصبة والمنسوجات الحريرية بالمهديّة. كما تنتظركم عديد الملاجات والروائع بالمدن العتيقة والمراقد التاريخية العتيقة.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تقسم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضاً قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».



Cambridge Assessment
International Education

YOUR LEARNING JOURNEY STARTS HERE



ENGLISH
INTERNATIONAL
SCHOOL OF TUNIS
British Curriculum



Primary / Lower Secondary
British curriculum

La Marsa
25 904 904
www.eistunis.org

PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES TRÈS PETITES ENTREPRISES

L'UIB vous accompagne dans tous vos projets avec des solutions sur mesure pour le développement de votre activité.



الاتحاد الدولي للبنوك
UIB

GROUPE SOCIÉTÉ GÉNÉRALE



الأخبار / NEWS

MOUHA HARMEL, LAURÉAT DU « PRIX COMAR D'OR 2023 »

Dans le domaine de la littérature, certains individus possèdent une capacité unique à transporter les lecteurs dans d'autres mondes, à stimuler leur imagination et à laisser un impact durable avec leurs mots. Mouha Harmel, brillant écrivain tunisien et lauréat du prestigieux Comar d'Or 2023, s'est fermement imposé le 6 mai dernier, comme l'un de ces talents remarquables grâce à sa dernière œuvre intitulée « Siqual, l'antre de l'ogresse ».



Cette prestigieuse distinction témoigne des prouesses littéraires de Mouha Harmel et confirme sa place au sein de l'élite littéraire tunisienne. Lors de cette 27e édition, le jury composé de Monia Kallel, Sonia Zlitni, Mokhtar Sahnoun, Kamel Ben Ouanes et Ridha Kefi a salué sa capacité à saisir l'expérience humaine avec une profondeur remarquable, son utilisation habile de l'imagerie et des métaphores, et sa capacité à imprégner ses histoires de tendresse et d'émotion brute.

Architecte de formation, Mouha Harmel s'est lancé dans la littérature en 2013. Ses premières œuvres « Sculpteur de masques » et « Les rêves perdus de Leyla » témoignent d'un talent brut, mais c'est sa volonté inébranlable de perfectionner son art qui l'a véritablement distingué. Harmel fait preuve d'une remarquable capacité à communiquer avec les lecteurs sur le plan émotionnel, en créant des récits qui résonnent profondément et s'inscrivent dans leur cœur et leur esprit.

Les lauréats du Prix Comar 2023, de gauche à droite : Rafika Bhouri, Lassaad Said, Meryem Marzouki, Mouha Harmel, Fadhiba Laouani et Hakim Ben Yedder | *Prix Comar 2023 winners, from left to right: Rafika Bhouri, Lassaad Said, Meryem Marzouki, Mouha Harmel, Fadhiba Laouani, and Hakim Ben Yedder*

Les œuvres de Mouha Harmel ont trouvé un écho auprès de lecteurs d'horizons divers, transcendant les frontières géographiques et culturelles. Ses récits, qui suscitent la réflexion, amènent à l'introspection, favorisent l'empathie et encouragent les lecteurs à explorer les profondeurs de leurs propres émotions. |



Route Touristique - Zone El Morjene
B.P 123 - 8110 Tabarka Tunisia
Adresse mail: reservation@lacigaletabarka.com
Tel: +216 70 019 000
www.lacigaletabarka.com



MOUHA HARMEL, WINNER OF THE «PRIX COMAR D'OR 2023».

WHEN IT COMES TO LITERATURE, SOME PEOPLE POSSESS A TRULY UNIQUE ABILITY TO TRANSPORT READERS INTO OTHER WORLDS, STIMULATE THEIR IMAGINATION AND LEAVE A LASTING IMPACT WITH THEIR WORDS. LAST MAY 6, MOUHA HARMEL, BRILLIANT TUNISIAN WRITER AND WINNER OF THE PRESTIGIOUS COMAR D'OR 2023, FIRMLY ESTABLISHED HIMSELF AS ONE OF THESE REMARKABLE TALENTS THROUGH HIS LATEST NOVEL, ENTITLED «SIQUAL, L'ANTRE DE L'OGRESSE» («SIQUAL, THE DEN OF THE OGRESS»).

The prestigious award testifies to Mouha Harmel's literary prowess and confirms his position among Tunisia's literary elite. At this 27th edition, the jury, including Monia Kallel, Sonia Zitni, Mokhtar Sahnoun, Kamel Ben Ouanes, and Ridha Kefi, praised his ability to capture human experience with exceptional depth, his skillful use of imagery and metaphor, and his ability to imbue his stories with tenderness and raw emotion.

Originally an architect, Mouha Harmel embarked on a literary career in 2013. His first works «Sculpteur de masques» and «Les rêves perdus de Leyla» testify to a raw talent, but it's his unwavering drive to perfect his craft that has truly set him apart. Harmel demonstrates a remarkable ability to connect with readers on an emotional level, creating stories that resonate deeply and stick in their hearts and minds.

Mouha Harmel's works have reached readers from different backgrounds, transcending geographical and cultural boundaries. His thought-provoking stories lead to introspection, foster empathy and encourage readers to explore the depths of their feelings.



Affiche de la 27ème édition du Prix Comar | Poster for the 27th edition of the Prix Comar | ملصق الدورة 27 جائزة كومار

موها حرم الائز على جائزة الكومار

الذهبي 2023

في عالم الأدب، يمتلك بعض الكتاب قدرة فريدة ومميزة على السفر بالقراء إلى عوالم أخرى.... كلماتهم تحفز خيالهم وترى أثرا دائمًا داخلهم.... هكذا أثبت الكاتب التونسي الالامع موها حرم ذاته كواحد من هذه المواهب الرائعة بعد فوزه بجائزة الكومار الذهبية لسنة 2023 العريقة في دورته الـ27 في 6 ماي/أيار الماضي بفضل روايته الأخيرة الناطقة باللغة الفرنسية "Siqual, l'antre de l'ogresse".

سيقال، عرين الغول.

بعد هذا التكريم المميز شهادة على ما تحقق موها حرم للأدبية الذي أثبت مكانته بين نخبة الأدب التونسي، حيث أشادت لجنة التحكيم المؤلفة من منية قلال وسونيا زليطني ومحترم سحنون وكامل بن وناس ورضا كافي خلال هذه الدورة قدرة المؤلف على إدراك التجربة الإنسانية بعمق ملحوظ، واستخدامه البارع للصور والاستعارات، مع قدرته على إضفاء الطابع العاطفي على كتاباته القصصية.

رغم مسيرته الأكademية في الهندسة المعمارية، بدأ انطلاقته موها حرم في عالم الأدب مع سنة 2013. وتشهد أعماله الأولى « Sculpteur de masques »

2022 Travelers' Choice™

SUSHI WAN

Tripadvisor

Bienvenue dans le meilleur restaurant japonais en Tunisie, où chaque plat raconte une histoire de perfection gustative. Plongez dans un univers culinaire d'élegance et d'authenticité, où les délices de la cuisine japonaise s'expriment avec finesse et passion.

Commande en ligne
+ 216 29 350 000

Réservation
+ 216 24 354 354

Téléchargement

QR code for online ordering

QR code for reservations

QR code for download

www.sushwan.net



Jeanne Dompierre

Sélection littéraire de Tunisair المختارات الأدبية

PERSONNAGES SECONDAIRES, DE JEANNE DOMPIERRE

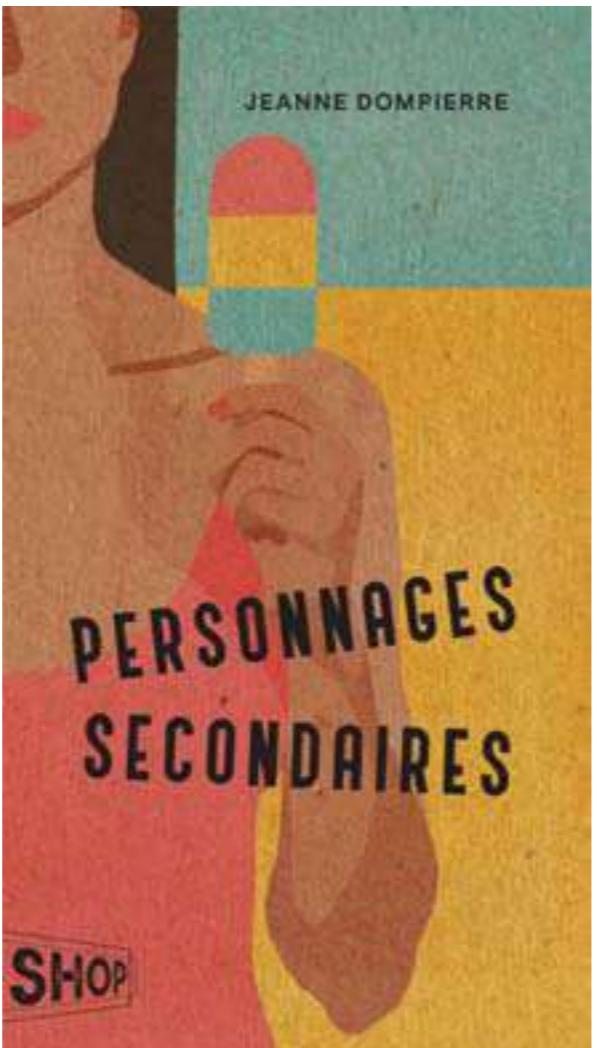
Lorsque Chrystelle Fournier disparaît un soir de décembre, la vie des femmes qui l'entourent chavire. Ses deux amies d'enfance sont hantées par la peur, la culpabilité et les souvenirs douloureux, alors que sa mère se terre derrière un mur de rage et d'amertume. Il y a aussi une serveuse un peu revêche qui préférerait ne jamais avoir été mêlée à tout cela et une jeune journaliste férue d'histoires sordides qui rêve de se faire un nom dans le monde du true crime. Elles réaliseront que la violence est parfois tout près. ■

SECONDARY CHARACTERS, BY JEANNE DOMPIERRE

The night Chrystelle Fournier disappears, the lives of the women around her are turned upside down.

Her two childhood friends are haunted by fear, guilt, and painful memories, while her mother hides behind a wall of rage and bitterness. It is also about a surly waitress who wishes she had never been involved and a young journalist with a passion for sordid stories who dreams of earning a name for herself in the world of true crime.

They will soon realize that sometimes violence is just around the corner. ■



الشخصيات الثانوية، بقلم جين دومبير

تنقل حياة بعض النساء المحظيات بالشابة كريستال فورنير رأسا على عقب على اثر اختفائها في إحدى أمسيات ديسبر شعور بالخوف والذنب المخضرم بالذكريات المؤلمة يحتاج صديقتي طفولتها بينما تخفي والدتها خلف جدار من الخشب والمماردة. هناك أيضا تلك النادلة الفضة بعض الشيء التي تمنت لو أنها لم تتوتر أبدا في كل هذا... إلى جانب تلك الصحافية الشابة الشغوفة بالقصص البائسة والتي تحلم بصنع اسم نفسها في عالم الجريمة الحقيقة. هؤلاء النساء سوف يدركن بأن العنف أحيانا.. يمكن أن يكون قريبا جدا. ■



IDÉALEMENT SITUÉ PRÈS DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE POUR SATISFAIRE LES BESOINS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES.

LE TUNIS MARRIOTT HOTEL EST SITUÉ AU CENTRE URBAIN NORD, L'UNE DES PLUS GRANDES ZONES ADMINISTRATIVES DE LA CAPITALE, À ENVIRON 5 MINUTES EN VOITURE DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE ET À 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TUNIS. SON EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ CONSTITUE UN POINT DE DÉPART IDÉAL POUR PARCOURIR LA CAPITALE TUNISIENNE ET DÉCOUVRIR SES DIFFÉRENTES

ATTRACTONS : LA MÉDINA, LE MUSÉE DE CARTHAGE, SIDI BOU SAID, OU ENCORE LE MUSÉE DU BARDO.



Le Tunis Marriott Hotel dispose de 199 chambres et suites, au style chaleureux et raffiné, dont une suite présidentielle et une suite diplomatique. A la fois spacieuses et confortables, les chambres et les suites du Tunis Marriott Hotel sont dotées d'un design moderne, d'une literie confortable, d'une IPTV, d'un accès Internet haut débit, et certaines offrent une vue spectaculaire sur le Grand Tunis.



L'hôtel dispose de 4 outlets dont deux situés à onzième étage : un restaurant chic et unique et une zone de détente avec piscine couverte et un Lounge bar offrant une vue imprenable sur le Grand Tunis. L'onzième Grill propose des concepts innovants et des recettes variées et revisitées, offrant un voyage culinaire hors norme. L'onzième Bar avec sa vue panoramique sur la capitale est l'endroit idéal pour les afterwork et propose une carte variée de plats, boissons et tapas.



Le Tanit Spa propose une large gamme de soins de beauté, comprenant des soins de visage et du corps et des massages relaxants. Les thérapeutes, hautement qualifiés et expérimentés, vous accueilleront dans un cadre idyllique équipé de quatre cabines dédiées aux massages, ainsi qu'un hammam et deux saunas.



Mouha Harmel

المختارات
الأدبية

SIQAL, L'ANTRE DE L'OGRESSE, DE MOUHA HARMEL

Après avoir marqué le chien de garde, Ghyath , du sceau de protection magique, Si Ali part en pèlerinage à la Ville Sainte en laissant ses quatre filles Emna,Yasmine,Aziza et Leyla , dans le village de Chebika, situé près de Tozeur. Surgit alors une ogresse redoutable qui tente de pénétrer dans la demeure et de les dévorer. Malgré la vigilance du chien, Leyla , la plus jeune, disparaît.Alors commencera une quête pour trouver l'autre le monstre et la trace de Leyla. Inspiré de contes traditionnels tunisiens d'ogres, tels que Sab'a sbeya fi gasbeya (Sept vierges dans une hutte) et Aicha bin el-Ghoul (Aicha, fille de l'ogre), puisant dans les légendes de djinns et de sorcellerie, Siqal, l'autre de l'ogresse est un récit fantastique où , racontés autrement , les contes s'enchâssent comme les poupées russes dans le récit du destin mouvementé des quatre soeurs. Mouha Harmel revisite à sa manière les contes tunisiens de notre enfance en mettant en avant leur face cachée sombre, cruelle et transgressive. |

SIQAL, THE DEN OF THE OGRESS, BY MOUHA HARMEL

This is the story of Si Ali, who, before leaving his village of Chebika, Tozeur, to go on a pilgrimage to Mecca, marks Ghyath, his guard dog, with the seal of magic protection and leaves his four daughters: Emna, Yasmine, Aziza, and Leyla. Then a fearsome ogress appears and tries to break into the house and devour the girls. Leyla, the youngest, disappears despite the vigilance of the dog. Then begins a quest to find the monster's lair and the child's trail. Based on traditional Tunisian tales of ogres, such as Sab'a sbeya fi gasbeya (Seven virgins in a hut) and Aisha bin el-Ghoul (Aisha, daughter of the ogre), drawing on legends of jinns and witchcraft, «Siqal, l'autre de l'ogresse» is a fantastic story where, told differently, the tales are embedded like Russian dolls in the story of the turbulent fate of the four sisters. Mouha Harmel revisits the Tunisian tales of our childhood by highlighting their dark, cruel, and transgressive side. |



سيقال، عرين الغول- للكاتب مoha حرم

بعد وضع الختم السحري على كلب الحراسة «غياث» يشدّ سبي على الرجال نحو الأرضي المقدس لأداء مناسك الحج تاركاً بناته الأربع آمنة وياسمين وعزيزه وليلي في قرية الشبيكة الواقعة بالقرب من مدينة توزر. حينها يظهر غول هائل يحاول اقتحام المنزل والتهامهن، ليتنهي الأمر باختفاء الفتاة الصغرى ليلي رغم يقظة الكلب وفطنته، ومن هنا يبدأ البحث عن مخبأ الوحش على أمل العثور على ليلي... .

قصة مستوحاة من الحكايات التونسية القديمة عن الغيلان مثل خرافه «سبع صبياً في قصباية(نكوح) وخرافه «عائشة بنت الغول»، بالإضافة إلى أساطير الجن والسحر.

سيقال، عرين الغول هي قصة رائعة حيث تروي فيها الحكايات بشكل مختلف، مدمجة مثل دمى ماتريوشكا الروسية في قصة المصير المضطرب للأخوات الأربع... في هذه الرواية يعيد مoha حارمل النظر بطريقه الخاصة في الحكايات التونسية زمن طفولتنا من خلال تسليط الضوء على جانبها الخفي والمظلم والقاسي والانتهاكي. |



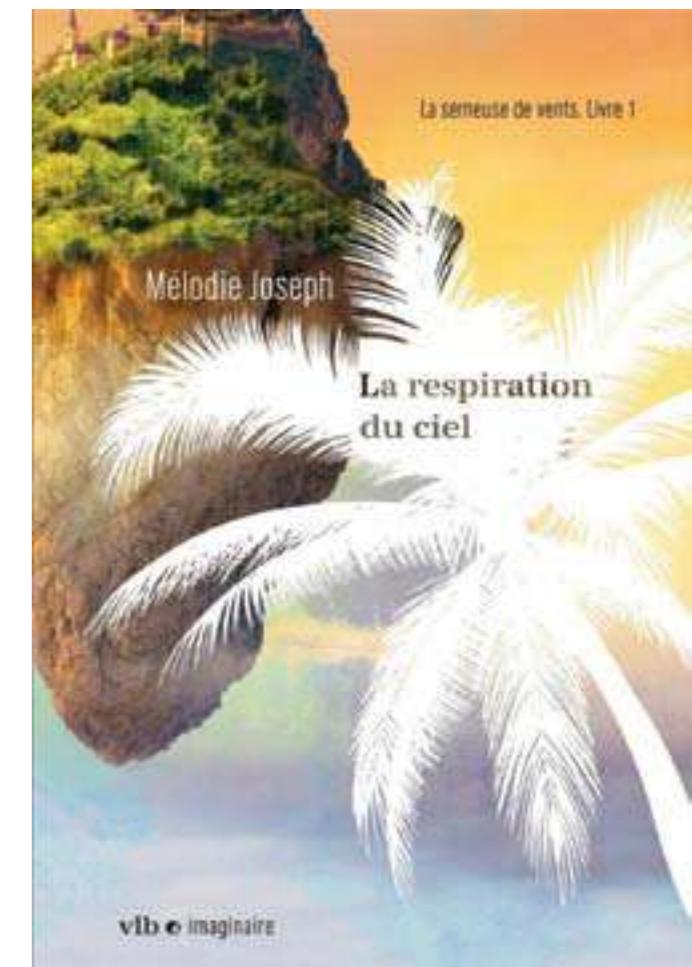
Mélodie Joseph

LA SEMEUSE DE VENT (TOME 1) : LA RESPIRATION DU CIEL, DE MÉLODIE JOSEPH

Au cœur des marécages de la Tourmente, terre sauvage dévastée par un brouillard nocif, Neige découvre une fillette, qu'il baptise Olive. L'enfant ne sait pas qui elle est ni d'où elle vient, mais elle n'est pas native des brumes toxiques où Neige l'a trouvée, et n'aurait pas dû y survivre. Dans l'orphelinat des îles du ciel où son protecteur l'a abandonnée, Olive tente de rapiécer sa mémoire morcelée. En même temps qu'émergent ses souvenirs, un pouvoir inquiétant s'éveille en elle. |

THE WIND SOWER (VOLUME 1): THE BREATH OF HEAVEN, BY MÉLODIE JOSEPH

In the heart of the swamps of La Tourmente, a devastated wilderness with a noxious fog, Neige discovers a little girl whom he names Olive. The child doesn't know who she is or where she comes from, but one thing is sure: she wasn't born in the toxic fog where Neige found her and shouldn't have survived it. In the orphanage on the Sky Islands, where her protector abandoned her, Olive tries to patch up her fragmented mind. As she recovers her memories, a disturbing power awakens in her. |



زارعة الرياح (المجلد 1) (نفس السماء)،
بقلم ميلودي جوزيف.

في قلب مستنقعات لا تورمنت، أرض بربة دمها الضباب الضار، يغتر الصبي ناج على فتاة صغيرة يطلق عليها اسم أوليف. لا يعرف من هي؟ ولا من أين أنت؟ لكن كان واضحًا أنها لا تنتمي إلى موطن الضباب السام حيث عثر عليها... حتى بقاوتها على قيد الحياة كان أمراً غريباً. في جزر السماء حيث تخلى عنها راعيها، تحاول أوليف حيث تقع في دار الأيتام، للمرة ذاكرتها المزفقة... ومع استرجاع ذكرياتها، تستيقظ بداخلها قوة مزعجة. |



**SOUTENIR
L'ENTREPRENEURIAT ET
LA CRÉATION D'EMPLOIS
EN TUNISIE GRÂCE À
L'ENGAGEMENT DE LA
DIASPORA TUNISIENNE
EN EUROPE**

WIDU.africa est un projet régional financé par le ministère fédéral allemand de la coopération économique et du développement (BMZ) et mis en œuvre par la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH en Tunisie et dans 5 autres pays africains. A travers une approche innovante, il permet de rediriger et valoriser les transferts de fonds de la diaspora auprès des micros et petites entreprises en les soutenant à travers un appui financier et le renforcement des capacités entrepreneuriales pour une meilleure génération de revenus et la création d'emplois.

Concrètement, les membres de la diaspora en Europe identifient des entrepreneur(e)s qu'ils connaissent personnellement et dont ils pensent avoir un fort potentiel de croissance de leurs activités et qu'ils voudraient soutenir. Le membre de la diaspora initie le premier pas et invite l'entrepreneur(e) à s'inscrire sur la plateforme en ligne www.widu.africa. Le binôme entrepreneur(e) / diaspora soumettent alors ensemble l'idée de projet et un plan d'investissement détaillant les dépenses d'un investissement privé conjoint et de la subvention offerte par WIDU. En cas d'acceptation du projet, l'entrepreneur(e) peut alors bénéficier d'une subvention allant jusqu'à 2,750 euros (soit plus de 9,000 DT) ainsi que d'un coaching personnalisé et individuel tout au long du process.

Pour en savoir plus, visitez www.widu.tn ou notre page facebook. [com/WIDU.africa](https://www.facebook.com/WIDU.africa)

**BOOSTING
ENTREPRENEURSHIP
AND JOB CREATION IN
TUNISIA THROUGH THE
COMMITMENT OF THE
TUNISIAN DIASPORA IN
EUROPE**

WIDU.africa is a regional project commissioned by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) and implemented by Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH in Tunisia and five other African countries. In collaboration with the African diaspora in Europe, WIDU applies an innovative approach that combines funding and coaching to strengthen new and existing small businesses in Africa, to support the creation of new jobs.

Concretely, members of the diaspora in Europe identify entrepreneurs whom they know personally and who they believe have strong business growth potential, and whom they would like to support. The diaspora member initiates the first step and invites the entrepreneur to register on the online platform www.widu.africa. The entrepreneur/diaspora tandem then jointly submit the project idea and an investment plan detailing the expenses of a private joint investment and the subsidy offered by WIDU. If the project is approved, the entrepreneur can apply for a grant of up to 2,750 euros (over 9,000 DT), plus personalized, one-to-one coaching throughout the process.

To learn more, visit www.widu.tn or [facebook.com/WIDU.africa](https://www.facebook.com/WIDU.africa)

Près de 400 micros et petites entreprises soutenues

Plus de 800 séances de coaching réalisées

850'000 euros mobilisés auprès de la diaspora

Près de 700'000 euros distribués en subventions



1- Atef Zidi, fondateur de « Baboucha de Bargou » à Siliana ||

2- Hanen Hadj Amor, fondatrice de « Beesoulmate » à Gabès ||

تحسين الدخل والحصول على فرص العمل.

من الناحية العملية يقوم أعضاء الجالية بأوروبا، بالتعريف برواد الأعمال ذوي المعرفة الشخصية بهموذجين يقدرون أنهما يمكنهم إمكانات نمو قوية لدى أنشطتهم ويرغبون في دعمهم... هنا يبادر المقرب بدعوة رائد الأعمال للتسجيل على المنصة الإلكترونية www.widu.africa. ثم يقومان معاً

عرض فكرة المشروع إلى جانب خطة استثمار خاص مشترك والمتحدة المقيدة من WIDU. في حالة قبول المشروع، يمكن لرائد الأعمال بعد ذلك الاستفادة من منحة تصل إلى 2750 يورو أكثر من 9000 دينار تونسي بالإضافة إلى التدريب الشخصي والفردي طوال العملية.

لمزيد من المعلومات قم بزيارة موقع التواصل الاجتماعي فيسبوك : [WIDU.africa](https://www.facebook.com/WIDU.africa)



دعم تنظيم المشاريع وخلق فرص العمل في تونس من خلال مشاركة الجالية التونسية في أوروبا

WIDU.africa هو مشروع إقليمي قائم على تمويل الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية (BMZ) ويتنفذ من Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH في تونس و في 5 دول أفريقية أخرى. وفقاً لمنهجية مبتكرة، يتيح هذا المشروع إعادة توجيه وتعزيز التحويلات المالية من المغتربين إلى الأعمال التجارية الصغيرة والصغيرة جداً وذلك بتشجيعهم من خلال الدعم المالي وتعزيز قدرات تنظيم المشاريع من أجل

APPUIS TECHNIQUE ET FINANCIER POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES EN TUNISIE



PLUS D'INFORMATIONS SUR WIDU.TN



widu Le meilleur moyen pour soutenir vos proches!



german
cooperation
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT



giz
Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Mise en œuvre par

PARIS PARIS باريس

LILI RAYNAUD-DEWAR
JE VEUX QUE TOUT CE QUI
PRÉCÈDE SOIT LE SOLEIL

Jusqu'au 17 septembre 2023

Plasticienne et performeuse française, Lili Raynaud-Dewar met depuis plus de vingt ans son propre corps en scène, ainsi que celui des autres, dans l'objectif de mettre en lumière la vulnérabilité et l'empowerment associés aux actes de prise de position publique.

Le Musée d'Art Moderne de Montréal rassemble pour la première fois plus d'une trentaine de vidéos qu'elle a produites au fil des années et dans lesquelles elle danse, le corps peint, à l'intérieur de différents espaces. L'exposition présente également une série d'autoportraits en aluminium poli qui créaient un dialogue avec les performances de l'artiste. www.macm.org

1. Portrait de l'artiste Lili Raynaud-Dewar © Rodrigo Vázquez Guerrero | Portrait of artist Lili Raynaud-Dewar | صورة للفنانة ليلى رينود ديوار

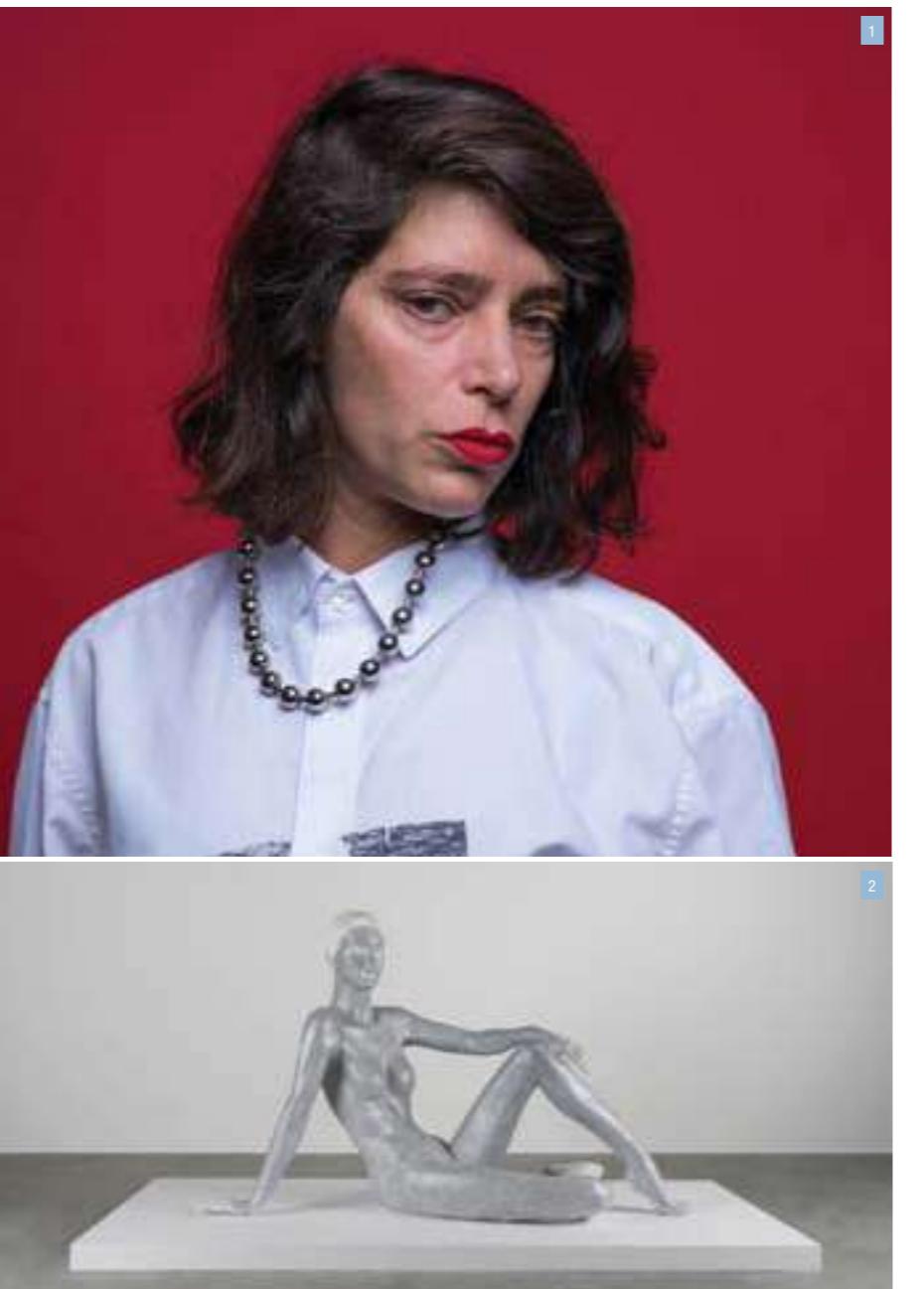
2. LADY TO FOX, 2018 Mannequin, body paint, styrofoam 200 x 80 x 85 cm | Mannequin, body paint, styrofoam | 2018 | لدلي تو فوكس | مانiquan, بودي بابننت، ستيروفوم

LILI REYNAUD-DEWAR
*I WANT ALL OF THE ABOVE
TO BE THE SUN*

Until September 17th, 2023

For almost 20 years, French artist Reynaud-Dewar has been creating environments and situations in which she uses her body and that of others to evoke the vulnerability and empowerment associated with public position statements.

This exhibition brings together for the first time more than 30 of her videos produced over the years where she is featured dancing, and her body painted, in museums, galleries, and artist residencies to which she has been invited, as well as a recently begun series of self-portraits made of polished aluminum to establish a dialogue between works based on repetitions of a single gesture performed in different mediums and contexts. www.macm.org



ليلي رينود ديوار «أريد أن تكون الشمس كل ما سبق»

إلى غاية 17 سبتمبر/أيلول 2023

لأكثر من عشرين عاماً... كانت الفنانة الاستعراضية الفرنسية، ليلى رينود ديوار، تستخدم جسدها، وكذلك أجساد الآخرين في عروضها على الركح، بهدف تسليط الضوء على نقاط الضعف و«التشكيك» المرتبطة بالتصريحات العامة. لأول مرة، يجمع متحف الفن الحديث في مونتريال - كذا أكثر من ثلاثين مقطع فيديو أنتجتها الفنانة على مر السنتين، حيث ترقص بجسدها المطلي، داخل فضاءات مختلفة. يقدم المعرض أيضاً سلسلة من الصور الذاتية بالألمنيوم المصقول التي خلقت حواراً مع أداء الفنانة. www.macm.org

الكارطة الرابحة

3 سنين وراء بعضهم



Du 23 mars au 15 août 2023

Le musée Maillol rend hommage à l'un des photographes les plus importants du 20e siècle à travers une exposition rétrospective organisée en collaboration avec la très célèbre agence Magnum.

Photographe américain d'origine européenne, Elliott Erwitt a exploré tout au long de sa carrière les différentes spécialités du domaine de la photographie, du photojournalisme à la photographie de portrait en passant par la photographie publicitaire. Ses innombrables clichés ont immortalisé des moments de la vie quotidienne ainsi que de très nombreuses célébrités à l'instar de Marilyn Monroe, Jackie Kennedy, Charles de Gaulle, Ernesto « Che » Guevara, Alfred Hitchcock, etc.

L'exposition qui lui est dédiée rend compte de la diversité des sujets abordés et de la sensibilité unique du photographe membre de l'agence Magnum, notamment dans ses clichés en couleur. www.museemaillol.com



ملصق العرض | Exhibition poster

ELLIOTT ERWITT A RETROSPECTIVE

إيليوت إيرويت - عرض استعادى

23 March – 15 August 2023

The Musée Maillol pays tribute to one of the twentieth century's most influential photographers with a retrospective exhibition organized in collaboration with the renowned Magnum agency.

An American photographer of European descent, Elliott Erwitt is a multi-faceted artist: he's at the same time a painter of intimacy, a photojournalist, a commercial photographer, a film director, and a portrait photographer of famous personalities such as Marilyn Monroe, Jackie Kennedy, Charles de Gaulle, Ernesto "Che" Guevara, Alfred Hitchcock, ...

Visitors will experience exceptional scenography thanks to which they will discover the photographer's unique sensitivity, especially with his color pictures. www.museemaillol.com

من 23 مارس/آذار إلى غاية 15 أوت/أب 2023 يكرّم معرض مائول بباريس واحد من أشهر مصوري القرن العشرين من خلال عرض استعادى تم تنظيمه بالتعاون من وكالة ماغنوم الشهيرة.

إيليوت إيرويت، مصور فوتوغرافي أمريكي من أصول أوروبية اختبر طوال مسيرته المهنية كل الاختصاصات المتعلقة بعالم الفوتوغرافيا، من التصوير الصحفي إلى التصوير الفوتوغرافي وصولاً إلى الإعلانات... صور لا حصر لها خلدت العديد من لحظات الحياة اليومية بالإضافة إلى العديد من المشاهير مثل مارلين مونرو وجاكى كينيدي وشارلز ديغول ولارنسو «تشي» جيفارا وأفريد هيتشكوك والكثير غيرهم.

يسلط المعرض الضوء على تنوع الموضوعات التي تطرق إليها الكاميرا والحساسية الفريدة التي يتميز بها هذا المصوّر كعضو في وكالة ماغنوم خاصة في الصور الملونة www.museemaillol.com

PLAN EPARGNE LOGEMENT LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

Remboursement sur

25 ans

Taux fixe de
5%

DT
500 000

Montant du crédit
pouvant atteindre

(Cas d'un ménage disposant de 2 PEL)

PLAN EPARGNE
LOGEMENT

BH بنك
BANK

LONDRE LONDON لندن

DIVA

Du 24 juin 2023 au 7 avril 2024

Elles ont marqué l'histoire de l'opéra, du cinéma ou de la musique moderne, les grandes divas d'hier et d'aujourd'hui sont au centre d'une exposition exceptionnelle du Victoria & Albert Museum.

Maria Callas, Edith Piaf, Josephine Baker, Debbie Harry de Blondie, Beyoncé... toutes ont participé à redéfinir le statut de « diva » par leur créativité, leur ambition et leur aura divine. À travers une mise en scène théâtrale et une expérience sonore, l'exposition célèbre les puissantes histoires de ces mégastars qui ont impacté les droits civils mondiaux, le féminisme et parfois même la politique.

Plus de 250 articles tirés de la collection V&A et des prêts à travers le monde, couvrant la mode, la photographie, le design, les costumes et la musique, plongent les spectateurs dans l'univers incroyable des divas les plus populaires au monde. www.vam.ac.uk

DIVA

24 June 2023 - 7 April 2024

They have left their mark on the history of opera, cinema, and modern music : the great divas of yesterday and today are the focus of an exceptional exhibition at the Victoria & Albert Museum. Maria Callas, Edith Piaf, Josephine Baker, Debbie Harry from Blondie, Beyoncé, ... all these iconic performers have helped redefine the role of « diva » through their creativity, ambition, and divine aura. Through a theatrical staging and sound experience, the exhibition celebrates the powerful stories of these mega-stars who have impacted global civil rights, feminism, and sometimes even politics. Over 250 items from the V&A collection and loans from around the world, covering fashion, photography, design, costume, and music, immerse viewers in the incredible universe of the world's most famous divas. www.vam.ac.uk



1. Photo montage des divas d'hier et d'aujourd'hui qui ont marqué l'histoire de la musique. © Victoria & Albert Museum | Photo montage of divas past and present who have shaped music history. | صورة تعبيلية تجمع مطربات الأمس واليوم اللاتي مبنين تاريخ الموسيقى

2. Les chanteurs pop Cher, Elton John et Diana Ross posent pour un portrait dans les coulisses des premiers Rock Music Awards qui ont eu lieu au Santa Monica Civic Auditorium le 9 août 1975 à Los Angeles, en Californie. ©Michael Ochs | Pop singers Cher, Elton John, and Diana Ross pose for a portrait backstage at the first Rock Music Awards held at the Santa Monica Civic Auditorium on August 9 | مغنو الووب شير و إلتون جون و ديانا روس لحظة التقاط صورة في كواليس حفل جوائز موسيقى الروك بمركز سانتا مونيكا سيفيلك أوكتوبروم في 9 آب/أغسطس 1975 بلوس أنجلوس



د يفا

من 24 جوان/حزيران 2023 إلى غاية 7 أفريل/نيسان 2024
بعد أن سُجّلَن بصمتَهُنَّ في تاريخ الأُوبرا والسينما والموسيقى الحديثة اجتمع ابداعُ أيقونات الفن الغنائي في عرض استثنائي في متحف فيكتوريا & ألبرت «V&A».
ماريا كالاس، إديث بياف، جوزفين بيكر، ديببي هاري دي بلوندي، بيونسيه... جميعُهُنَّ شاركُنَّ في إعادة رسم مكانة «الديفا» من خلال إبداعهنَّ وطنوهُنَّ الجذابة.
من خلال العروض المسرحية والموسيقية، يحتفل العرض بالمسيرة القوية للنجمات العالميات اللاتي أثْرَنَ بشكل كبير على كلِّ ما يتعلق بالحقوق المدنية العالمية والنسوية وحتى السياسة في بعض الأحيان.
أكثر من 250 صنفًا من مجموعة V&A و تصاميم حول العالم تشمل الموضة والتصوير والتصميم والأزياء والموسيقى، ترحل بالمشاهدين إلى العالم المذهل للمغنيات الأكثر شهرة في العالم. www.vam.ac.uk



It's Not A Hotel
It's A
Hilton

Monastir
73 520 200
hilton.com/monastir


Hilton
SKANES MONASTIR
BEACH RESORT

LE CENTRE DES ARTS, LE NOUVEAU PÔLE CULTUREL À DJERBA

LE CENTRE DES ARTS, NOUVEAU CENTRE CULTUREL, VIENT D'OUVRIR SES PORTES À DJERBA. CE PROJET CULTUREL ET ARTISTIQUE FONDÉ PAR L'ARTISTE FADHEL JAZIRI SE SITUE

ENTRE GUELLALA ET SEDOUIKECH AU SUD-EST DE L'ÎLE, ET VISE À PROPOSER UN ESPACE ARTISTIQUE CONTEMPORAIN ET FESTIF POUR LES AMOUREUX DE L'ART ET DE LA CULTURE. VÉRITABLE SYMBOLE DE LA VITALITÉ CULTURELLE DE L'ÎLE DE DJERBA ET DE LA TUNISIE EN GÉNÉRAL, CE NOUVEAU CENTRE MET EN AVANT L'ENGAGEMENT DE LA COMMUNAUTÉ POUR LA PROMOTION DE L'ART ET CONTRIBUE À LA PRÉServation DES TRADITIONS ET DES COUTUMES DE L'ÎLE DE DJERBA.



1

Un lieu d'expression pour la scène artistique djerbienne

L'un des principaux engagements du Centre des Arts est de promouvoir les artistes locaux et la culture de l'île de Djerba. On y organise régulièrement des expositions de peinture, de sculpture et de photographie de talents locaux pour les faire connaître au public. Son fondateur, Fadhel Djaziri, entend étoffer son action culturelle en offrant aux artistes des espaces de travail et des bourses pour leur permettre de poursuivre leur art.

Un lieu de vie culturelle pour tous

Le centre culturel est un bâtiment imposant de cinq étages abritant des salles d'exposition, une salle de spectacle, une bibliothèque, des espaces de travail pour les artistes, des salles de conférence et un café. Il comprend également un espace de création artistique avec un théâtre de plein air de 3000 places tourné vers la mer, ainsi que des espaces couverts de 7000 m² destinés à la création et à la présentation de spectacles de musique, danse, théâtre, cinéma, expositions et dégustations culinaires. Le centre se compose également d'une galerie d'exposition «Terra Bella», ainsi que des espaces nécessaires à ses activités, tels que

des loges d'artistes, une costumerie, des locaux administratifs, techniques et de stockage, et des unités de menuiserie et de métallerie.

Équipements et technologies de pointe

Le Centre des Arts est équipé des dernières technologies afin de garantir une expérience immersive aux visiteurs. Les salles d'exposition sont conçues pour accueillir des œuvres d'art de différents formats, des peintures aux sculptures en passant par les installations vidéo. Les salles de spectacle sont équipées d'un système de son et d'éclairage de pointe pour des performances de musique, de théâtre et de danse.

Programme d'activités varié pour les artistes et le public

Le Centre des Arts propose un programme de conférences, de débats et de workshops pour les artistes et les professionnels de l'art, ainsi que des ateliers dédiés à l'initiation artistique des enfants et adolescents. ■

LE CENTRE DES ARTS, DJERBA'S NEW CULTURAL HUB

LE CENTRE DES ARTS, A NEW CULTURAL HUB, HAS JUST OPENED ITS DOORS IN DJERBA. FOUNDED BY ARTIST FADHEL JAZIRI, THIS CULTURAL AND ARTISTIC PROJECT IS LOCATED

BETWEEN GUELLALA AND SEDOUIKECH IN THE SOUTHEAST OF THE ISLAND AND AIMS TO OFFER A CONTEMPORARY AND FESTIVE ARTISTIC SPACE FOR ART AND CULTURE LOVERS. AS A TRUE SYMBOL OF THE CULTURAL VITALITY OF DJERBA AND TUNISIA IN GENERAL, THIS NEW CENTER HIGHLIGHTS THE COMMUNITY'S COMMITMENT TO THE PROMOTION OF ART AND CONTRIBUTES TO THE PRESERVATION OF THE TRADITIONS AND CUSTOMS OF THE ISLAND OF DJERBA.

STATE-OF-THE-ART EQUIPMENT AND TECHNOLOGY

Le Centre des Arts features the latest technology to ensure an immersive experience for visitors. The exhibition halls are designed to host artworks in a variety of formats, from paintings to sculptures



2

1 : Le Centre des Arts Djerba a ouvert ses portes en novembre 2022. ■ Le Centre des Arts Djerba opened its doors in November 2022. افتتاح مركز الفنون بجزرية في 2022

2 : Fadhel Jaziri, fondateur du Centre des Arts, présente son projet artistique lors d'une conférence de presse à la Cité de la Culture, le 26 octobre 2022. ■ Fadhel Jaziri, founder of the Centre des Arts, presents his artistic project during a press conference at the Cité de la Culture on October 26, 2022. مركز الفنون لحظة تقييمه مشروعه الفني خلال مؤتمر صحفي في المدينة الثقافية في 26 أكتوبر 2022

to video installations. The performance halls are equipped with state-of-the-art sound and lighting systems for music, theater, and dance performances.

A RICH PROGRAM OF ACTIVITIES FOR ARTISTS AND THE PUBLIC ALIKE

Le Centre des Arts offers a program of conferences, debates, and workshops for artists and art professionals, as well as workshops dedicated to the artistic initiation of kids and teenagers. ■



1. Spectacle de Fadhel Jaziri lors de l'inauguration du Centre des Arts. | Fadhel Jaziri's performance at the inauguration of the Centre des Arts. | عرض الفاضل الجزيري في افتتاح مركز الفنون

2. Vue aérienne du théâtre de plein air | Aerial view of the open-air theater | منظر جوي للمسرح المفتوح

تجربة غامرة للزوار، حيث تم تصميم قاعات المعرض لاستيعاب الأعمال الفنية بأشكال مختلفة، من اللوحات إلى المنحوتات إلى تركيبات الفيديو. كما تم تجهيز المسارب بأنظمة صوت وإضاءة حديثة للموسيقى والمسرح وعروض الرقص.

برامج فنية وأنشطة متنوعة للفنانين والجمهور. يوفر مركز الفنون برنامجاً نموذجياً لتنظيم المؤتمرات والمناقشات وورش العمل للفنانين والمهنيين الفنيين. هذا بالإضافة إلى ورش عمل مخصصة لتكوين الفني الابتدائي للأطفال والراهقين.

يعتبر دعم الفنانين المحليين وتعزيز ثقافة مدينة جربة من أهم الالتزامات الرئيسية لمركز الفنون، حيث يقوم الفضاء دورياً بتنظيم معارض للرسم والنحت والتصوير الفوتوغرافي من قبل المواهب المحلية كأشهر وتعريف بهم لدى الجمهور. كما يعتمد الفنان فاضل الجزيري، توسيع نطاق عمله الثقافي من خلال توفير مساحات عمل ومنح الفنانين لتمكينهم من متابعة وتطوير مواهبهم وأعمالهم الفنية.

قطب لحياة ثقافية متاحة للجميع يتكون هذا المركز الثقافي الضخم خمسة طوابق تضم فضاءات للعروض ومسارح ومكتبة ومساحات عمل للفنانين إضافة إلى قاعات المؤتمرات ومقهي. كما يضم مساحة لابداع العروض الفنية مع مسرح في الهواء الطلق يتسع لـ 3000 مقعد بواجهة البحر، بالإضافة إلى مساحات مغطاة تبلغ 7000 متر مربع مخصصة لإنشاء وتنظيم العروض الموسيقية والرقص والمسرح والسينما والمعارض وأيضاً فن الطهي.

يتكون المركز أيضاً من فضاء عرض يدعى «تيرا بيلاد»، دون أن ننسى طبعاً المساحات الازمة للأنشطة التي يوفرها، كغرف ملابس الفنانين، ومتجر الأزياء، والغرف الإدارية والفنية والتذكير، ووحدات التجارة والأعمال المعنية.

المعدات والتقنيات الحديثة تم تجهيز مركز الفنون بأحدث المعدات التقنية لضمان

مركز الفنون القطب الثقافي الجديد في مدينة جريدة

شهدت مدينة جربة مؤخراً افتتاح الفنان التونسي فاضل الجزيري لملعبه الثقافي والفنوي الجديد «مركز الفنون جربة». ويقع بين منطقتي قلاقة وسدوكيش يجنوب غرب الجزيرة، كمشروع يهدف إلى توفير فضاء فني معاصر واحتفالي لعشاق الفن والثقافة.

يعدّ هذا المركز الجديد رمزاً حقيقياً للحياة الثقافية النشطة في جزيرة جربة وتونس بشكل عام حيث يسلط الضوء على التزام المجتمع بتعزيز الجانب الفني في المنطقة ويساهم في الحفاظ على تقاليد جزيرة جربة وعاداتها.





South
Mediterranean
University
MSB, MedTech, LCI

SOUTH MEDITERRANEAN UNIVERSITY: l'école des futurs leaders



Avec un campus situé dans les quartiers des Berges du Lac 2 à Tunis, la SMU – qui vient de fêter son 20^e anniversaire – s'impose comme l'université privée de référence. Au sein de cette école des futurs leaders et gestionnaires, on vise à éclairer le chemin des étudiants en leur fournissant les connaissances nécessaires pour affiner les stratégies commerciales et entrepreneuriales et développer des compétences pour le monde des affaires.

La South Mediterranean University (SMU) est le premier pôle d'excellence académique anglophone en Tunisie offrant des programmes de licence, d'ingénierie, de masters, de formation en langues étrangères

ainsi que des séminaires professionnels. L'objectif de cette pluridisciplinarité est la formation d'entrepreneurs visionnaires aptes à réussir dans une économie mondialisée. La SMU est la seule université à détenir trois agré-

ments parmi les plus prestigieux au monde de l'enseignement de la gestion et l'ingénierie : EFMD (European Foundation for Management Development), AMBA (Association des MBA) et ABET (Accreditation Board for Engineering and Technology).

La MSB est l'école de Management de l'université SMU, elle propose des études de premier et second cycle (Licence, Bachelor et Master).

1^{er} CYCLE

- Licence en Business Administration
- Bachelor en Business Administration avec HEC Montréal (2+2)
- Bachelor en Business Administration avec Emporia State University (2+2)
- Bachelor of Business Administration in Global Hospitality Management (2+2) (nouveau)
- Bachelor en Business Administration avec Hult Business School (2+2)

Le Mediterranean Institute of Technology (MedTech) est la première école d'ingénieurs tunisienne organisant ses programmes diplômant en langue anglaise et la première école tunisienne à détenir

l'accréditation internationale ABET. MedTech offre des programmes d'ingénierat, de Licence en informatique et de Masters garantissant une formation d'excellence aux ingénieurs de demain.

- Diplôme d'ingénieurs avec cycle préparatoires intégré avec 3 spécialités : Software Engineering, Computer Science Engineering et Renewable Energy Engineering
- Programme de double diplomation Ingénieur Manager avec HEC Montréal 3+2
- Programme de double diplomation Ingénierat et Master avec University of Michigan 4+2
- Programme de double diplomation Ingénierat et Master avec Oakland University 4+2
- Licence en informatique

PROGRAMMES DE MASTERS :

- Blockchain & Intelligence Artificielle
- Cyber Sécurité
- Gestion de l'Energie & Développement Durable
- Génie Logiciels

MASTERS EXÉCUTIFS :

- BIM & ERP Management (Building Information Modeling & Enterprise Resource Planning)
- Digital Health and Artificial Intelligence

Inauguration d'une salle des marchés unique en son genre



La South Mediterranean University (SMU), première université anglophone en Tunisie dont le campus se situe dans le quartier des Berges du Lac 2 à Tunis, vient de procéder à l'inauguration de sa toute nouvelle salle des marchés. Celle-ci est composée de 20 postes de travail équipés d'outils de software permettant un accès en temps réel à une très large base de données et à tous les marchés relatifs aux différents instruments financiers comme les actions, les obligations, les matières premières, etc.

La salle des marchés est équipée d'une technologie de pointe, offrant aux étudiants un environnement de trading réaliste et une immersion totale dans les marchés financiers. Elle comprend des postes de travail dotés de logiciels et de

données en temps réel, permettant aux étudiants d'acquérir une expérience pratique de la négociation d'actions, de devises, de produits dérivés et autres instruments financiers.

La salle des marchés permettra,

en outre, un accès aux données à

travers des instruments comme Da-

tastream® qui contient plus de 14

millions de séries temporelles im-

portantes pour l'analyse financière et le Forecasting.

La deuxième composante est le Portfolio Management Simulator qui permet de créer des portefeuilles virtuels à partir des données réelles. L'objectif est de faire en sorte que les étudiants améliorent leurs compétences via la pratique qui leur permettra de comprendre l'éthique de l'activité.

• Refinitiv® Eikon offre un accès en temps réel à toutes les données des marchés financiers du monde entier, à des informations sur des milliers d'entreprises de plus de 170 pays et à un ensemble très sophistiqué d'outils et d'applications d'analyse financière.

• Datastream®, donne accès à plus de 14 millions de séries temporelles relatives à des indicateurs macroéconomiques, microéconomiques et financiers.

عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "عزيز في بلادي Pack"



www.bt.com.tn

رغباتنا / WISHLIST



GHAR EL MELH

LA MAGIE SALINE D'UN PARADIS PRÉSERVÉ

Photos : Skander Zarrad

GHAR EL MELH, UN JOYAU CÔTIER NICHÉ À SEULEMENT 45 MINUTES AU NORD

DE TUNIS, ÉMERVEILLE LES VISITEURS PAR SON HISTOIRE FASCINANTE ET
SA BEAUTÉ NATURELLE. CE VILLAGE DE PÊCHEURS, DONT LE NOM ÉVOQUE
POÉTIQUEMENT LES SALINES ENVIRONNANTES, DÉGAGE UNE ATMOSPHÈRE
EMPREINTE DE MYSTÈRE ET DE CHARMÉ AUTHENTIQUE.

Le port de pêche de Ghar el Melh, vestige du passé | Ghar el Melh fishing port, living testimony to the past | ميناء الصيد بغار الملح، أثارة للماضي



Remontant à l'Antiquité, Ghar el Melh fut autrefois un port stratégique pour les corsaires, attirant l'attention des Espagnols et des Britanniques qui y érigèrent des forts pour contrer leurs attaques. Aujourd'hui, les vestiges de ces forteresses, ainsi qu'un arsenal et un bastion du XVII^e siècle, témoignent de ce passé tumultueux.

Ancienne base militaire française rattachée au gouvernorat de Bizerte, Ghar el Melh a façonné l'enfance de l'ancien maire de Paris, Bertrand Delanoë, témoignant de son héritage franco-tunisien. Le vieux port et sa marina voisine dégagent une ambiance intemporelle, invitant à la détente dans les cafés traditionnels et à la contemplation des bateaux qui semblent figés dans le temps. En flânant sur le port, on peut observer les pêcheurs locaux utiliser encore l'arsenal pour entreposer et réparer leurs bateaux, offrant un spectacle authentique de leur artisanat traditionnel.

La population de Ghar el Melh est fière de ses activités ancrées dans la pêche et l'agriculture, notamment la culture abondante de pomme de terre dans la région. Ces ressources naturelles constituent le pilier économique de la communauté locale, transmettant de génération en génération un savoir-faire unique et une passion pour ces métiers traditionnels.

Mais ce qui rend le village de Ghar el Melh si spécial, c'est sa plage immaculée, véritable paradis serein bordé par des eaux cristallines. En vous abandonnant à sa douceur, vous ressentirez une plénitude infinie, qu'il s'agisse de vous détendre paisiblement, de vous baigner dans ses flots bienfaits ou de profiter d'activités nautiques.

Les criques délicates qui parsèment la côte environnante offrent également des recoins préservés où règne un calme absolu, invitant à une communion intime avec la nature généreuse. Chaque visiteur privilégié pourra savourer ces trésors cachés et s'émerveiller devant des paysages enchanteurs.

L'été à Ghar el Melh est une saison de célébration culturelle et de divertissements enchanteurs. Les festivals de musique et de danse, les expositions artistiques en plein air et les marchés artisanaux locaux éveillent les sens et invitent à une immersion totale dans la richesse de la culture tunisienne. Ces festivités apportent une touche de féerie à cette destination balnéaire.

L'un des charmes de Ghar el Melh réside dans sa Kasbah, la partie la plus ancienne de la ville, entourée de remparts toujours debout aujourd'hui. Là-bas, vous pourrez vous égarer avec délice dans les dédales bleus et blancs des petites ruelles, préservées dans leur charme d'autan. Les chats, véritables souverains de la Kasbah, ajoutent une touche de douceur et de tranquillité à cette balade envoûtante. À proximité de la Kasbah se trouve le vieux port, avec sa marina pittoresque. Ce quartier regorge de petites terrasses de café figées dans le temps, de bateaux amarrés au port (certains depuis bien longtemps), et de maisons aux volets bleus. Chaque coin de rue dévoile une ambiance authentique qui



vous transporte dans une époque révolue, où l'histoire se mêle à la beauté du quotidien.

Au-delà de ses trésors historiques et de ses paysages enchanteurs, Ghar el Melh révèle un autre joyau culturel : la culture agricole exceptionnelle connue sous le nom de «Ramli». Dans ce véritable écrin préservé, les agriculteurs locaux mettent en œuvre un savoir-faire ancestral, harmonisant avec finesse la gestion de l'eau et les pratiques de plantation, afin de préserver un équilibre durable et respectueux de l'environnement. La culture «Ramli» a récemment été distinguée par la prestigieuse certification SIPAM (Système Participatif de Garantie), témoignant ainsi de l'engagement fervent des agriculteurs à préserver l'authenticité de leurs méthodes traditionnelles.

Pour les amateurs d'ornithologie, Ghar el Melh constitue un véritable paradis. Les observateurs attentifs pourront avoir la chance d'apercevoir des espèces rares et protégées, contribuant ainsi à la préservation de la biodiversité locale. Les sentiers de randonnée et les observatoires disséminés dans la région permettent d'admirer en toute quiétude le ballet aérien des oiseaux dans leur habitat naturel. Les eaux calmes et peu profondes de la lagune offrent un environnement propice à la vie aviaire. Les oiseaux migrateurs font escale dans ce lieu préservé, en faisant une halte durant leur voyage saisonnier. Flamants roses majestueux, hérons cendrés élégants, aigrettes garzettes gracieuses, et bien d'autres espèces peuplent les berges et les îlots parsemant la lagune. ■

Les eaux limpides de la plage Sidi Ali el Mekki, à proximité de Ghar el Melh ■ The clear waters of Sidi Ali el Mekki beach, near Ghar el Melh ■ مياه شاطئ سيدى علي المكي الصافية، بالقرب من مدينة غار الملح

GHAR EL MELH: THE SALINE MAGIC OF AN UNSPOILED PARADISE

LOCATED ONLY 45 MINUTES
NORTH OF TUNIS, THE
CHARMING COASTAL GEM OF

GHAR EL MELH IS A PLACE
OF FASCINATING HISTORY
AND NATURAL BEAUTY.
THIS FISHING VILLAGE,
WHOSE NAME POETICALLY
EVOKE THE SURROUNDING
SALT FLATS, EXUDES AN
ATMOSPHERE OF MYSTERY
AND AUTHENTIC CHARM.

Dating back to ancient times, Ghar el Melh was once a strategic port for privateers and drew the attention of the Spanish and the British, who built forts in the area to thwart their attacks. Evidence of this tumultuous past can still be seen today in the remains of these fortresses, as well as an arsenal and a 17th-century bastion.

A former French military base annexed to Bizerte, Ghar el Melh was home to former Paris mayor Bertrand Delanoë, reflecting his Franco-Tunisian heritage. The old port and nearby marina exude a timeless atmosphere, inviting you to relax in the traditional cafés and contemplate the boats, which seem frozen in time.

Strolling along the harbor, you can observe local fishermen still using the arsenal to store and repair their boats, a truly authentic display of their traditional crafts.

The people of Ghar el Melh are proud of their fishing and farming activities, particularly the region's abundant potato cultivation. These natural resources are the economic mainstay of the local community, handing down from generation to generation a unique know-how and



a passion for these traditional crafts.

Yet what makes the village of Ghar el Melh so unique is its immaculate beach, a veritable paradise of serenity and crystal-clear waters. All you have to do is surrender to its softness, and you'll feel an infinite sense of fulfillment, whether relaxing peacefully, bathing in its soothing waves, or enjoying water sports activities.

The delicate coves dotting the surrounding coastline also promise unspoiled nooks and crannies where utter calm rules, inviting intimate communion with nature's bounty. Every privileged visitor can savor these hidden treasures and marvel at the enchanting landscapes.

The summer in Ghar el Melh is a time of celebration and enchanting entertainment. Music and dance festivals, open-air art exhibitions, and local craft markets awaken the senses and encourage total immersion in the richness of Tunisian culture. These festivities add a touch of enchantment to this seaside destination.

One of the charms of Ghar el Melh lies in its Kasbah, the oldest part of the town, surrounded by ramparts still standing today. Here, you can wander delightfully through the blue-and-white maze of narrow streets, which have lost none of their old-fashioned charm. Cats, the true rulers of the Kasbah, add a touch of gentleness and tranquility to this enchanting stroll. Close to the Kasbah is the old port, with its

آما الشوارع، فكل ركن منها يكشف عن بيئة أصلية تحملك إلى حقبة زمنية ماضية حيث يمتزج التاريخ مع جمال الحياة اليومية.

بعيداً عن كوزها التاريخية ومنظارها الطبيعية الساحرة، تكشف غار الملح عن جوهرة ثقافية أخرى: إنها الثقافة الزراعية الاستثنائية المعروفة باسم «الرملي». في هذه المحمية الحقيقة، يمارس الفلاحون المحليون نشاطهم الزراعي بالاعتماد على خبرة أجدادهم، في انسجام تام مع الإدراة الدقيقة للمياه وأعمال الزراعة وذلك من أجل الحفاظ على توافر بيئي مستدام وصديق للبيئة. ولعل حصول محصول «الرملي» مؤخراً على شهادة SIPAM المرموقة (نظام الضمان التشاركي)، دليل على التزام المزارعين القوي بالحفاظ على أصالة أساليبهم التقليدية.

أما بالنسبة إلى النشاطات الترفيهية في المنطقة، فإنّ غار الملح هي الملاذ الفريد لأحباء الطيور... هناك سباحة للمرأقيين اليقظين فرصة مشاهدة الأنواع النادرة والمحمية من الطيور، مما يساهم في الحفاظ على التنوع البيولوجي المحلي، في حين تفتح مسارات المشي لمسافات طويلة والمراسد المنتشرة في جميع أنحاء المنطقة لمرتاديها بالاستمتاع بلوحات الطيور الراقصة في سماء المنطقة وسط بيئتها الطبيعية.... عند البحيرة، توفر المياه الضحلة الهادئة بيئة موطنية لحياة الطيور إذ تعتبر المنطقة البكر محطة استراحة أساسية للطيور المهاجرة أثناء رحلتها الموسمية منها طيور flamboyant المهمبة ومالك الحزين الرمادي الأنثى والبلشون الجازبي الرشيق (أو ما يسمى بالغرنوق الأبيض) والعديد من الأنواع الأخرى التي تسكن الضفاف والجزر التي المنتشرة وسط البحيرة.

La culture en « Ramli », technique agricole unique au monde | *Ramli cultivation, an agricultural technique unique in the world* | فريدة في العالم

picturesque marina. This district is brimming with small café terraces frozen in time, boats moored in the harbor (some a long time ago), and houses with blue shutters. Every street corner reveals an authentic atmosphere that transports you to a bygone era, where history mingles with the beauty of everyday life.

Beyond its historical treasures and enchanting landscapes, Ghar el Melh reveals another cultural gem: the unique agricultural culture known as Ramli. Here, local farmers put their ancestral know-how to good use, finely harmonizing water management and planting practices to preserve a sustainable balance that respects the environment. "Ramli" cultivation has recently been awarded the prestigious SIPAM (Système Participatif de Garantie) certification, testifying to the farmers' strong commitment to preserving the authenticity of their traditional methods.

For birdwatchers, Ghar el Melh is a veritable paradise. Keen birdwatchers may be lucky enough to catch a glimpse of rare and protected species, helping to preserve local biodiversity. Hiking trails and observatories dotted around the region allow you to admire the aerial ballet of birds in their natural habitat. The lagoon's calm, shallow waters provide an ideal environment for bird life. Migratory birds stop off in this pristine setting during their seasonal journeys. Majestic pink flamingos, elegant grey herons, graceful little egrets, and many other species populate the banks and islets dotting the lagoon. |



La forteresse de Ghar el Melh, datant du 17ème siècle
The 17th-century fortress of Ghar el Melh
قلعة غار الملح التي تعود إلى القرن 17

يفتخر سكان قرية غار الملح بأشجارهم التجذرة في الصيد والفالحة، خاصة منها زراعة البطاطا الوفيرة حيث تشكل الموارد الطبيعية تلك ركيزة اقتصادية هامة للمجتمع المحلي الذي أورث أجياله المتالية الخبرة الكبيرة وشفافية الحرف التقليدية.

لكن ما يميز قرية غار الملح فعلا هي شواطئها البكر... جنة حقيقة تمنحك شعورا رائعا بالسکينة والهدوء وسط مياهها الكريستالية... فما تفاني أن تنغمي في نعومة المكان حتى يحوطك الشعور بالكمال اللامتناهي سواء كنت مسترخيا على شاطئها الذهبي، أو تسجع بين أمواجه أو أنهك تستمتع بالأنشطة المائية المتوفرة هناك.

ذلك الخجان الحساسة والمنتشرة على محيط السواحل تتجمل بزوايا محمية يسودها الهدوء المطلق لتمنحك زارئتها فرصة التواصل الحميم مع الطبيعة الكريمة فيستمتعون باكتشاف كنوزها المخفية ومناظرها الطبيعية الساحرة. يعبر فصل الصيف في قرية غار الملح موسمًا مناسبًا لتنظيم الاحتفالات الثقافية والترفيهية المميزة التي تضم مهرجانات الموسيقى والرقص والعروض الفنية بالهواء الطلق والأسواق التقليدية المحلية والتي من شأنها أن توقد حواس جمهورها وتدعوه للانغماس ثراء الثقافة التونسية... احتفالات بسمات ساحرة تضفي طابعًا سحرياً مميزاً على هذه الوجهة الساحلية.

نصل الآن إلى القصبة... واحدة من الأجزاء القديمة والأشد سحرًا في قرية غار الملح حيث لا تزال أسوارها قائمة إلى حد اليوم. هناك... يمكنكم الاستمتاع بالتجول بين متأهات الأزقة البيضاء والزرقاء المحفوظة بين طيات سحر الماضي... ستتقاومون بجولة مفعمة بسمات الهدوء، والسكنينة التي يضفيها وجود القوارب هناك. ولا تستغربوا إن قلنا لكم إن هذه القلطة هي الملوك الحقيقيين لهذا المعلم. بالقرب من القصبة تجد البناء القديم بمرسمه الخلاب حيث يحتضن شرفات المأهلي الصغيرة والتي تطبع بطرازها القديم وكأن الزمان لم يمسسها... إلى جانب القوارب الراسية بعضها منذ فترة طويلة والبيوت ذات المصاريغ الزرقاء...



غار الملح: السحر الملحي داخل الجنة المحممية

غار الملح، أيقونة ساحلية على بعد 45 دقيقة فقط شمال تونس العاصمة، تذهب الزوار بتاريخها الرائع وجمالها الطبيعي.... قرية الصيادين هذه، التي يستحضر اسمها شعرياً أحواض الملاحة المحيطة، تنضح بجوًّ من الغموض والسرور الأصيل.

بالعودة إلى العصور القديمة، كانت منطقة غار الملح فيما مضى ميناء استراتيجياً لسفن القرصنة جلبت اهتمام الإسبان والبريطانيين لإنشاء حصون هناك لمواجهة هجماتهم... لبق اليوم أثار تلك الصنون والترسانة والقلعة التي شيدت خلال القرن 17 م شاهداً على ذاك التاريخ المضطرب. كقاعدة عسكرية فرنسية سابقة تابعة لولاية بنزرت، شكلت قرية غار الملح، طفولة رئيس بلدية باريس السابق، برتراند ديلانوي، في شهادة على تراثه الفرنسي التونسي. يخضع الميناء القديم والرسى القريب منه بأجواء خالدة، مما يدعوك إلى الاسترخاء عند المقاهي التقليدية وتأمل تلك القوارب وكأنها جددت مع الزمن. أثناء تجولكم في الميناء، يمكنكم رؤية الصيادين المحليين وهو لا يزالون يستخدمون الترسانة لتخزين وإصلاح قواربهم... ليرسموا لكم مشهدًا أصيلاً لحرفهم التقليدية.

VOTRE RÉSIDENCE SECONDAIRE



SERVICES



RESTAURANT



SALLES DE RÉUNION



Immeuble l'Etoile du Lac, rue du Lac Léman, Les Berges du Lac 1 - Tunis



31 336 700



contact@maiahotsuites.com



www.maiahotsuites.com





CHEEKY MONKEY L'ÉLÉGANCE ET L'ACCUEIL CHALEUREUX D'UNE MAISON D'HÔTES D'EXCEPTION

Photos : Skander Zarrad

PLONGEZ DANS UNE PARENTHÈSE
ENCHANTEE, OÙ LA MER
MÉDITERRANÉE DÉVOILE SES
REFLETS CHATOYANTS ET OÙ
L'ÉLÉGANCE ET LE CONFORT SE
MARIENT HARMONIEUSEMENT.
BIENVENUE À CHEEKY MONKEY, UN
HAVRE DE CHARME AU PASSÉ RICHE
ET AUX PROMESSES ENVOÛTANTES.

Nichée sur la plage de Sidi Ali Mekki, dans le gouvernorat de Bizerte, cette maison d'hôtes d'exception se situe à seulement une heure de route de l'aéroport de Tunis-Carthage. Dès l'instant où l'on franchit le seuil de Cheeky Monkey, nous sommes transportés dans un monde d'élégance et de

délicates attentions. L'accueil chaleureux des propriétaires, Meriem et Mounir Kebaili, insuffle une énergie bienveillante. Bien plus qu'un simple établissement, cette maison d'hôtes est une véritable famille d'accueil, où chaque client est reçu avec une générosité sans égal. Chaque geste témoigne d'une volonté farouche de créer un séjour mémorable, où les souvenirs se tissent dans la douceur d'une hospitalité inoubliable.

L'architecture épurée se fond harmonieusement dans la splendeur de la nature environnante, créant ainsi une symphonie visuelle qui invite à la contemplation et à l'émerveillement. Les deux grands bungalows et les cinq suites indépendantes qui composent cette maison d'hôtes sont le fruit d'une alchimie parfaite entre un confort haut de gamme et un design écoresponsable. Chaque chambre est un havre de paix, alliant avec grâce l'intimité recherchée et une esthétique respectueuse de l'environnement. La décoration minutieusement pensée, sublimée par des matériaux recyclés et réutilisés, célèbre la beauté de la nature environnante tout en offrant un cocon de bien-être absolu.

Les espaces extérieurs de cette propriété offrent l'un des atouts les plus remarquables : une vue à couper le souffle, accessible depuis n'importe quel endroit de la maison. Entre la terre et la

mer, vous serez captivé par des paysages d'une beauté saisissante, le tout dans une architecture épurée et des lignes simples qui laissent la nature s'exprimer pleinement.

Le restaurant de Cheeky Monkey, perché en bord de mer, est une invitation à un voyage gustatif dans les délices culinaires de la région. Le chef s'inspire de la richesse des produits locaux pour créer des plats qui révèlent les saveurs authentiques de Ghar El Melh. Poissons et fruits de mer, tels que le Chouari et Zmimra, sont préparés avec amour, garantissant une expérience gastronomique inoubliable. Chaque jour, un menu différent se dévoile, promettant la fraîcheur et la diversité des mets, pour une découverte gustative sans cesse renouvelée. Cheeky Monkey offre également une sélection d'activités supplémentaires pour enrichir votre séjour et vous permettre de profiter pleinement de chaque instant. Un responsable attentif sera à votre disposition pour vous conseiller et vous aider à organiser vos journées selon vos préférences. ■



CHEEKY MONKEY: THE ELEGANCE AND WARM WELCOME OF AN EXCEPTIONAL GUESTHOUSE

IMMERSE YOURSELF IN AN
ENCHANTED INTERLUDE, WHERE
THE MEDITERRANEAN SEA REVEALS
ITS SHIMMERING REFLECTIONS
AND ELEGANCE AND COMFORT
BLEND HARMONIOUSLY. WELCOME
TO CHEEKY MONKEY, A CHARMING
HAVEN WITH A RICH PAST AND
SPELLBINDING PROMISES.

Nestled on the beach at Sidi Ali Mekki, in Bizerte, this exceptional guesthouse is just an hour's drive from Tunis-Carthage airport. As soon as we cross the threshold of Cheeky Monkey, we are transported into a world of elegance and delicate care. Meriem and Mounir Kebaili's warm welcome infuses the place with friendly energy. Much

more than a simple establishment, this guesthouse is a welcoming family, where every guest is received with the utmost generosity. Every gesture testifies to an unshakeable determination to create a memorable stay, where memories are woven in the gentleness of unforgettable hospitality.

The uncluttered architecture blends harmoniously with the splendor of the surrounding nature, creating a visual symphony that invites contemplation and wonder. The two large bungalows and five independent suites that make up this guesthouse are the fruit of a perfect alchemy between top-of-the-range comfort and eco-responsible design. Each room is a haven of peace, gracefully combining the desired intimacy with an aesthetic that respects the environment. The meticulously thought-out decor, enhanced by recycled and reused materials, celebrates the beauty of the surrounding nature while offering a cocoon of absolute well-being.

The outdoor spaces of this property offer one of the most remarkable assets: a breathtaking view, accessible from any part of the house. Between land and sea, you'll be captivated by strikingly beautiful landscapes, all set against clean architecture and simple lines that let nature express itself fully. The Cheeky Monkey restaurant, perched on the seafront, is an invitation to a gustatory journey into the culinary delights of the region. The chef draws

inspiration from the wealth of local produce to create dishes that reveal the authentic flavors of Ghar El Melh. Fish and seafood, such as Chouari and Zmimra, are lovingly prepared, guaranteeing an unforgettable gastronomic experience. Every day, a different menu is unveiled, promising freshness and diversity of dishes, for an ever-changing taste experience.

Cheeky Monkey also features a selection of additional activities to enrich your stay and help you make the most of every moment. An attentive manager will be on hand to advise you and help you organize your days as you wish. ■



كما يحرص بيت الضيافة يومياً على تقديم قائمة أكلات مختلفة، تتنبع بأطباق طازجة ومتعددة وأنت تكتشف مذاقاً متجدداً في كل مرة.

كما توفر دار الضيافة تشيكى مونكى أيضاً مجموعة مختارة من الأنشطة الإضافية بهدف إثراء إقامة الزائرين والسماح لهم بالاستماع التام بكل الأوقات... وهناك مسؤول مختص سيكون على ذمتك لجميع استشاراتكم ولمساعدتكم على كيفية تنظيم برنامجكم اليومي حسب رغباتكم.

الانتقال إلى عالم فريد من الأنقة والاهتمام الخاص والدقيق بفضل الاستقبال الحار لماكي المكان مريم ومنير القبالي المفهمن بالطاقة والحرص التام... تاكدوا أنَّ تشيكى مونكى هي أكثر من مجرد دار ضيافة، اذ تستشعر هناك وكأنك في ضيافة عائلة خاصة يلقى فيها الزائر كل الحفاوة والكرم... كل خدمة تقدم لكم تعبر عن الحرصن الشديد على تخليد فترة إقامتكم هناك في ذاكرتكم، حيث تتسرع الذكريات بين طيات لطف وكرم ضيافة لا تنسى.

توفر الفضاءات الخارجية لهذا العقار أحد أكثر الميزات روعة... ستكون محاطاً دوماً بنظر خلاب يمكن الوصول إليه من أي مكان في الإقامة... وما بين الأرض والبحر، ستتأسرك المناظر الطبيعية مذهلة وكل ذلك، في هندسة معمارية مرتبة ودقيقة وخطوط بسيطة تسمح للطبيعة بالتعبير عن نفسها كما شاءت. أما مطعم الإقامة المطل على البحر فيدعوك إلى رحلة ممتعة لتدوّن أطيب الأطباق المحلية، حيث تلهم المنتوجات المحلية الغنية الشيف لتجهيز أكلات بنكهات غار الملح الأصلية. ستشعر لمسات الشغف في أطباق السمك وثنائي البحر كسمك الشواري والزيميرة لتخوض معها إلى تجربة لا تنسى مع فرن الطبخ.

تشيكى مونكى، سر الأنقة والحفاوة في دار ضيافة مميزة

**توقف بكم عند فاصل سحري
أمام مياه المتوسط المتلائمة...
حيث تمزج الأنقة بالرفاهية
في انسجام تام... مرحباً
بكم في Cheeky Monkey! الملاذ
الساحر ذي الماضي الحافل
والوعد الحماسية.**

على بعد ساعة واحدة من طريق مطار العاصمة تونس-قرطاج تقع دار الضيافة «تشيكى مونكى» في ركن هادئ على شاطئ سidi على المكي من ولاية بنزرت. حال تجاوزك عتبة المكان ينتابك شعور



Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ? Venez apprécier le centre de thalassothérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en goutant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons. Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux. Pour en savoir plus,appelez le 71 27 43 00 Ext. 709 Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



7 LIEUX À DÉCOUVRIR EN ESPAGNE

RÉPUTÉE POUR SA DOUCEUR DE VIE, SA CULTURE IMMENSÉMENT RICHE ET SON ART DE LA FÊTE, L'ESPAGNE EST UNE DESTINATION TOURISTIQUE INCONTOURNABLE ET N'A PLUS AUCUN SECRET POUR LES VACANCIERS... OU PRESQUE ! DANS CE NOUVEAU NUMÉRO, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DE SEPT LIEUX MÉCONNUS LORS DE VOTRE PROCHAINE VISITE AU PAYS DE CERVANTES.

7 MUST-SEE PLACES IN SPAIN

KNOWN FOR ITS VIBRANT AND RELAXED LIFESTYLE, ITS RICH CULTURE, AND ITS ART OF PARTYING, SPAIN IS A MUST-SEE TOURIST DESTINATION THAT HOLDS NO MORE SECRETS FOR VISITORS... WELL, ALMOST NONE! IN THIS NEW ISSUE, LA GAZELLE INTRODUCES YOU TO SEVEN LITTLE-KNOWN PLACES YOU SHOULD VISIT ON YOUR NEXT TRIP TO THE LAND OF CERVANTES.

سبعة أماكن لاكتشافها في إسبانيا

حين نقول إسبانيا، نقول سحر الحياة الهدئة والثقافة الغنية وفنون الاحتفال... وجهة سياحية بامتياز تكشف أسرارها الجميلة أمام زائريها... أو البعض منها! في هذا العدد الجديد، تأخذك الغزالة في رحلة استكشافية لسبعة أماكن مجهولة خلال زيارتكم القادمة إلى بلد ثيريانيس.



1.

EL CAMINITO DEL REY

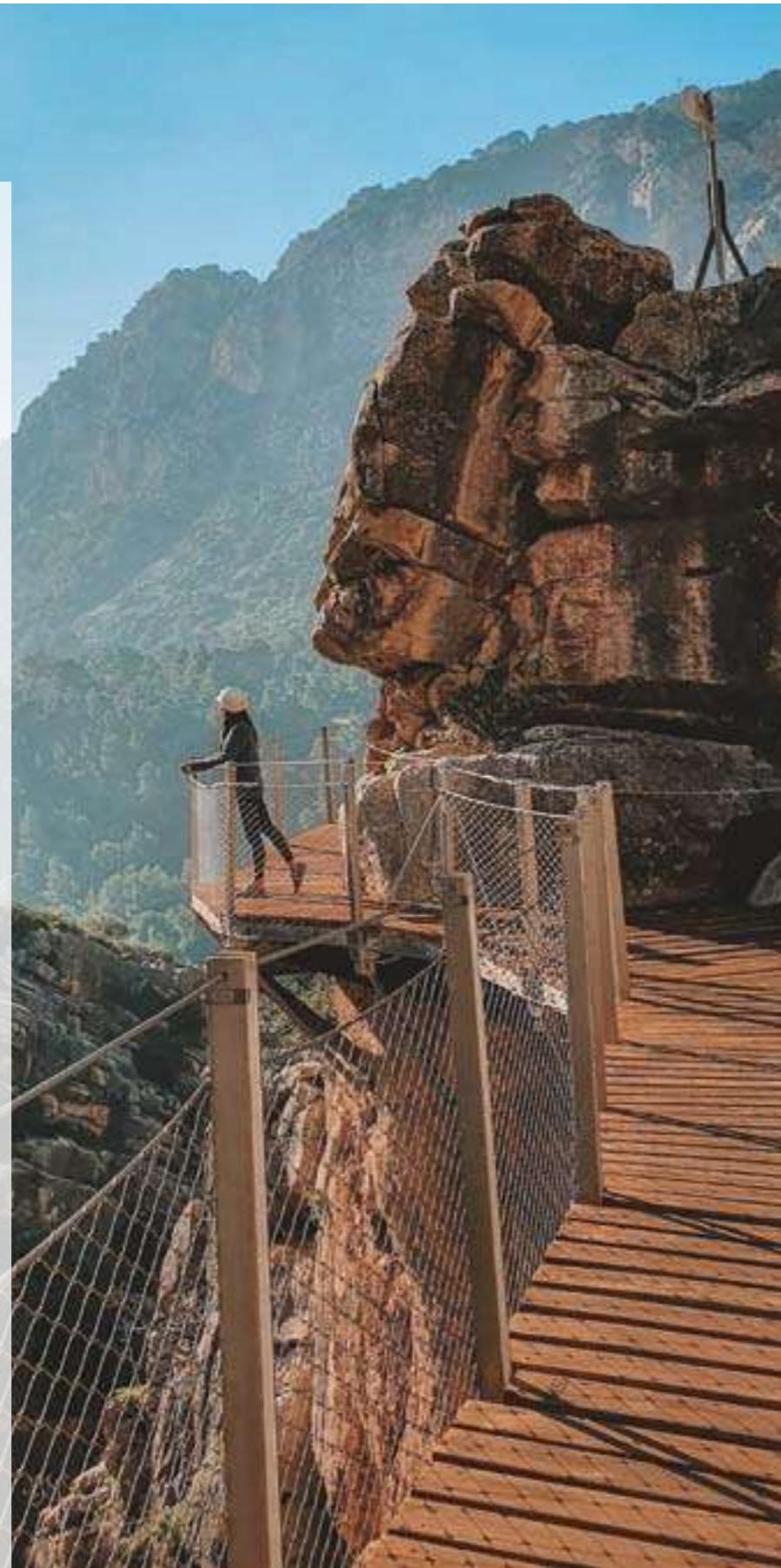
Direction l'Andalousie à la découverte du parc naturel de Los Ardales. C'est dans ce paysage exceptionnel que sillonne le « Caminito del Rey », autrefois surnommé le chemin le plus dangereux au monde. Construit au début du 20e siècle pour permettre la création de deux barrages hydroélectriques au sein des gorges d'el Chorro, ce petit chemin accidenté a été emprunté pendant de nombreuses années par les amateurs de sensations fortes, causant de multiples décès. Depuis 2015 le sentier est entièrement sécurisé et s'ouvre aux familles pour une aventure de 7,7 kilomètres en plein cœur du parc naturel de Los Ardales.

EL CAMINITO DEL REY

Let's go to Andalusia to discover the natural park of Los Ardales. It is in this exceptional landscape that the "Caminito del Rey", once known as the most dangerous path in the world, winds its way. Built at the beginning of the 20th century to allow the creation of two hydroelectric dams in the heart of the Chorro Gorge, this small, rugged path was used for many years by thrill seekers, causing multiple deaths. Since 2015 the trail is fully secured and is open to families for an adventure of 7.7 kilometers in the heart of the natural park of Los Ardales.

الكامينيتو ديل ري

وجهتنا الأولى ستكون نحو الأندلس لاكتشاف الحديقة الطبيعية في لوس أرداليس حيث يتقاطع «كامينيتو ديل ري»، مسار الملك الأكثر رعباً في العالم في مشهد استثنائي. تم بناء هذا المسار الوعر الصغير في بداية القرن العشرين للسماح بإنشاء سددين للطاقة الكهرومائية في قلب وادي El Chorro، وقد استخدمه عشاق الإثارة لسنوات عديدة، مما تسبب في وفيات متعددة. منذ عام 2015، أصبح المسار آمناً تماماً ومؤهلاً للعائلات لعيش مغامرة حماسية على طول 7.7 كيلومتر في قلب حديقة لوس أرداليس الطبيعية.



2.

LA RÉSERVE NATURELLE DE NAVARRE

Les amoureux de randonnées en pleine nature trouveront leur bonheur au nord de l'Espagne, dans la surprenante réserve naturelle de Navarre. Cette terre puise ses spécificités des quatre climats qui ont façonné au fil des années des paysages très contrastés. D'un côté, les sommets et vallées verdoyantes des Pyrénées, de l'autre, la région semi désertique des Bardenas réputée pour ses formations rocheuses aux allures d'Ouest américain, et entre les deux, des collines peuplées de vignobles et de cultures variées. Les possibilités de randonnées sont très nombreuses dans les 180 kilomètres de sentiers qui traversent la Navarre.

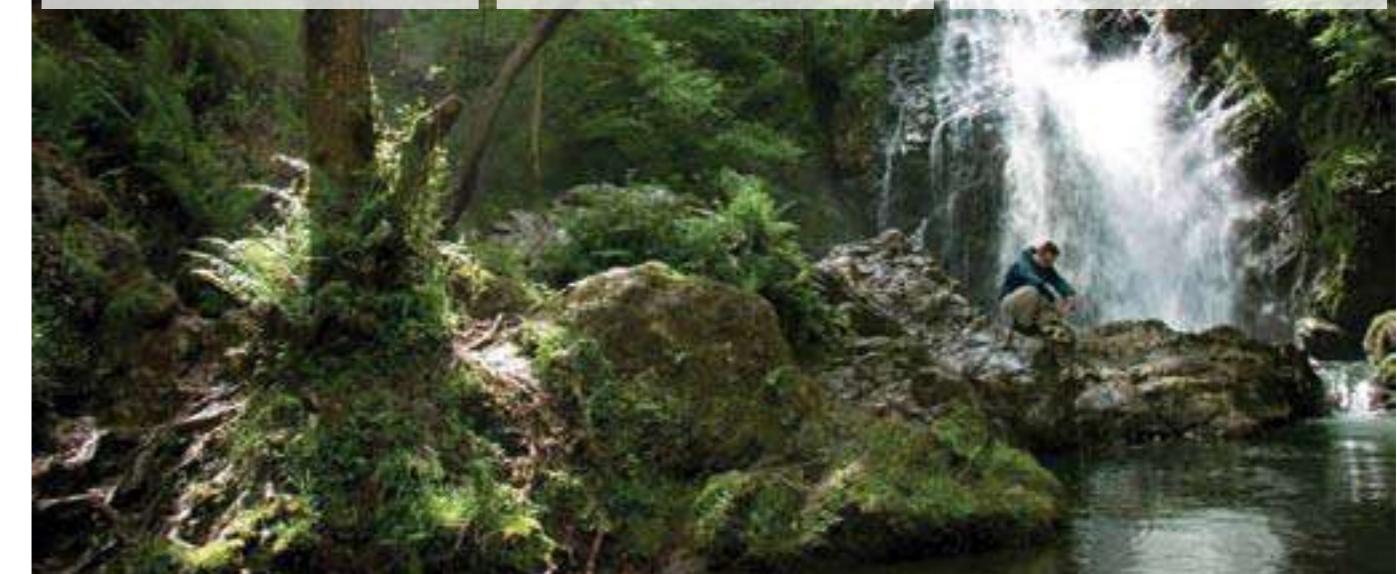
THE NATURE RESERVE OF NAVARRA

Hiking enthusiasts will be delighted by the amazing nature reserve of Navarra in the north of Spain. Navarre is a land of unique characteristics, in which four different climates coexist. As a result, Navarre is noted for the diversity of its landscapes and the stunning contrasts of its geography. The mountain peaks and green valleys of the Pyrenees are followed by rolling hills, vineyards, and crops to finally give way to the Bardenas desert. The 180 km that cross Navarre from north to south are set to offer you a fairytale scene, one that allows you to practice your favorite activities in the heart of nature.

 محمية نافارا الطبيعية

لعشاق الطبيعة نصيب من السعادة في شمال إسبانيا، وتحديداً في محمية نافارا الطبيعية المدهشة. ما يميز هذه البقعة خصوصياتها المستمدّة من المناخات الأربع التي شكلت على مدار السنين مناظر طبيعية مبادنة للغاية... فمن ناحية، نجد القمم الخضراء ووديان جبال البرانس، ومن

ناحية أخرى، لدينا المنطقة شبه الصحراوية من بارديناس، المشهورة بتشكيلاتها الصخرية الشبيهة بالغرب الأمريكي، وبين بينهما... تلوح لنا تلال كروم العنب والزراعات المتنوعة... ستنجح نافارا أيضاً الفرصة لممارسة هواية المشي لمسافات طويلة وذلك على مسافة 180 كيلومتراً من المسارات التي تعيّر المنطقة.



MYBUSINESS, VOTRE PORTAIL D'INTERNET BANKING ÉVOLUE !

UIB Cash Management: Pilotez à distance vos comptes et gérez vos opérations courantes.

UIB Secure Pass: L'Application mobile pour vous authentifier et valider vos opérations sensibles en toute sécurité.



OUVERTURE DE COMPTE EN LIGNE

Ouvrez votre compte
en ligne et bénéficiez
du meilleur de
l'offre bancaire*

* Offre disponible uniquement par Souscription à Distance

6 MOIS DE GRATUITÉ
POUR TOUTE NOUVELLE
Souscription





3.

L'ÎLE DE FORMENTERA

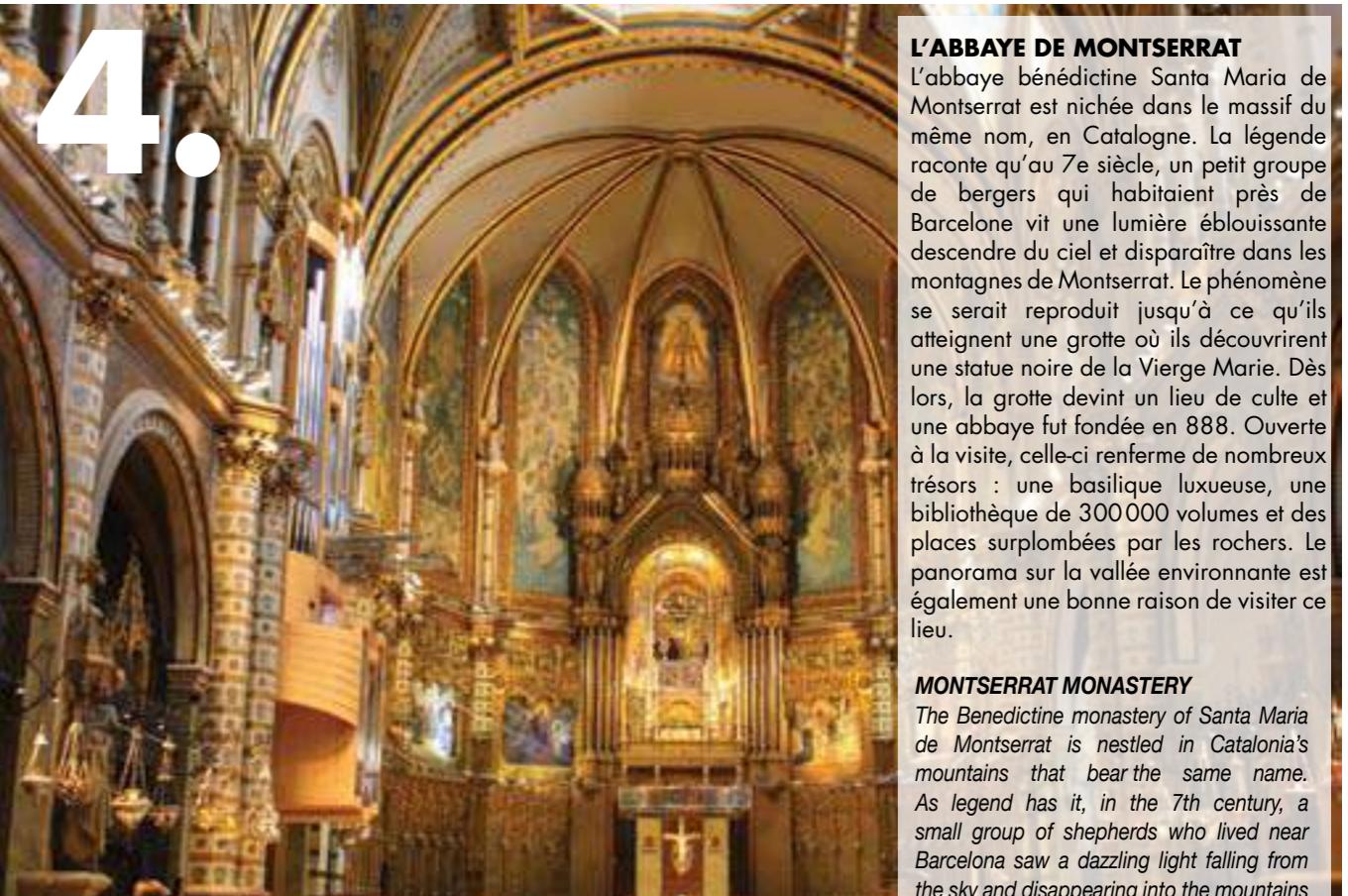
À 30 minutes à peine d'Ibiza en bateau se trouve la plus petite des îles des Baléares, Formentera. Cette île a connu son heure de gloire dans les années 70 lorsqu'elle accueillit Bob Dylan, Led Zeppelin et les Pink Floyd. Si aujourd'hui Formentera coule des jours paisibles loin de l'agitation d'Ibiza, ses longues plages aux eaux cristallines sont régulièrement citées parmi les plus belles de Méditerranée.

THE ISLAND OF FORMENTERA

The smallest of the Balearic Islands, Formentera, is only a 30-minute boat ride from Ibiza. This Isle had its heyday in the 1970s when it hosted Bob Dylan, Led Zeppelin, and Pink Floyd. Today, Formentera enjoys peaceful days away from the hustle and bustle of Ibiza, but this tiny corner of the world with white sands and turquoise waters is regularly rated among the most beautiful spots of the Mediterranean.

جزيرة فورمینتيرا

على مسافة 30 دقيقة فقط من إبليزا بالقارب تقع فورميتيرا... أصغر جزر البليار. عاشت هذه الجزيرة أجمل لحظات مجدها في السبعينيات عندما بوب ديلان ولاد زيلين وفرقة بينك فلويド. اليوم... تتعم فورميتيرا بأجواء هادئة بعيداً عن صخب إبليزا وتشهد بذلك دوماً شواطئها الممتدة ذات المياه الكريستالية الصافية والتي تعدّ من أجمل شواطئ البحر الأبيض المتوسط.



4.

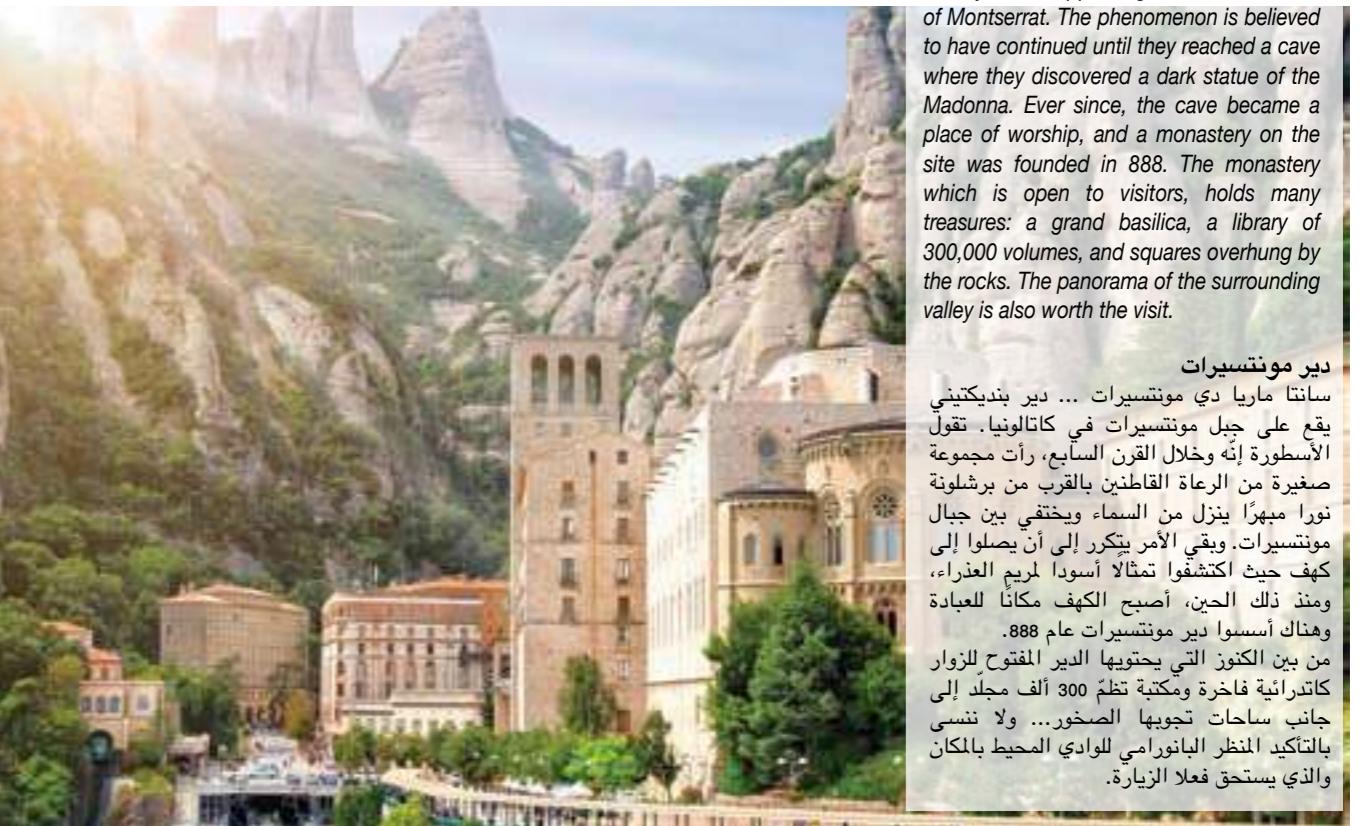
L'ABBAYE DE MONTSERRAT

L'abbaye bénédictine Santa Maria de Montserrat est nichée dans le massif du même nom, en Catalogne. La légende raconte qu'au 7e siècle, un petit groupe de bergers qui habitaient près de Barcelone vit une lumière éblouissante descendre du ciel et disparaître dans les montagnes de Montserrat. Le phénomène se serait reproduit jusqu'à ce qu'ils atteignent une grotte où ils découvrirent une statue noire de la Vierge Marie. Dès lors, la grotte devint un lieu de culte et une abbaye fut fondée en 888. Ouverte à la visite, celle-ci renferme de nombreux trésors : une basilique luxueuse, une bibliothèque de 300 000 volumes et des places surplombées par les rochers. Le panorama sur la vallée environnante est également une bonne raison de visiter ce lieu.

MONTSERRAT MONASTERY

The Benedictine monastery of Santa Maria de Montserrat is nestled in Catalonia's mountains that bear the same name. As legend has it, in the 7th century, a small group of shepherds who lived near Barcelona saw a dazzling light falling from the sky and disappearing into the mountains of Montserrat. The phenomenon is believed to have continued until they reached a cave where they discovered a dark statue of the Madonna. Ever since, the cave became a place of worship, and a monastery on the site was founded in 888. The monastery which is open to visitors, holds many treasures: a grand basilica, a library of 300,000 volumes, and squares overhung by the rocks. The panorama of the surrounding valley is also worth the visit.

دير مونتسيرات
سانتا ماريا دي مونتسيرات ... دير بندكتيني يقع على جبل مونتسيرات في كاتالونيا. تقول الأساطير إنه خلال القرن السابع، رأت مجموعة صغيرة من الرعاة القاطنين بالقرب من برشلونة نورا مبهراً ينزل من السماء ويخفي بين جبال مونتسيرات. وبقي الأمر يُذكر إلى أن يصلوا إلى كهف حيث اكتشفوا تمثلاًأسوداً لمريم العذراء، ومنذ ذلك الحين، أصبح الكهف مكاناً للعبادة وهناك أسسوا دير مونتسيرات عام 888. من بين الكنوز التي يحتويها الدير المفتوح للزوار كاتدرائية فاخرة ومكتبة تضم 300 ألف مجلد إلى جانب ساحات تجويها الصخور... ولا ننسى بالتأكيد المنظر البانورامي للوادي المحيط بالمكان والذي يتحقق فعلاً الزيارة.





5.

SÉGOVIE

Située à une petite heure de train de Madrid, Ségovia possède un charme unique qui mérite que l'on s'y attarde quelques jours. Cette ville emblématique de Castille est classée au Patrimoine mondial de l'Unesco, notamment pour son aqueduc datant du 1er siècle, considéré comme le vestige romain le plus important du pays. Loin d'être l'unique bijou historique de la ville, Ségovia est aussi réputée pour concentrer le plus grand nombre de monuments romans de toute l'Europe ! Autres sites incontournables à visiter lors d'un séjour : la cathédrale gothique érigée au 16e siècle et l'Alcazar de Ségovia, magnifique forteresse édifiée au 11e siècle et qui fut résidence royale avant de devenir prison d'état puis académie militaire.

SEGOVIA

Only an hour's train ride from Madrid, Segovia has a unique charm worth spending a few days in. This iconic Castilian city is a Unesco World Heritage Site, especially for its 1st-century aqueduct, one of the most spectacular legacies of the Roman Empire in Spain. However, it is not the only historical jewel in the city's crown. Segovia is also known for having the most important collection of Romanesque monuments in Europe! Other key sites to visit during your stay are the Gothic cathedral built in the 16th century and the Alcazar of Segovia, a magnificent fortress built in the 11th century that was once a royal residence before becoming a state prison and then a military academy.

سيقوفيا (شيكوبية)

سيقوفيا ... مدينة السحر الفريد الذي يجعلك تراغب في إطالة زيارتك ... تبعد سقوفيا التابعة لمنطقة قشتالة مسافة ساعة بالقطار عن العاصمة مدريد. صنفت المدينة كموقع للتراث العالمي لدى اليونيسكو بفضل موقعها البارز وأهمها قناة المياه التي يعود تاريخها إلى القرن الأول، والتي تعتبر أهم الآثار الرومانية في البلاد... ويعيداً عن كونها الجوهرة التاريخية الوحيدة للمدينة. تشتهر سقوفيا أيضاً باحتواها لأكبر عدد من المعالم الأثرية الرومانية في جميع أنحاء أوروبا! فهنالك أيضاً مواقع أخرى يجب زيارتها خلال إقامتك في هذه المدينة، كالكاتدرائية القوطية التي أقيمت في القرن السادس عشر وقلعة شيكوبية (الاكازار دي سقوفيا) الرائعة التي تعود إلى القرن الحادي عشر والتي كانت إقامة ملكية قبل أن تصبح سجنًا حكوميًّا ثم أكاديمية عسكرية.



6.

EL TORCAL DE ANTEQUERA

Vivez un dépaysement total en plein cœur de l'Andalousie dans le site El Torcal de Antequera. Situé à moins de 50 kilomètres de Malaga, ce paysage incroyable fascine par ses formations de calcaire sculptées par l'érosion. De nombreux sentiers de randonnées

traversent ce site karstique et offrent de jolies découvertes comme les fossiles d'ammonites. Formés il y a 150 millions d'années, ces derniers rappellent que ces terres spectaculaires situées à plus de 1 200 mètres d'altitude étaient autrefois entièrement immergées...

EL TORCAL DE ANTEQUERA

Experience a complete change of scenery in the heart of Andalusia at El Torcal de Antequera. Located less than 50 kilometers from Málaga, this incredible landscape fascinates with its limestone formations sculpted by erosion. Numerous hiking trails cross this unique karst landscape offering beautiful discoveries such as ammonite fossils. Formed 150 million years ago, these are reminders that these spectacular lands located at an altitude of more than 1,200 meters were once entirely submerged...

التوركال دي انتيكييرا

تعالوا معاً لنختبر متعة العزلة في مشهد مذهل في قلب الأندلس وتحديداً في منطقة El Torcal de Antequera التي تبعد ما يقارب 50 كيلومترً عن مدينة مالقة... ستتبررون حقاً بتضاريسه الكلاسيكية المنحوتة بعامل التعرية وستستمتعون باكتشاف أحافير الأمونيت وأنتم تسيران عبر

العديد من مسارات المشي الطويل التي يضمها هذا الموقع الكارستي، والتي تشكلت قبل 150 مليون سنة لتدركنا بأنَّ هذه الأرضي المذهلة التي يزيد ارتفاعها عن 1200 متر كانت في زمن ما مغمورة تماماً...

LES LACS DE COVADONGA

Véritable bouffée d'oxygène, les lacs de Cavadonga dans les Asturies donnent à voir une facette peu connue des touristes qui visitent l'Espagne. Tout au nord du pays, en plein parc national des Pics d'Europe, s'étendent deux lacs d'origine glaciaires entourés d'un magnifique paysage de haute montagne. Un parcours pédestre de 5 kilomètres permet d'y accéder et il n'est pas rare de croiser en chemin des bovins, bouquetins et marmottes ! À 12 kilomètres des lacs se trouve la basilique de Covadonga. Ce lieu de culte exceptionnel dédié à la vierge Cavadonga enferme des œuvres de grande valeur, dont une toile de Madrazo. Par ailleurs, le monument de style néo-roman est accolé à un étang aux eaux cristallines et à une source d'eau mythique qui posséderait des vertus magiques.

THE LAKES OF COVADONGA

Art, heritage, landscape, history, worship... Covadonga has it all. The cave of La Santina, the Neo-Romanesque basilica, and magnificent glacial lakes make this area an essential destination during a trip to Asturias. In the heart of the Picos de Europa National Park, you will find the Lakes of Covadonga. They are located very close to the stunning Shrine of Covadonga, and their mirage-like appearance in the beautiful high mountain landscapes makes them a paradise for nature lovers. A 5-kilometer walk leads to the lakes and it is not unusual to come across cattle, ibex, and marmots along the way! 12 kilometers from the lakes is the Basilica of Covadonga. Known as the 'Cave of Our Lady', this cave is a place of worship and pilgrimage dedicated to Our Lady of Covadonga in an area of stunning natural beauty, featuring a pond with crystalline waters and a mystical fountain that is said to have magical powers. The Basilica of Covadonga also houses many

بحیرات کوفادونجا

تمثل بحيرات كوفادونجا التابعة لاستورياس مصدراً حقيقياً للهواء النقي، حيث تقدم لمحة عن جانب مجهول لدى السياح القادمين لاسبانيا
في قلب منتزه «قمم أوروبا» الوطني شمال البلاد، تقع بحيرتان من أصل جيدي محاطتان بمناظر طبيعية جبلية عالية ورائعة يمكنكم بلوغها عبر طريق المشاة الذي يبلغ طوله 5 كيلومترات مع احتمال كبير في أن تصافحون في رحلتكم هذه الماشية والوعول والقرود.
وعلى بعد 12 كيلومتراً من هذه البحيرات، نجد كنيسة كوفادونجا.... مكان العبادة المميز تكريماً لعنزاء كافادونجا والذي يضم أعمالاً قيمة بما في ذلك إحدى لوحات الرسام مادرازو. ستتباهرون باكتشاف كيف أنَّ هذا النصب ذي الطابع النبو رومنسيك متصل ببركة مياه كريستالية وينبع ماءً أسطوري ذي فضائل سحرية، فم

سحری فیم





Libérez votre esprit avec Creativ'incentive!



TRAVEL AGENCY

Toute notre équipe est à votre service pour vos voyages de groupe ou individuel.

Voyage: 3 emotions

★ DEPAYSEMENT

Creativ'incentive vous propose un grand choix de séjours aventures dans les plus beaux coins de Tunisie. Raid en 4x4 self drive, quad, catamaran, Bivouac...

★ HABESEAIRE

Besoin de soleil? Creativ'incentive vous propose des formules court ou long séjour dans des hôtels de qualité.

★ CULTURE

Envie d'explorer la Tunisie autrement, en optant pour un séjour dédié à la visite des sites incontournables? Envie de découvrir une autre Culture? Vous avez frappé à la bonne porte, Creativ'incentive est votre partenaire idéal.

SERVICES

Séminaire - Convention - Congrès

Incentive

Évènements

Actions Solidaires-RSE

Team Building

Séjour Comité d'Entreprise

Kick off - Lancement

Séjour simple ou à Thème(thalasso,golf, randonnée,yoga,culture,randonné dans le désert...)

Transferts



“Savoir faire”

Expertise

Avec une expérience de plus de 15 ans, nous serons votre partenaire capable de comprendre vos objectifs, intégrant votre culture, vous offrant une expertise et une offre incontestable adaptée à vos besoins.

CREATIV'INCENTIVE

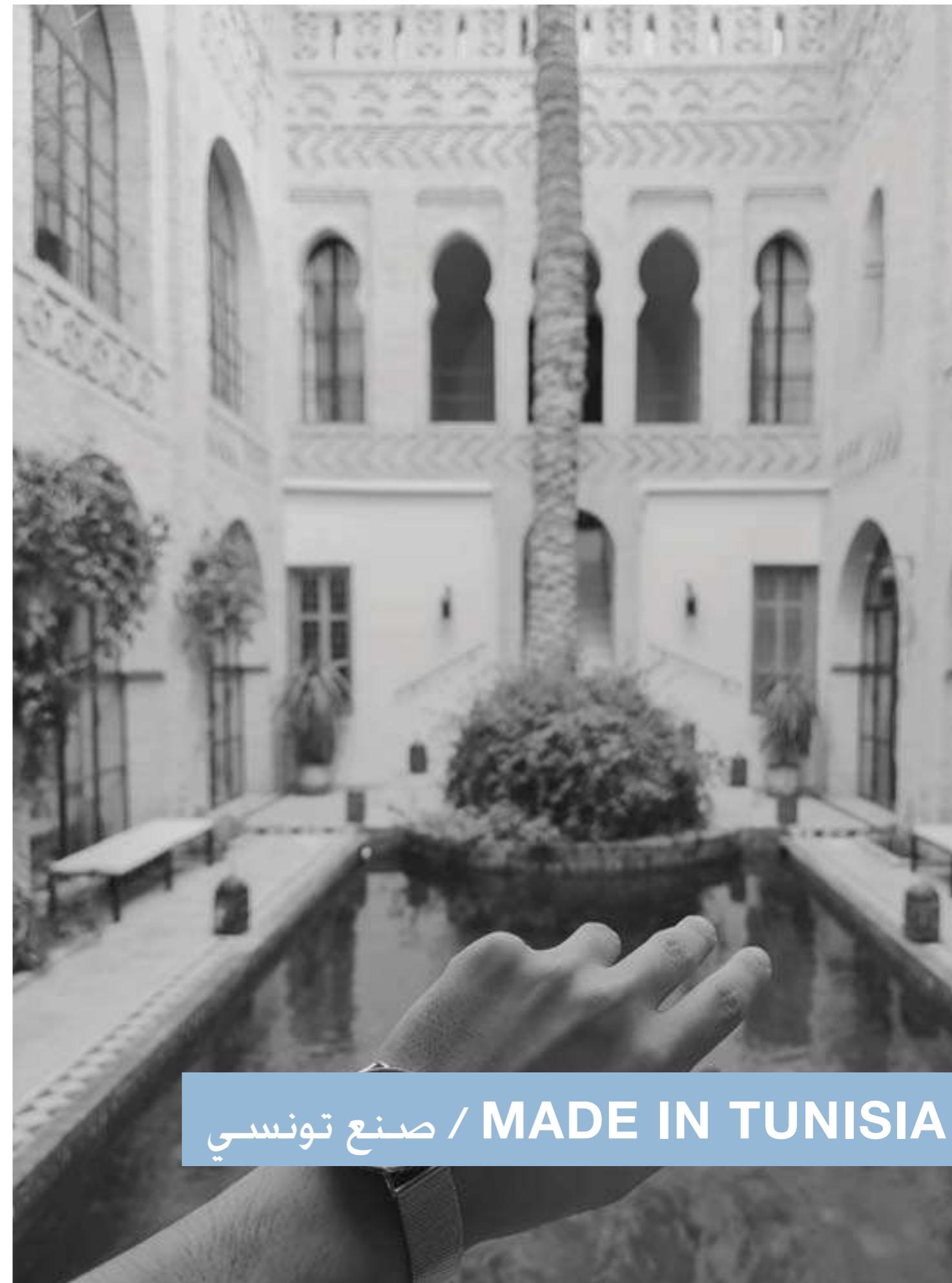
Agence de Voyage Licence A

✉ Creativincentive@gmail.com

📞 +216 31 403 949

📍 14 rue Imam Abou Hanifa-La Marsa

🌐 www.Creativincentive.com



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

MONTRES
BOUKORNINE 1948
**LE LUXE À LA
TUNISIENNE**

BOUKORNINE 1948, MARQUE
DE MONTRES DE LUXE 100 %
TUNISIENNE, SONNE COMME UN
RAPPEL AUX ANNÉES 40. UN STYLE
ÉPURÉ, UNE LIGNE SOBRE... ZOOM
SUR LA MARQUE IMAGINÉE PAR
EDRISS ESSAIED, ET QUI SÉDUIT LES
TUNISIENS DE 7 À 77 ANS !

Pour décrire en quelques mots les collections que donnent à regarder la nouvelle marque Boukornine: 1948 classe imposante et majestueuse à l'image de celle qui caractérise le mont Boukornine

Si le choix du nom est un clin d'œil à la marque allemande Montblanc ,spécialisée dans les stylos de luxe ,les montres ,la maroquinerie ,les bijoux et la parfumerie ; il faut également y décoder l'hommage rendu à deux artistes .D'une part ,au peintre Moses Levy ,dont l'une des peintures réalisées en 1948représente le Mont Boukornine ; et d'autre part ,au peintre Nejib Belkhodja, dont la particularité est la représentation du mont d'un trait minimalisté et qui a en outre largement inspiré le logo.

À l'initiative de ce fabuleux projet plus que patriotique : Edriss Essaïd .Le jeune homme a suivi des études de commerce international à Lasalle Tunis ,qui lui ont apporté de réelles notions en mode, design ,commerce et infographie ,avant de poursuivre son petit bout de chemin et de se diriger vers le Fashion Business à Paris.

Après ces solides bases théoriques ,le jeune



**BOUKORNINE 1948
WATCHES
TUNISIAN LUXURY
STYLE**

BOUKORNINE 1948 IS THE 100% TUNISIAN BRAND OF LUXURY WATCHES. WITH A REFINED STYLE AND A SOBER LINE, IT SOUNDS LIKE A REMINDER OF THE 40S... LET'S ZOOM ON THE BRAND IMAGINED BY EDRISS ESSAIED THAT SEDUCES ALL TUNISIANS!

The first words that come to mind to describe the collections of the new brand Boukornine 1948 are imposing and majestic class like that of Mount Boukornine!

If the choice of the name is a nod to the famous German luxury brand Montblanc, specializing in pens, watches, leather goods, jewelry, and fragrances, it should also be decoded as a tribute to two artists: Moses Levy, one of whose paintings made in 1948 represents Mount Boukornine and Nejib Belkhodja, whose particularity is the representation of the mountain with a minimalist line and who also largely inspired the logo.

Edriss Essaied is at the initiative of this fabulous project more than patriotic. The young man studied international trade in Lasalle Tunis, which has armed him with real notions in fashion, design, trade, and computer graphics, before continuing his little way and moving to the Fashion Business in Paris.

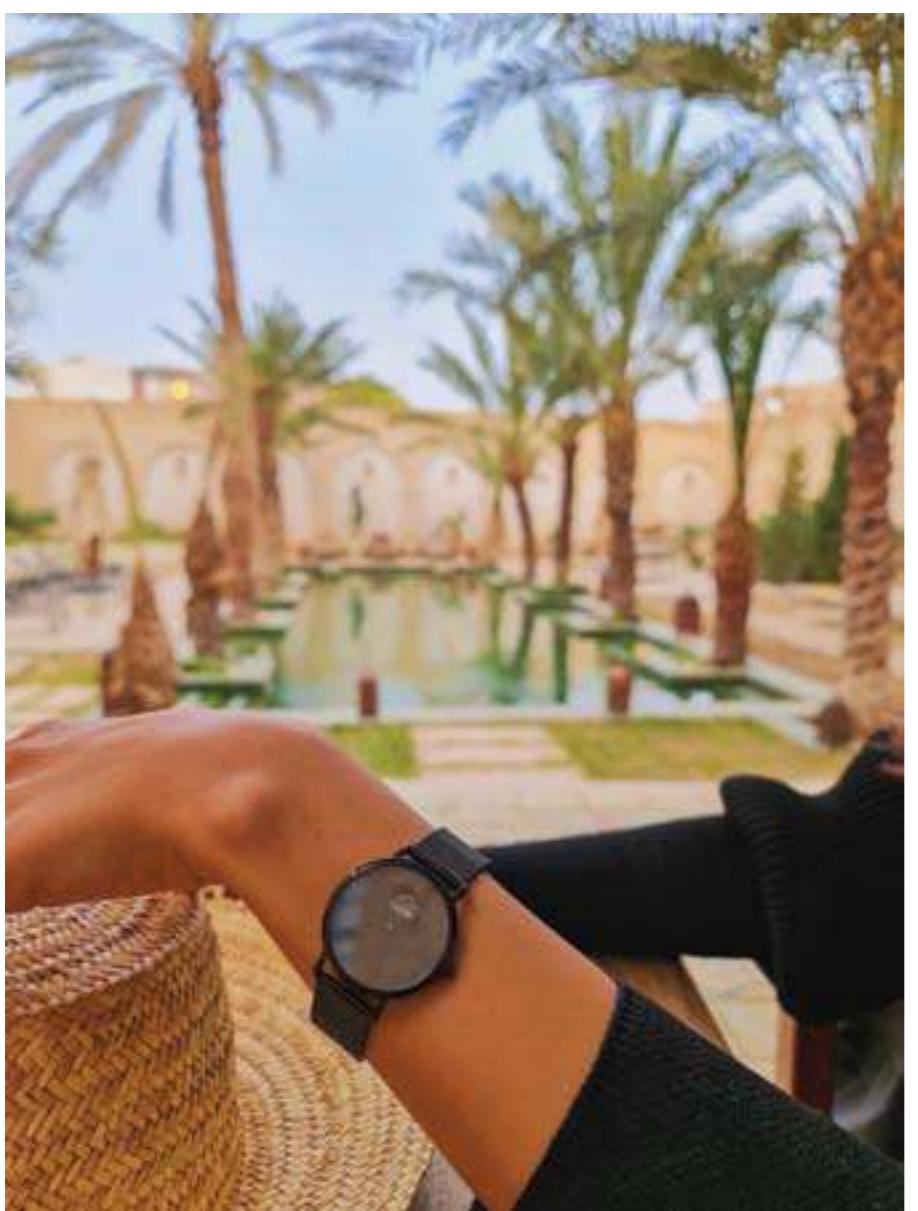
After these solid theoretical foundations, the young entrepreneur embarks on the creation of the «only jewel of the man» and



1- Montre Arabian Night pour homme | *Arabian Night*
watch for men | ساعه للرجال *Arabian Night*

2- Montre Golden Sahara pour homme | *Golden Sahara watch for men* | ساعه Golden Sahara للرجال

Moreover, the 4 steel creations in the collection of 8 models have a low carbon content, which gives the brand an ecological value. **I** www.boukornine.com



Montre Midnight Sunray pour femme | Midnight Sunray watch for women | ساعة مidnight sunray للنساء

من أجل تصميماته، لم يتوانى ادريس في أن يجوب البلاد ليجمع المواد من مختلف المدن خاصة سوسة، من أجل صناعة أساور جلدية وطرق تعبيّة وتغليف. أمّا طريقة عمل السّاعة فهي مستوحاة من الصناعة اليابانية خاصة حركة «كوارتز» اليابانية.

هذا وتبرز ثمانية نماذج من النّحاس متفرعة عن أربعة تصاميم محتوى منخفضاً من الكربون، مما يعطي العلامة التجارية قيمة بيئية.

صناعة الساعات 100%

ساعات بوقرنين 1948 الرفاهة على النمط التونسي،

بوقرنين 1948 هي ساعة تونسية فخمة مائة بالمائة ترن فتذكرا بالأربعينات من القرن العشرين في نمط مرتب وخط متزن. هذه الماركة التي استنبطها إدريس السيد لتسحر التونسيين بين ٧٧٩ سنة،

وكي نصف في بعض كلمات المجموعات التي تستحق المشاهدة فإن بوقرنين 1948 فخمة وعريقة كعراقة جبل بوقرنين.

إن اختيار الاسم هو غمرة للماركة الألمانية مون بلان المتخصصة في صناعة الأقلام الفاخرة وال ساعات والمصنوعات الجلدية والمجوهرات والتطور. كما تستشف التكريم الذي حُصّن به فنانان أثناان هما: الرسام «مور ليفي» والذي تجسد إحدى لوحاته المنجزة سنة 1948 «جبل بوقرنين»، والرسام «نجيب بخلوط رفيعة استلهما في تصميم شعار هذه العلامة التجارية.

بادر بإحداث هذا المشروع المميز والوطني الشاب «ادريس السيد» الذي درس التجارة العالمية في الجامعة الخاصة «لاسال» بتونس، حيث تتشبع بالمبادئ الأساسية للموضة، التصميم، التجارة والرسم البياني، قبل أن يواصل طريقه في مجال الموضة.

بعد اكتساب أساس نظرية صلبة، انطلق الباحث الشاب في ابداع «حلية الرجل الوحيدة» و«حلية المرأة العملية» بامتياز. وبذلك ولدت في 2019، «بوقرنين 1948» العلامة التونسية الوحيدة في

RESIDENCE LES ARCADES

Yasmine Hammamet

Donnez Vie... à Votre Rêve..!



A VENDRE

VILLAS DE LUXE
S+3, S+4 et S+5

SOROUBAT IMMOBILIER

CONTACT : (+216) 52 88 10 00 - 29 55 47 71
www.soroubat-immobilier.com

QR CODE

BIOHEAT

LA START-UP TUNISIENNE QUI RÉVOLUTIONNE L'ÉCO-CHAUFFAGE

Photos : Bioheat

FACE AUX DÉFIS ENVIRONNEMENTAUX ACTUELS, LES INITIATIVES VISANT À RÉDUIRE L'IMPACT DE NOS ACTIVITÉS SUR LA PLANÈTE SE MULTIPLIENT. EN TUNISIE, UN NOMBRE CROISSANT DE START-UP VERTES SE DÉVELOPPENT GRÂCE À DES JEUNES ENTREPRENEURS S'APPUYANT SUR LES ÉNERGIES RENOUVELABLES. C'EST LE CAS DE BIOHEAT, UNE START-UP FONDÉE PAR YASSINE KHELIFI ET QUI PROPOSE DES PRODUITS ÉCOLOGIQUES EN RECYCLANT LES DÉCHETS DE LA PRODUCTION D'HUILE D'OLIVE.



La start-up Bioheat est née de la volonté de valoriser les déchets issus de l'industrie oléicole et de les transformer en produits écologiques. En Tunisie, l'huile d'olive est une industrie majeure, et la production engendre une quantité importante de déchets. Ces déchets, tels que les grignons et les margines, peuvent représenter un problème environnemental s'ils ne sont pas correctement gérés.

Le projet Bioheat semble être une véritable solution écologique et économique pour résoudre un problème de taille en Tunisie. En effet, avec 350 000 tonnes de grignons d'olives non valorisées chaque année, la transformation de ces déchets en buchettes combustibles pourrait non seulement permettre de réduire les déchets, mais également remplacer le bois comme source de combustible.

Le processus de fabrication artisanal de ces buchettes est entièrement bio, ce qui leur confère un taux d'humidité entre 40 et 50%. Après un mois de séchage au soleil, les buchettes deviennent une véritable source de chaleur écologique et économique. Comparées au bois, les briquettes émettent moins de CO₂ lorsqu'elles sont brûlées et sont également moins chères.

En plus d'être bénéfiques pour l'environnement et pour le portefeuille, les buchettes Bioheat n'émettent pas de fumée ni de cendres et ne contiennent pas de produits chimiques cancérogènes. Leur pouvoir calorifique est également 300% supérieur à celui du bois, ce qui les rend encore plus intéressantes comme source de chauffage.

La concrétisation du projet Bioheat a nécessité quatre ans de travail acharné pour transformer une idée en une réalité concrète. Au départ, Yassine Khelifi avait envisagé d'importer des machines existantes, mais les particularités de la composition du grignon a rendu cette option impossible. Après avoir exploré différentes options, l'ingénieur a finalement décidé de concevoir sa propre machine pour transformer les déchets d'olives en combustible écologique. Installée dans la ferme familiale à la périphérie de Tunis, la machine a une capacité de production de 1 000 tonnes par an. Cependant, Bioheat n'utilise actuellement que 10% de cette capacité, en raison du manque de surface de séchage disponible. Malgré ce défi, l'équipe travaille sans relâche pour étendre sa capacité de production et répondre à la demande croissante de ses clients en matière d'énergie renouvelable.

Bioheat ne se limite pas à être une entreprise écologique. En plus de contribuer à la réduction des déchets et à la création d'emplois locaux en Tunisie, la start-up a des projets ambitieux pour l'avenir. Elle envisage d'élargir sa gamme de produits et de produire des presses en 2024. Ainsi, Bioheat est un projet qui incarne des valeurs écologiques et sociales, en recyclant les déchets d'olives pour proposer une alternative de chauffage écologique et économique. Avec ses objectifs ambitieux, Bioheat pourrait bien jouer un rôle clé dans la transition vers des énergies plus durables et inspirer d'autres projets similaires à travers le monde. ■

FACED WITH TODAY'S ENVIRONMENTAL CHALLENGES, INITIATIVES AIMED AT REDUCING THE IMPACT OF OUR ACTIVITIES ON THE PLANET ARE MULTIPLYING. IN TUNISIA, A GROWING NUMBER OF GREEN START-UPS ARE BEING DEVELOPED BY YOUNG ENTREPRENEURS BASED ON RENEWABLE ENERGIES. SUCH IS THE CASE OF BIOHEAT, A START-UP FOUNDED BY YASSINE KHELIFI, WHICH OFFERS ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY PRODUCTS BY RECYCLING WASTE FROM OLIVE OIL PRODUCTION.

The Bioheat start-up was born of the desire to recycle waste from the olive oil industry and transform it into eco-friendly products. In Tunisia, olive oil is a major industry, and production generates a large amount of waste. This waste, such as pomace and amurcas, can represent an environmental problem if not properly managed.

cononical solution to a major problem in Tunisia. Indeed, with 350,000 tons of olive pomace left unused each year, converting this waste into fuel briquettes could not only reduce waste but also replace wood as a source of fuel.

The artisanal manufacturing process for these briquettes is entirely organic, giving them a moisture content of between 40 and 50%. After a month's drying in the sun, the briquettes become a truly ecological and economical source of heat. When burned, briquettes emit less CO₂ than wood and are also less expensive.

As well as being good for the environment and your wallet, Bioheat briquettes emit no smoke or ash and contain no carcinogenic chemicals. Their calorific value is also 300% higher than that of wood, making them an even more attractive heating source.

Four years of hard work went into turning the Bioheat project from an idea into reality. Initially, Yassine Khelifi had considered importing existing machines, but the particular features of pomace composition made this an impossible option. After exploring various options, the engineer finally decided to design his machine to transform olive waste into ecological fuel. Installed on the family farm on the outskirts of Tunis, the machine has a production capacity of 1,000 tonnes a year. However, Bioheat is currently only using 10% of this capacity, due to the lack of available drying surface. Despite this challenge, the team is working tirelessly to expand its production capability and meet its customers' growing demand for renewable energy.

Bioheat is more than just a green company. As well as helping to reduce waste and create local jobs in Tunisia, the start-up has ambitious plans for the future. It plans to expand its product range and start producing presses in 2024. Bioheat is a project that embodies ecological and social values, recycling olive waste to offer an ecological and economical heating alternative. With its ambitious goals, Bioheat could well play a



key role in the transition to more sustainable energies, and inspire other similar projects around the world. ■



بيو هييت - شركة تونسية ناشئة تحدى ثورة في التدفئة البيئية

في مواجهة للتحديات البيئية الحالية، تتضاعف المبادرات للحد من التأثيرات السلبية لأنشطتنا على الأرض. في تونس، يتزايد عدد الشركات الناشئة الخضراء وتطور بفضل رواد الأعمال الشباب الذين يعتمدون على الطاقة المتجددة. هذا هو الحال بالنسبة إلى شركة Bioheat، وهي مؤسسة ناشئة تأسست على يد ياسين خليفي تقدم منتجات صديقة للبيئة عن طريق إعادة تدوير النفايات من إنتاج زيت الزيتون.

إلى جانب فوائدها على البيئة والميزانية، فإن هذه القوالب لا تفرز الدخان ولا الرماد وتحالية من المواد الكيميائية السرطنة. كما أن قوتها الحرارية تتجاوز قوة الحطب بنسبة 300% مما يعزز أفضلية هذا المنتج لاستعماله كمصدر للتدفئة.

تطلب الأمر أربع سنوات من العمل والجهد لتحقيق فكرة مشروع Bioheat وتحويلها إلى واقع ملموس.

بداية، رجح ياسين الخليفي مؤسس الشركة فكرة استيراد آلات جاهزة لكن الجزيئات المكونة لنقل

الزيتون لتقديم بديل إيكولوجي واقتصادي للتدفئة، كما أن هذه الشركة - بأهدافها الطموحة - يمكن لها أن تلعب دوراً رئيسياً في الانتقال إلى طاقة أكثر استدامة فتهم بذلك مشاريع مئات أخرى حول العالم.

تأسست الشركة الناشئة Bioheat على شimen النفايات المتآتية من صناعة منتجات الزيتون بتحويلها إلى مواد بيئية. يعتبر زيت الزيتون في تونس صناعة ألتة الخاصة الموجودة بمزرعة العائلة عند أطراف العاصمة لتحويل نفايات الزيتون إلى محروقات بيئية.

بلغ الطاقة الإنتاجية لالة 1000 طن سنوياً. ومع ذلك، تستخدم Bioheat حاليًا 10% فقط من هذه السعة، بسبب نقص سطح التجفيف المتأت. ولكن رغم

هذا التحدى، يعمل الفريق بكل جهد وحزم لتوسيع

طاقته الإنتاجية وتلبية الطلب المتزايد لعملائه على

الطاقة المتجددة.

ولا تكتفي Bioheat بكونها شركة ذات نشاط بيئي، فبالإضافة إلى مشاركتها في التقليص من النفايات

وحيث أن عملية التصنيع الحرفي لهذه الأخشاب عضوية تماماً، فهذا يمنحها محتوى رطوبة يتراوح

أيضاً محل الحطب كمصدر للمحروقات.

وأيضاً محل الحطب كمصدر للمحروقات.

وبناء عليه، يتضح لنا كيف يجسد مشروع Bioheat القيم البيئية والاجتماعية. مقارنة مع الحطب، فإن

هذه القوالب تفرز نسبة أقل من ثاني أكسيد الكربون

عند احتراقها إلى جانب ثمنها البخس.



Zone Touristique - Monastir

Travaux en cours
Commercialisation en cours
Livraison été 2024



commercial@allianceimmob.com

+216 92 017 833 - 92 014 400 - 51 319 361

TUNIS BAY
BE PART OF THE PROMISE



La ville
NOUVELLE

- ✓ 1 ère tranche : Livraison en cours
- ✓ 2 ème tranche : Livraison fin 2023

- ✓ 500 villas de 288 m² à 400m²
- ✓ A partir de 806 000 TND - 245 000 €



ZONE TOURISTIQUE - GAMMARTH

UN VOYAGE AU CŒUR DU TERROIR TUNISIEN

Photos : Seniatna

DÉCOUVREZ LE PATRIMOINE CULINAIRE TUNISIEN À TRAVERS SENIATNA, UNE PLATEFORME EN LIGNE FONDÉE PAR NEIL BOUSSOFFRA ET AYMEN FANTAR. L'ENTREPRISE VOUS INVITE À PLONGER DANS L'UNIVERS GASTRONOMIQUE AUTHENTIQUE DE LA TUNISIE, OÙ TRADITIONS ET MODERNITÉ SE RENCONTRENT HARMONIEUSEMENT.

L'inspiration derrière ce projet naît de la passion de Neil pour le patrimoine tunisien et de ses voyages à travers le pays. Sa volonté de valoriser ce précieux héritage et d'établir des collaborations responsables avec les artisans et fermiers locaux a donné naissance en 2019 à Seniatna.

La marque propose une sélection variée de produits, allant des fruits et légumes bio cultivés sans herbicides ni pesticides, aux spécialités locales certifiées telles que l'harissa, le miel et la bsissa. En collaborant avec une cinquantaine de fermiers qui privilient une approche biologique à l'agriculture industrielle, Seniatna s'engage

à offrir des produits sains malgré les défis que cela peut représenter. Ainsi, après avoir été soigneusement sélectionnés par les agriculteurs, les denrées sont travaillées en suivant des techniques de séchage naturelles.

L'entreprise encourage une vision durable en travaillant



en étroite collaboration avec des producteurs indépendants disponibles sur le site internet de la marque et livrés à travers toute la Tunisie. Déjà bien implantée dans le pays, Seniatna s'est ouvert depuis peu au marché français et entend conquérir les marchés du Moyen-Orient et d'Amérique du Nord. www.seniatna.tn

Les produits Seniatna sont

A JOURNEY TO THE HEART OF TUNISIAN TERROIR

DISCOVER TUNISIA'S CULINARY HERITAGE THROUGH SENIATNA, AN ONLINE PLATFORM FOUNDED BY NEIL BOUSSOFFRA AND AYMEN FANTAR. THE COMPANY INVITES YOU TO PLUNGE INTO THE AUTHENTIC GASTRONOMIC UNIVERSE OF TUNISIA, WHERE TRADITION AND MODERNITY MEET IN HARMONY.

The inspiration behind this project stems from Neil's passion for Tunisian heritage and his travels throughout the country. His desire to enhance this precious heritage and establish responsible collaborations with local artisans and farmers gave birth to Seniatna in 2019.

The brand offers a diverse selection of products, from organic fruits and vegetables grown without herbicides or pesticides to certified local specialties such as harissa, honey, and «bsissa». By collaborating with some 50 farmers who prefer an organic approach to industrial agriculture, Seniatna is committed to offering healthy products despite the challenges this can present. After being carefully selected by the farmers, the ingredients are processed using natural drying techniques.

The company encourages a sustainable vision by working closely with its independent producers. With Seniatna, Neil Boussoffra and Aymen Fantar have taken up the challenge of supporting local artisans and



farmers, while contributing to preserving Tunisian history and know-how.

into the French market and intends to conquer markets in the Middle East and North America. |

Seniatna products are available on the brand's website and delivered throughout Tunisia. Fully established in Tunisia, Seniatna has recently expanded

رحلة في قلب الأراضي التونسية

اكتشفوا معنا تراث المطبخ التونسي من خلال منصة «سانينتا» على الإنترن特 والتي أسسها كل من نائل بوسوفورة وأيمن فنتر. في هذه الشركة... ندعوك إلى الانغماس في عالم تذوق الطعام الأصيل في تونس، حيث تلتقي التقاليد مع الحداثة في انسجام.



منتجات «سانينتا» متوفرة في الحفاظ على التاريخ على موقع www.seniatna.tn مع ضمان التوصيل إلى كافة المناطق التونسية. بعد إثبات وجودها في تونس، وجّهت الشركة تجاراتها مؤخرًا نحو السوق الفرنسية كما تعزّز دخول أسواق الشرق الأوسط وأمريكا الشمالية

ينبع الإلهام وراء هذا المشروع من شغف نائل بالتراث التونسي ورحلاته عبر البلاد، لتولد لديه سنة 2019، فكرة إنشاء «سانينتا» المنبقة من رغبته في الحفاظ على هذا التراث الشinin وإقامة تعاون جدي ومسؤول مع الحرفيين والمزارعين المحليين. تعرض هذه العلامة التجارية أنواعاً مختلفة من المنتجات العضوية ما بين غلال و خضار غير المتعرضة لأي من المبيدات وأيضاً الأطباقي المحلية المعتمدة مثل الهريسة والعسل والبسّيطة. وبالتعاون مع ما يقارب 50 مزارعاً يخبرون الزراعة العضوية بدل الصناعية، استطاعت شركة «سانينتا» أن تلتزم بتقديم منتجات صحية رغم التحديات التي قد تواجهها، وبالتالي تمّ صناعة المنتجات وفقاً لتقنيات التجفيف الطبيعي، بعد أن يتم اختيارها بعناية من قبل المزارعين.

تروّج الشركة لرؤيتها بعيدة ومستديمة من خلال العمل عن كثب مع منتجيها المستقلين، إذ راهن نائل بوسوفورة وأيمـن فنـتر من خلال مؤسستهما على دعم الحرفيين والمزارعين المحليين إلى جانب المساهمة

TUNISIE TURF

LE PREMIER PRODUCTEUR DE
GAZON SYNTHÉTIQUE EN TUNISIE

Jardin, tour de Piscine, terrasse, Balcon

VENTE ET INSTALLATION

LIVRAISON

PACK ASSISTANCE



Le plus grand
COMPLEXE SPORTIF



Zone touristique Cap Gammarth 2070 Gammarth, Tunisie



71 912 212

لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER





Extrait du film je reviendrai là-bas | Excerpt from the documentary film « Je reviendrai là-bas » | مقتطف من الوثائقي

YASSINE REDISSI

TELLE UNE RÉMINISCENCE PROUSTIENNE, JE REVIENDRAI LÀ-BAS EST L'ÉCHO MAGIQUE DU CINÉMA MÊLANT FILS DE SOUVENIRS ET POÉSIE NOSTALGIQUE. DANS CE PHARE ILLUMINANT NOTRE ÂME, LES RUES SINUEUSES DE BESANÇON ET LES SOUVENIRS CHALEUREUX DE TUNIS S'ENTRELACENT. LA MUSIQUE, MAGICIENNE DES FRONTIÈRES, FUSIONNE LES CŒURS EN UNE PASSION PARTAGÉE. L'EXIL, LA NOSTALGIE ET LA MÉMOIRE S'ENTREMÈLENT DANS CETTE ODYSSEÉE ÉMOTIONNELLE, TISSANT UN VIBRANT HOMMAGE À LA TUNISIE.

NOTRE INTERVIEW EXCLUSIVE RÉVÈLE LES COULISSES CAPTIVANTES OÙ LE RÉALISATEUR YASSINE REDISSI CAPTURE L'ESSENCE DE TIBI, RÉVEILLANT LES ÉCHOS D'UNE ÉPOQUE RÉVOLUE. JE REVIENDRAI À LA GOULETTE, UN VOYAGE AU CŒUR DES ÉMOTIONS PRÉSERVÉES PAR LA PUISSANCE ÉVOCATRICE DU CINÉMA.

La Gazelle : Vous avez réalisé un documentaire émouvant intitulé « Je reviendrai là-bas ».

Comment vous est venue l'idée d'entreprendre un voyage à la recherche de la discographie oubliée de Tibi et de retracer son parcours musical ?

Yassine Redissi : Tout a commencé en février 2016, grâce à un livre pioché par un heureux hasard dans la bibliothèque du cinéma L'Agora entre deux rendez-vous. Dans « Il était une fois la Goulette », Mustapha Chelbi décrit merveilleusement bien la ferveur de ce petit village cosmopolite de la côte de Tunis, un soir de concert d'Henri Tibi vers la fin des années 60. J'avais alors fait le lien entre ce personnage et le vieil homme intrigant découvert sur Youtube quelques années plus tôt, dans une chanson enregistrée dans les rues d'une ville froide et lointaine, où il faisait les louanges de la douceur de vivre tunisienne. Nous étions alors en 2011, en plein chamboulement « révolutionnaire », et les paroles de ses chansons semblaient évoquer un tout autre pays ! A l'époque, je ne savais pas qui il était, ni même s'il était Tunisien. Ce n'est qu'à la lecture de ce livre que j'ai rassemblé les pièces de ce puzzle fascinant et que j'ai commencé à me poser des questions, dont les éléments de réponse me guidaient de manière irrésistible vers la nécessité de ce projet. Plus j'en apprenais sur lui, plus je lisais les paroles de ses chansons et son amour inconditionnel pour son pays natal, plus je réalisais qu'il fallait absolument raconter son histoire, et par ricochet, la nôtre.

L.G : Il s'agit de votre premier film en tant que réalisateur. Pouvez-vous nous parler de votre parcours et de votre première expérience en tant que réalisateur ?

Y.R : J'ai un peu tout fait sur ce projet, de l'écriture au montage en passant par la production, le mixage, la prise d'images ou même l'attaché de presse. Ce film a un peu été mon école de cinéma, moi qui n'ai pas eu la chance d'en faire une. Je suis journaliste de formation, et bien que je sois passionné de cinéma depuis tout petit, je suis un autodidacte en matière de réalisation. Quand m'est venue l'idée de ce film, j'étais seulement animé par une passion inébranlable pour le sujet, mais je n'étais pas rompu aux méthodes et aux circuits qui permettaient d'aller trouver les fonds nécessaires. J'ai toqué à pas mal de portes, mais je n'ai jamais pu obtenir les aides financières que j'espérais. Sauf que le temps pressait, car je commençais à sentir une certaine urgence au vu de l'âge avancé de certains de mes protagonistes dont le témoignage était primordial. Je me suis donc fait à l'idée que je n'aurai pas les moyens nécessaires pour faire le film que j'avais en tête, et j'ai décidé d'y aller seul, avec les moyens du bord. Pendant 7 ans, j'ai financé la production de ce long métrage sur mes propres économies. Au final, j'ai essayé de transformer cette faiblesse en un atout en incluant ce parcours difficile dans la trame narrative du film. Car j'avais eu l'impression que Slim et moi vivions quelque part ce que Henri avait vécu 50 ans plus tôt, essayant de raconter et de chanter seul l'amour de notre pays, sans que personne ne semble vouloir écouter.

“
Plus j'en apprenais sur lui, plus je lisais les paroles de ses chansons et son amour inconditionnel pour son pays natal, plus je réalisais qu'il fallait absolument raconter son histoire, et par ricochet, la nôtre ,”

L.G : Votre documentaire explore les thèmes de l'exil, de la nostalgie et de la mémoire. Pouvez-vous nous parler de l'importance de ces sujets dans votre travail et de ce qu'ils représentent pour vous personnellement

Y.R : Ce sont effectivement des thèmes qui me travaillent beaucoup et qui font écho en moi, surtout celui de l'exil. Comme n'importe quel Tunisien qui a vécu à l'étranger pour ses études ou le travail, je me suis beaucoup retrouvé dans certaines paroles des chansons d'Henri Tibi. Que ce soit dans « Je rêve » où il avoue que « l'exil est un enfer, les souvenirs me hantent », ou dans « Tunis Tunis » où il rêve de se jeter dans la Seine et de se réveiller sur une plage de Kheireddine. J'ai toujours vu l'amour de sa terre natale à la fois comme une chance, et une malédiction. Car ce magnétisme viscérale peut souvent nous empêcher de grandir et de se dépasser. C'est donc tout naturellement que je me sens porté vers ce thème, comme beaucoup de Tunisiens je pense, surtout aujourd'hui. Quant à la nostalgie et la mémoire, je pense qu'il est nécessaire de savoir d'où on vient, de connaître notre histoire pour ne pas refaire les mêmes erreurs. Sans pour autant être passéiste, bien sûr, loin de là. Le film d'ailleurs se finit sur une note d'espoir et une ouverture vers un avenir qu'on souhaite plus heureux, en s'inspirant justement de quelques leçons cachées dans notre passé.

L.G : Pouvez-vous nous parler du processus de recherche et de collecte d'informations sur Henri Tibi pour créer ce documentaire ? Quels ont été les défis auxquels vous avez été confronté ?

Y.R : Il faut savoir qu'Henri Tibi n'a jamais enregistré en studio. Le premier défi était donc musical : collecter les morceaux de ce puzzle, entre vieilles cassettes usées, vinyles mal numérisés ou paroles a capella enregistrées lors de ses dernières années à Besançon. Côté images, le défi principal était le manque d'archives vidéos, surtout que je voulais que tout le film soit construit exclusivement autour de l'œuvre musicale et photographique d'Henri. Il a donc fallu être ingénieux pour donner vie à l'énorme photothèque qu'il a laissée derrière lui, où il a immortalisé la vie de plage entre la Goulette et Kheireddine à la fin des années soixante. Pour ce faire j'ai utilisé la technique de la parallaxe, qui consiste à animer légèrement les photos en 3D pour leur donner un peu plus de vie et créer un effet d'immersion chez le spectateur. Sur certaines photos on a l'impression que les personnages sont en mouvement à l'écran. Mais tout cela impliquait d'abord de relever un autre grand défi : nettoyer, trier, numériser et choisir parmi plus de 5000 clichés de l'époque ! Le choix n'a pas toujours été évident, car chaque photo raconte une histoire. Au final moins d'une centaine se sont retrouvées dans la dernière version du film.

L.G : Le documentaire nous emmène à travers les rues de Tunis et de Besançon, nous offrant une juxtaposition de cultures et d'identités. Comment avez-vous abordé la représentation de ces deux villes et leur impact sur la vie d'Henri Tibi ?

Y. R :Forcément les deux villes n'ont pas été traitées de la même manière à l'écran, et c'était intentionnel. Dès le départ j'ai voulu que les images de Tunis soient colorées, chaleureuses, que l'ambiance y soit légère. Quant à Besançon – mais également Paris – elle devait être plus froide, moins humaine, avec une atmosphère plus lourde. Je pense que c'est cohérent avec le souvenir qu'on garde de Tunis quand on la quitte, et l'impression qu'on a de l'exil dans ce genre de villes européennes. Du moins, c'est certainement ainsi qu'elles étaient perçues par Henri, et je voulais que ce va-et-vient entre la chaleur de l'une et la froideur de l'autre nous plonge un peu plus dans son ressenti et dans le tourment de l'exil.

L.G : Comment avez-vous abordé la construction narrative du documentaire pour capturer l'essence d'Henri Tibi et transmettre ses émotions à travers le film ?

Y.R : Le film est construit comme un album, où chaque chanson raconte le parcours hors du commun du personnage principal. La musique est donc le fil rouge principal du film. J'ai aussi essayé de construire une trame narrative complexe où le destin d'Henri se mêlait aussi au nôtre avec Slim. On nous voit passer par les différentes étapes de sa vie, lors du départ de Tunis, l'arrivée à Paris, puis à Besançon. Mais j'ai surtout voulu que la construction narrative cache quelques surprises aux spectateurs, notamment avec un climat chargé en émotions à Sousse, avant de retomber avec un finish à la fois drôle et émouvant. J'espère être arrivé à transmettre toutes ces émotions aux spectateurs, et je suis toujours très heureux de sentir la salle bouillonner et de voir les visages s'émouvoir à la fin du film.

L.G : Quels ont été les témoignages et les rencontres les plus marquants que vous avez eus lors de la réalisation de ce documentaire ? Comment ont-ils enrichi votre compréhension d'Henri Tibi en tant qu'artiste et en tant qu'homme ?

Y.R : Le témoignage le plus crucial et déterminant est sans doute celui de Mustapha Chelbi, écrivain et critique d'art à qui je dois l'étincelle de ce film. Il a des punchlines incroyables tout au long du documentaire, qui font passer le public du rire à l'émotion, parfois dans une même phrase. Il m'a aussi permis de cerner la personnalité complexe d'Henri Tibi, qui était un marginal, un homme libre qui « ne chantait pas pour gagner de l'argent, mais pour gagner sa mémoire, et gagner son passé ». Mustapha est un homme exceptionnel qui a écrit plus de 50 livres ! Au fil des années nous avons développé une relation quasi-familiale et des liens extrêmement forts. C'est un peu devenu mon petit père spirituel.



Affiche du film documentaire « Je reviendrai là-bas » | « Je reviendrai là-bas » documentary film poster | Je reviendrai là-bas ملخص الوثائقي

L.G : Qu'espérez-vous que les spectateurs retiennent de ce documentaire sur Henri Tibi et son héritage musical ? Quel impact souhaitez-vous qu'il ait sur leur perception de la musique et de la mémoire ?

Y.R : C'est un documentaire engagé, qui porte un message universel sur l'amitié, le patriotisme, le vivre-ensemble. Mon rêve est donc que l'essence de cette histoire, que cette aventure humaine qu'on a vécue, touchent le cœur du public tunisien. Aujourd'hui je vois des jeunes et moins jeunes chanter Henri Tibi, dans leur voiture, sur Instagram, dans les restaurants où passent les reprises de Slim. A l'école de ma nièce des petits de 5 ans chantent « Tunis Tunis » et connaissent par cœur des passages tels que « de Skanes à Béja, d'Hammamet à Djerba, vive la Tunisie terrestre paradis ! ». Alors si on réussit à planter l'amour de ce petit pays dans le cœur d'un seul de ces enfants, c'est mission accomplie. |

YASSINE REDISSI

LIKE A PROUSTIAN REMINISCENCE, JE REVIENDRAI À LA GOULETTE IS THE MAGICAL ECHO OF CINEMA, BLENDING THREADS OF MEMORY AND NOSTALGIC POETRY. IN THIS BEACON OF LIGHT FOR OUR SOULS, THE WINDING STREETS OF BESANÇON AND THE WARM MEMORIES OF TUNIS INTERTWINE. MUSIC, THE MAGICIAN OF BORDERS, FUSES HEARTS INTO A SHARED PASSION. EXILE,

NOSTALGIA, AND MEMORY INTERTWINE IN THIS EMOTIONAL ODYSSEY, WEAVING A VIBRANT TRIBUTE TO TUNISIA

OUR EXCLUSIVE INTERVIEW REVEALS THE CAPTIVATING BEHIND-THE-SCENES FOOTAGE WHERE DIRECTOR YASSINE REDISSI CAPTURES THE ESSENCE OF TIBI, AWAKENING ECHOES OF A BYGONE ERA. JE REVIENDRAI À LA GOULETTE, A JOURNEY TO THE HEART OF EMOTIONS PRESERVED BY THE EVOCATIVE POWER OF CINEMA.

La Gazelle: You made a moving documentary entitled « Je reviendrai là-bas ». How did you come up with the idea of embarking on a journey to find Tibi's forgotten discography and retrace his musical journey?

Yassine Redissi: It all began in February 2016, thanks to a book picked up by happy chance in the library of the L'Agora cinema between two appointments. In « Il était une fois la Goulette », Mustapha Chelbi wonderfully describes the fervor of this small cosmopolitan village on the Tunis coast, on a Henri Tibi concert night in the late 60s. I made the connection between this character and the intriguing old man I'd discovered on YouTube a few years earlier, in a song recorded in the streets of a cold, faraway city, in which he praised the gentle Tunisian way of life. At the time, we were in 2011, in the midst of a « revolutionary » upheaval, and the lyrics of his songs seemed to evoke a completely different country! At the time, I didn't know who he was, or even if he was Tunisian. It wasn't until I read this book that I put together the pieces of this fascinating puzzle and began to ask myself questions, the answers to which guided me irresistibly toward the need for this project. The more I learned about him, the more I read about his song lyrics and his unconditional love for his homeland, and the more I realized that I had to tell his story, and by extension, our own.

L.G: This is your first film as a director. Can you tell us about your background and your first experience as a director?

Y.R: I did a bit of everything on this project, from writing to editing, including production, mixing, shooting and even attaching passes. In a way, this film was my film school, as I didn't have the chance to go to one. I'm a journalist by training, and although I've been passionate about cinema since I was a child, I'm a self-taught director. When I came up with the idea for this film, I was driven only by an unshakeable passion for the subject, but I was unfamiliar with the methods and channels for raising the necessary funds. I knocked on a lot of doors but was never able to get the financial support I was hoping for. Except that time was running out, as I was beginning to feel a certain urgency given the advanced age of some of my protagonists, whose testimony was essential. Therefore, I came to terms with the fact that I would not have the necessary means to make the film I had in mind and decided to go it alone, with the means at hand. For 7 years, I financed the production of this feature film out of my savings. In the end, I tried to turn this weakness into an asset by including this difficult journey in the film's narrative. Because I had the impression that Slim and I were living somewhere, that Henri had lived through 50 years earlier, trying to tell and sing alone the love of our country. Without anyone seems to want to listen.

LG: Your documentary explores the themes of exile, nostalgia, and memory. Can you tell us about the importance of these subjects in your work and what they mean to you personally?

Y.R: These are indeed themes that are very close to my heart and that echo within me, especially that of exile. Like any Tunisian who has lived abroad for work or study, I've found myself very much at home in some of Henri Tibi's lyrics. Whether in « Je rêve », where he admits that « exile is hell, memories haunt me », or in « Tunis Tunis », where he dreams of throwing himself into the Seine and waking up on a beach in Kheireddine. I've always seen the love of his native land as both a blessing and a curse. Because this visceral magnetism can often prevent us from growing and surpassing ourselves. Therefore, it's only natural that I should feel drawn to this theme, as I think many Tunisians do, especially today. As for nostalgia and memory, I think it's necessary to know where we come from and to know our history so we don't make the same mistakes again. Without being backward-looking, of course, far from it. The film ends on a note of hope, opening the door to a future we hope will be happier, drawing inspiration from the lessons hidden in our past.

“

I learned about him, the more I read about his song lyrics and his unconditional love for his homeland, and the more I realized that I had to tell his story, and by extension, our own. ”

LG: Can you tell us about the process of researching and gathering information about Henri Tibi to create this documentary? What challenges did you face?

Y.R: It's important to remember that Henri Tibi never recorded in a studio. So the first challenge was musical: to collect the pieces of this puzzle, from old worn-out cassettes, badly digitized vinyl, and a capella lyrics recorded during his last years in Besançon. As for the images, the main challenge was the lack of video archives, especially as I wanted the whole film to be built exclusively around Henri's musical and photographic work. So I had to be ingenious to bring to life the enormous photo library he left behind, where he immortalized beach life between La Goulette and Kheireddine in the late sixties. To do this, I used the parallax technique, which consists of slightly animating the photos in 3D to give them a little more life and create an immersive effect for the viewer. In some photos, you get the impression that the characters are moving on the screen. But all this meant tackling another major challenge: cleaning, sorting, digitizing, and choosing from over 5,000 snapshots of the period! The choice was not always easy, as each photo tells a story. In the end, fewer than a hundred made it into the final version of the film.

LG: The documentary takes us through the streets of Tunis and Besançon, offering us a juxtaposition of cultures and identities. How did you approach the representation of these two cities and their impact on Henri Tibi's life?

Y.R: Obviously, the two cities were not treated in the same way on screen, and that was intentional. From the outset, I wanted the images of Tunis to be colorful, warm, and light-hearted. As for Besançon – but also Paris – it was to be colder, less human, with a heavier atmosphere. I think this is consistent with the memory you have of Tunis when you leave it, and the impression you get of exile in this kind of European city. At least, that's certainly how Henri perceived them, and I wanted this back-and-forth between the warmth of one and the coldness of the other to plunge us a little deeper into his feelings and the torment of exile.

L.G: How did you approach the narrative construction of the documentary to capture the essence of Henri Tibi and convey his emotions through the film?

Y.R: The film is built like an album, with each song telling the story of the main character's extraordinary journey. The music is therefore the film's main theme. I also tried to build a complex narrative in which Henri's destiny intertwined with our own with Slim. We see him go through the different stages of his life, from his departure from Tunis to his arrival in Paris and then Besançon. But above all, I wanted the narrative construction to hide a few surprises for the audience, notably with an emotionally-charged climax in Sousse, before falling back with a finish that's both funny and moving. I hope I've managed to convey all these emotions to the audience, and I'm always delighted to feel the room bubbling and to see people's faces moving at the end of the film.

L.G.: What were the most striking testimonies and encounters you had during the making of this documentary? How did they enrich your understanding of Henri Tibi as an artist and as a man?

Y.R: The most crucial and decisive testimonial is undoubtedly that of Mustapha Chelbi, the writer and art critic to whom I owe the spark for this film. He has some incredible punchlines throughout the documentary, taking the audience from laughter to emotion, sometimes in the same sentence. He also gave me an insight into the complex personality of Henri Tibi, who was a maverick, a free man who « didn't sing to earn money, but to earn his memory, and to earn his past ». Mustapha is an exceptional man who has written over 50 books! Over the years, we've developed an almost filial relationship and extremely strong bonds. He's become, my little spiritual father.

L.G: What do you hope viewers will take away from this documentary on Henri Tibi and his musical heritage? What impact do you hope it will have on their perception of music and memory?

Y.R: It's a committed documentary with a universal message about friendship, patriotism, and living together. So I dream that the essence of this story, this human adventure that we experienced, will touch the heart of the Tunisian public. Today I see young and old singing Henri Tibi, in their cars, on Instagram, and in restaurants where Slim's covers are played. At my niece's school, 5-year-olds sing « Tunis, Tunis » and know by heart passages like « de Skanes à Béja, d'Hammamet à Djerba, Vive la Tunisie terrestre paradis! ». So if we succeed in planting the love of this little country in the heart of just one of these children, it's mission accomplished. ■

ي.ر: شهادة الكاتب والناقد مصطفى الشليبي بلا شك، والذي أدين لفضله في بث شرارة الفيلم فقد كانت له عبارات مذهلة ترحل بالمشاهدين من حالة الهمز إلى حالات التأثر طوال الفيلم وتكون غالباً في نفس الجملة. لقد ساعدني أيضاً في تحديد وفهم شخصية هنري تببي المعقّدة كشخص هامشي وحرّ لم يغُّ لكسب المال ولكن للحفاظ على ذاكرته وللاحتفاظ بمحاضسي». مصطفى الشليبي شخصية رائعة تملك أكثر من 50 مؤلفاً وعلى مرّ السنوات نشأت بيننا علاقة شبه أبوية ومتينة للغاية... لقد أصبحت أعتبره كأب روحي بالنسبة لي.

الغزالة: ما هي أكثر الشهادات واللقاءات التي تأثرت بها خلال انجازك لهذا الوثائقي؟ وكيف تمكنا من إثراء فهمك الشخصية هنري تببي كفنان وأيضاً إنسان؟

ي.ر: فيلم « Je reviendrai là-bas » (سأعود إلى هناك) هو بالأساس وثائقي متزم يحمل رسالة عالمية عن الصداقة والوطنية وثقافة التعايش. لذا فإن حلمي هو يلمس جوهر هذه القصة وهذه المغامرة الإنسانية التي عشناها قلوب الجمهور التونسي... اليوم أرى الصغار والكبار يغدون لهنري تببي، سواء في سيارتهم، أو على إنستاغرام أو في المطاعم حيث تعرض مشاهد سليم». في مدرسة ابنة أخي، يعني الأطفال في سن الخامسة «تونس تونس» ويحفظون عن ظهر قلب بعض المقاطع مثل «de Skanes à Béja, d'Hammamet à Djerba, vive la Tunisie terrestre paradis!». من سفائن إلى باجة، من الحمامات إلى جربة، عاشت تونس جنة الأرض! لذلك إذا تمكنا من زرع حب هذا البلد الصغير في قلب واحد فقط من هؤلاء الأطفال، فقد تم إنجاز المهمة. ■

الغزالة: من خلال هذا الوثائقي، ما هو أهم شيء تأمل أن يرسخ في ذاكرة المشاهدين عن هنري تببي وتراثه الموسيقي؟ ما هو تأثير ذلك على تصورهم للموسيقى والذاكرة؟



Extrait du film je reviendrai là-bas | Excerpt from the documentary film «Je reviendrai là-bas» «I'll be coming back» | Je reviendrai là-bas
مقططف من الوثائقي

ي.ر: أولاً يجب الإشارة على أنَّ هنري تببي لم يدخل يوماً استوديو تسجيل.. فإذا التحدى الأول كان ذو طابع موسيقي: كتب كمن جمع قطع الأججية ما بين أشرطة قيمة مستعملة والفينيل المسوح التالف أو كلمات الكابيلا المسجلة خلال سنواته الأخيرة في بيرونسون. بالنسبة إلى الصور التوثيقية فالتحدي الأكبر كان في نقص الفيديوهات المفرشة خاصة وأنني كنت أرغب في أن يتضمن الفيلم حصرياً الأعمال الموسيقية والصور الأرشيفية لهنري تببي، لهذا كان من الواجب علي أن ألعب دور المهندس كي أنجح في بعث الحياة في مكتبة الصور الضخمة التي تركها والتي خل فيها نمط الحياة في الشواطئ الممتدة بين مدينة حلق الوادي ومنطقة خير الدين وأواخر السينين، والقيام بهذا استخدم تقنية اختلاف المنظر (parallaxe) التي تعتمد على تحريك خفي للصور بتقنية ثلاثة الأبعاد ل使其ها المزيد من الحياة وإنشاء تأثير الغمر لدى المشاهد. حتى أنكم ستلاحظون في بعض الصور أنَّ الشخصيات تتحرك على الشاشة.

لكن كل هذا تضمن أولاً وقبل كل شيء مواجهة تحدي كبير آخر وهو التنظيف والفرز والرقمنة والاختيار من بين أكثر من 5000 صورة لتلك الفترة ! لم يكن الاختيار واضحًا دائمًا، فكل صورة كانت عبارة عن قصة منفردة. وفي النهاية، تم العثور على أقل من مائة صورة في النسخة الأخيرة من الفيلم.

ي.ر: من الواضح أنه لم يتم التعامل بين المدينتين بنفس الطريقة على الشاشة، وكان ذلك متعمداً. إذ أنني ومنذ البداية أردت أن تكون صور تونس ملونة ودافئة وخفيفة. أما بالنسبة إلى بيرونسون - وحتى باريس - كان يجب أن تبدو أكثر بروزاً وأقل إنسانية مع جو أثقل. أعتقد أنه مع الذكريات التي نحملها عن تونس حين نغادرها فالامر يبدو متوافقاً مع الانطباع الذي لدينا عن الغربية في هذا النوع من الدين الأوروبي. على الأقل هكذا كان يراها هنري، وأردت أن يغرقنا هذا التنقل بين دفعه وود أحدهما وبرود وجفاء الآخر! أكثر قليلاً في مشاعره المغمورة بعذاب الغربية.

الغزالة: كيف عملت على العثور على المعلومات عن هنري الطبيبي وجمعها لصنع هذا الفيلم الوثائقي؟ ما هي التحديات التي واجهتها؟

الغزالة : هذا العمل الوثائقي أخذنا في رحلة بين شوارع تونس وبيرونسون ليقدم لنا نوعاً من تلاقح الثقافات والهويات. كيف تعاملت مع تمثيل هاتين المدينتين وتأثيرهما على حياة هنري تببي؟

ي.ر: الفيلم عبارة عن ألبوم حيث تعبّر كل أغنية عن مشوار الشخصية الرئيسية الخارج عن المألوف. وهنا يمكن القول إنَّ الموسيقى هي القاعدة الأساسية في هذا العمل. حاولت أيضاً تأليف نص سردي متشابك حيث يتمزج قدر هنري مع أقدارنا في شخصية سليم فنرخ خلال ذلك على محطات كثيرة من حياته بداية من الرحيل من تونس مروراً بباريس ووصولاً إلى بيرونسون، لكنني أثرت كثيراً أن يحمل البناء السردي في طياته عدّة مفاجآت للمشاهدين لا سيما مع تلك الذروة المشحونة بالأحساس في مدينة سوسة قبل السقوط ثانية في خاتمة مضحكة ومؤثرة في الآن نفسه.

أتمنى فعلاً أن أكون قد نجحت في نقل كل هذه المشاعر والأحساس إلى المشاهدين وأنا جدًّا سعيد دائماً ببرؤية غلبة القاعات وعلامات التأثر على وجوه المشاهدين عند نهاية الفيلم.

الغزالة: كيف تناولت البناء السردي في الوثائقي لالتقاط الجوهر الروحي لهنري تببي وإيصال عمق مشاعره للمنشاهد؟

ي.ر: بدأ كل شيء معي في عام 2016 في شهر الثاني تحديداً على إثر صدفة سعيدة وقعت خلالها على كتاب في مكتبة السينما لأغورا وكان ذلك خلال استراحة بين مواعدين. في كتاب «كان يا مكان حلق الوادي» كان المؤلف مصطفى الشلبي حماسة هذه القرية العالمية الصغيرة على ساحل تونس العاصمة بشكل رائع وملفت حقاً خلال أمسية موسيقية لهنري تيبي في أواخر السبعينيات. حينها قمت بالربط بين تلك الشخصية وذاك الرجل العجوز المثير للاهتمام الذي اكتشفناه على يوتيوب قبل بضع سنوات، في أغنية مسجلة في شوارع مدينة بعيدة وباردة، حيث أشاد بحماه الحياة التونسية.

كنا حينها في أوج الحراك الثوري، وبدت لي كلمات أغانيه وكأنها تتحدث عن بلد آخر كلياً... لم أكن أعرف من هو في ذاك الوقت... كنت أحجل أساساً إن كان تونسياً، إلى أن أطلعت على الكتاب وبدأت في تصفييف الأحبية وطرح الأسئلة التي كانت تقودني لا إرادياً إلى الرغبة الملحة في صنع هذا العمل. كلما تعرفت عليه أكثر زادت لدى الرغبة في الاطلاع على كلماته وأغانيه وحبه الاممشروط إلى موطنه وزاد لدى الإدراك أيضاً بضرورة سرد قصته، وبالتالي.. قصتنا.

ي.ر: في الحقيقة لقد كرست كلّ مجهوداتي في هذا العمل بداية من التأليف إلى المونتاج وصولاً إلى الانتاج، الميكساج واختيار المشاهد وحتى المقاطع... يعني يمكنك القول إنّ هذا الفيلم كان بالنسبة لي كالمعهد السينمائي الذي لم تتح لي فرصة انشائه. أنا بالأساس صحفي وعلى الرغم من أنّي أملك نزعة حماسية تجاه عالم السينما منذ طفولتي متّحمساً لسينما منذ أن كنت طفلًا، إلا أنّي مخرج عصامي عملت نفسياً بذنبي. وبين وردت إلى ذهني فكرة الفيلم كان الشغف وحده من يدفعني بثبات نحو الانجاز والتطبيق رغم جهلي بالأساليب والطرق التي تمكّنني من الحصول على التمويل المادي... لا أخفّ عليك، طرقت أبواباً كثيرة لكنها باعت بالفشل ولم أحصل على التمويلات التي احتجتها.. الوقت كان يمرّ ومعه كان يزداد الضغط خاصة مع تقدّم عمر بعض أبطال العمل الذين يعتبرون شاهدين أساسيين على العصر... هنا قررت المضي بمفردي في هذا مع الوسائل المتاحة لدي... قمت بتمويل الارχاج من مالي الخاص لمدة سبع سنوات كاملة وفي النهاية قررت توظيف هذه المحدودية إلى ميزة من خلال تضمين هذه المشوار الصعب داخل الإطار السريدي للfilm... لقد كان لدى انتباع باتني أنا وشخصية «سليم» كما كمن يعيش ما عاشه هنري قبيل 50 عاماً، ونحن نحاول أن نعيّر ونتشدّد بمفردنا حيناً للبدنا، دون رغبة من أحد في الاستماع إلينا.

”
ببة في الاطلاع على كلماته وأغانيه
لدي الاذراك أيضا بضرورة سرد قصته.
تالي .. قصتنا.

الغزاله: صنعت فيلماً وثائقياً مؤثراً بعنوان "سأعود إلى هناك". كيف توصلت إلى فكرة المشروع في رحلة بحث عن ديسكوغرافيا "تيبى" المنسيية وتتبع مشواره الموسيقية؟

في هذه المقابلة الحصرية، سنكشف عن كواليس أسرة أين يلتقط المخرج ياسين الرديسي روح ”تيببي“ ليوقظ أصواء حقبة ماضية. ”سأعود إلى حلق الوادي“ هو سفر في قلب المشاعر المحفوظة بطاقة الذكريات سينمائية.

الغزاله: هذا أول إخراج
سينمائي لك... هل يمكنك
اطلاعنا على محمل مسيرتك
وعن تجربتك الأولى كمخرج.

الغزاله: تطرقت في عملك الوثائقي إلى موضوع المخلف والحنين والذاكرة. هل تشرح لنا أهمية هذه المواضيع في عملك هذا وما تمثله لك شخصياً.



ي.ر: بالفعل هي مواضيع هامة جدًا بالنسبة لي ودائماً مننا تلقى صدى كبيراً لدى.. خاصة موضوع الغربة والمنفى. فكل تونسي اغترب بحثاً عن العلم أو العمل وجدت نفسك كثيراً في كلمات هنري تيبي، في أغنية «أنا أحلم» أين يعترف بأنّ «الغربة جحيم وأنّ الذكريات تطارده» أو في أغنية «تونس تونس» أين يحلم بإلقاء نفسه في نهر السين عليه يستيقظ على شواطئ منطقة خير الدين. طالما رأيت في حبه لوطنه نعمة ولعنة في نفس الوقت لأنّ، هذا الانجداب والتعلق الغربيزي كي يمنعنا من النضج والتجاوز. لهذا تجدني أميل بشدة إلى هذا الموضوع، كالكثير من التونسيين على ما أظن، خاصة في أيامنا هذه.

Siège social : Rue de la Fonte, Z.I Ben Arous 2013, Tunis, Tunisie.
Show Room Soukra : 45 Av. Fattouma Bourguiba Sidi Fraj, la Soukra 2036 Ariana, Tunis.
Show Room Sfax : Ceinture Kaïd M'hamed, Taniour (Rocade) 3042 Sfax.
Show Room Sousse : Route touristique 14 janvier, 4011 El Kantaoui, Sousse.
E-mail : contact@equiporte.com.tn

Tél. : (+216) 79 398 032 Fax : (+216) 79 398 023
Tél. : (+216) 70 944 277 Fax : (+216) 70 944 193
Tél. : (+216) 74 444 326 Fax : (+216) 74 444 327
Tél. : (+216) 73 347 981 Fax : (+216) 73 347 982
Web : www.equiporte.com.tn

LA FERME HI BRIDE : SOUS LE CHARME DE L'AGROTOURISME

Photos : Anthony Lannerettonne

L'AGROTOURISME CONTEMPORAIN TROUVE SON EXPRESSION LA PLUS ENCHANTEUSE DANS LA FERME HI BRIDE. DANS UN ÉLAN CRÉATIF EMPREINT DE POÉSIE ET D'IMAGINATION, LES ESPRITS VISIONNAIRES DE PHILIPPE CHAPELET, PATRICK ELOUARGHI ET LA DESIGNER MATALI CRASSET SE SONT LANCÉS EN 2022 DANS UNE AVENTURE HORS DU COMMUN. ENSEMBLE, ILS ONT INVESTI LEUR ÉNERGIE ET LEUR PASSION POUR TRANSFORMER UNE ANCIENNE EXPLOITATION AGRICOLE DANS LE MAGNIFIQUE PAYSAGE DU LUBERON, DONNANT AINSI NAISSANCE À UN LIEU D'EXCEPTION.

Au détour des siècles, la tour de Ferrier se dressait fièrement, gardienne du passage sud-nord dans la vallée du Marderic. Témoin d'une époque révolue, cette tour médiévale était le poste avancé de défense du Château d'Ansouis au XI^e siècle. Au fil des années, d'autres bâtiments agricoles vinrent s'ajouter, transformant ainsi le paysage. Négligée par l'oubli, la tour était enveloppée de mystère, teintée d'une aura patrimoniale qui attisait les imaginaires. Conscients de la richesse de cet héritage, Philippe Chapelet et Patrick Elouarghi décidèrent d'écrire une nouvelle page de l'histoire. Durant près de trois années, ils se consacrèrent corps et âme à la rénovation de ces lieux, accordant une attention minutieuse à chaque détail, comme un hommage vibrant à la grandeur passée.

La Ferme HI Bride est une invitation à plonger au cœur de la ruralité et à redécouvrir la beauté simple des choses. Nichée au sein d'un paysage enchanteur, cette retraite rustique et poétique offre un refuge intemporel, où le rythme de la vie se synchronise avec celui de la nature environnante.

Au sein de La Ferme HI Bride, les hôtes sont invités à participer à la vie agricole, à s'immerger dans les activités de la ferme, à découvrir les secrets de la culture de l'olivier et de la vigne, et à s'initier aux plaisirs de la cuisine locale et authentique. Les valeurs écologiques et éthiques qui guident chaque aspect de ce lieu d'exception sont également perceptibles dans les choix architecturaux, les matériaux durables utilisés, et les pratiques respectueuses de l'environnement



1

FERME HI BRIDE: UNDER THE SPELL OF AGROTOURISM

CONTEMPORARY AGROTURISM FINDS ITS MOST ENCHANTING EXPRESSION IN FERME HI BRIDE. IN 2022, THE VISIONARY MINDS OF PHILIPPE CHAPELET, PATRICK ELOUARGHI, AND DESIGNER MATALI CRASSET EMBARKED ON AN EXTRAORDINARY ADVENTURE. TOGETHER, THEY INVESTED THEIR ENERGY AND PASSION IN TRANSFORMING A FORMER FARM IN THE MAGNIFICENT LUBERON LANDSCAPE, GIVING BIRTH TO AN EXCEPTIONAL PLACE.

Over the centuries, the Tour de Ferrier has stood proudly, guarding the south-north passage through the Marderic valley. Witness to a bygone era, this medieval tower was the 12th-century outpost of the Château d'Ansouis. Over the years, other farm buildings were added, transforming the landscape. Neglected by oblivion, the tower was shrouded in mystery, tinged with an aura of heritage that stirred the imagination.

Aware of the richness of this heritage, Philippe Chapelet and Patrick Elouarghi decided to write a new page in history. For almost three years, they devoted themselves body and soul to the renovation of these premises, paying meticulous attention to every detail as a vibrant tribute to past grandeur.

HI Bride Farm is an invitation to plunge into the heart of rural life and rediscover the simple beauty of things. Nestled in an enchanting landscape, this rustic and poetic retreat offers a timeless refuge, where the rhythm of life synchronizes with that of the surrounding nature.

At La Ferme HI Bride, guests are invited to participate in agricultural life, immerse themselves in the farm's activities, discover the secrets of olive and vine cultivation, and indulge in the pleasures of authentic local cuisine. The ecological and ethical values that guide every aspect of this exceptional place are also perceptible in the architectural choices, the sustainable materials used, and the environmentally-friendly practices implemented.

Set amidst olive groves, vineyards, a pool, a vegetable garden, and a forest, Ferme HI Bride features eight rooms, two studios, and two houses. Each space has been meticulously designed to offer a harmonious



2

1 : La table d'hôte | Guest table | طاولة الضيوف
2 : Chambre Hiatus | Hiatus room | غرفة

observing the surrounding nature through huge picture windows.

Ferme HI Bride also includes a renovated farmhouse, called HI-Go, which is dedicated to olive groves and vineyards. This self-contained, contemporary home features a spacious living area on the first floor and bedrooms upstairs, with uninterrupted views of the olive grove. ■

كتعبير عن سحر السياحة الزراعية المعاصرة، كانت فكرة مزرعة هاي برايد بمنطقة لوبرون بفرنسا... هكذا انطلق كل من فيليب تشابيليت وباتريك الورغي والمصمم ماتالي كراسيت معا في مغامرة فريدة سنة 2022 ليستثمروا طاقتهم وشغفهم لتحويل مزرعة قديمة في المنطقة إلى لوحة طبيعية فنية ببصيرة حكيمة ورؤى وُضفتا في مشروع مستوحى من الشعر والخيال.



Bassin de nage | Swimming pool

HI Casa أيضا على مساحات خاصة وحمية تمنحك فرصة الاسترخاء ومراقبة الطبيعة المحيطة من خلال النوافذ الضخمة.

إضافة إلى كل ذلك، تحتوي مزرعة HI Bride أيضاً على منطقة زراعية تم تجديدها، تسمى HI-Go، وهي موجهة نحو بساتين الزيتون ومزارع الكروم. يوفر هذا النزل المستقل والمعاصر مساحة معيشة واسعة في الطابق الأرضي إلى جانب غرف نوم في الطابق العلوي، مما يوفر إطلالة خلابة على بستان الزيتون.

جدار المزرعة عسلية اللون، والشاهد على الحقيقة الماضية، تفتح الآن على مناظر طبيعية جبلية خلابة حيث يختلط البلوط مع كروم العنبر وأشجار الزيتون.

ينبع قلب المزرعة على إيقاع بيت الضيافة وهي مجموعة من مساحتين مقيمتين تسجانان في الأنوار. في الطابق الأرضي، يدعوك كل من فضاء الاستقبال والمطبخ وقاعة المطالعة إلى الاسترخاء والتأمل... فالمطبخ كركز حيوي في المزرعة، فهو ليس مجرد مكان يقدم في الإفطار على طاولة كبيرة بل أيضاً يعد فضاء مبهجاً ومميزاً لمشاركة اللحظات البهجة والإبداعية. هناك ... يتم تنظيم ورش العمل والاكتشافات وتبادل المعرفة، حيث تمتزج فيه متعة التواؤد مع متعة التجربة. وبالقرب من المكان، يستحضر «ملجاً» Casa HI، اللهجات الإسبانية وحتى أصوات إبليزا. في الماضي هذا المكان عبارة عن ملجأ للماعز والأغنام والخنازير، ليتحول اليوم إلى شرنقتين متراكبتين، تحوي بغرف نوم ومطابخ مرتبة بعناية... تحتوي

مزرعة هاي برايد: سحر السياحة الزراعية

في مر القرون، وقف برج فيرير بفخر كحارس المر الجنوبي الشمالي في وادي مارديريتش. كشاهد على زمن انقضى وولى، كان برج العصور الوسطى هنا نقطة الدفاع الأمامية لقلعة أنسويس في القرن الثاني عشر. ومع مرور السنين، تمت إضافة مبانٍ أخرى لأهداف زراعية، أدت إلى تغيير المناظر الطبيعية هناك. بعد أن طواه النسيان، بقي البرج محاطاً بالغموض ومشوياً بهالة تراثية تستفرّ خيال كل من يكتشفه. بادراك تام لثراء هذا التراث، قرر فيليب تشابيليت وباتريك الورغي كتابة صحفة جديدة في تاريخ هذه المنطقة، ليكرسوا أنفسهم جسداً وروحًا لتجديد هذه الأماكن لدأة تقارب الثلاث سنوات، مهتمين في ذلك بأدق التفاصيل التي تتم على التقدير الكبير والتاريخ بعظمة الماضي.

تعتبر مزرعة هاي برايد دعوة للغوص في أعماق الحياة الريفية وإعادة اكتشاف جمال وسحر البساطة. مكان ريفي وشاوري يلوذ بنفسه في قلب طبيعة ساحرة ... ليمتحن بشاشي الفراحة، ملاداً خالداً حيث تتزامن نضُم الحياة مع إيقاع الطبيعة المحيطة.

داخل المزرعة يقوم الزائرون بالمشاركة في أعمال الزراعة والانغماض في الأنشطة الفلاحية وأكتشاف أسرار جنی الزيتون والكرום إلى جانب والتعرف على ملذات المأكولات المحلية والأصلية. تبدو أيضاً القيم البيئية والأخلاقية التي توجه كل جانب من جوانب هذا المكان الاستثنائي ملحوظة أيضاً في الخيارات العمارية والمواد المستدامة المستخدمة والممارسات الصديقة للبيئة المطبقة. وسط بساتين الزيتون ومزارع الكروم والمبسح وحديقة الخضار والفاقة، تلوح لنا مزرعة هاي برايد بشاشي غرف نوم واستوديوهين ومنزلين. تم تصميم كل مساحة بدقة لتقديم نوع من التباين المتاغم بين المعاصر والأصيل في الوقت ذاته....



AMARANTE
PARFUMS & STUDIO CUIR

amaranteparfums.com

amaranteparfums.tn

+216 96131780



LAISSEZ-VOUS
SURPRENDRE

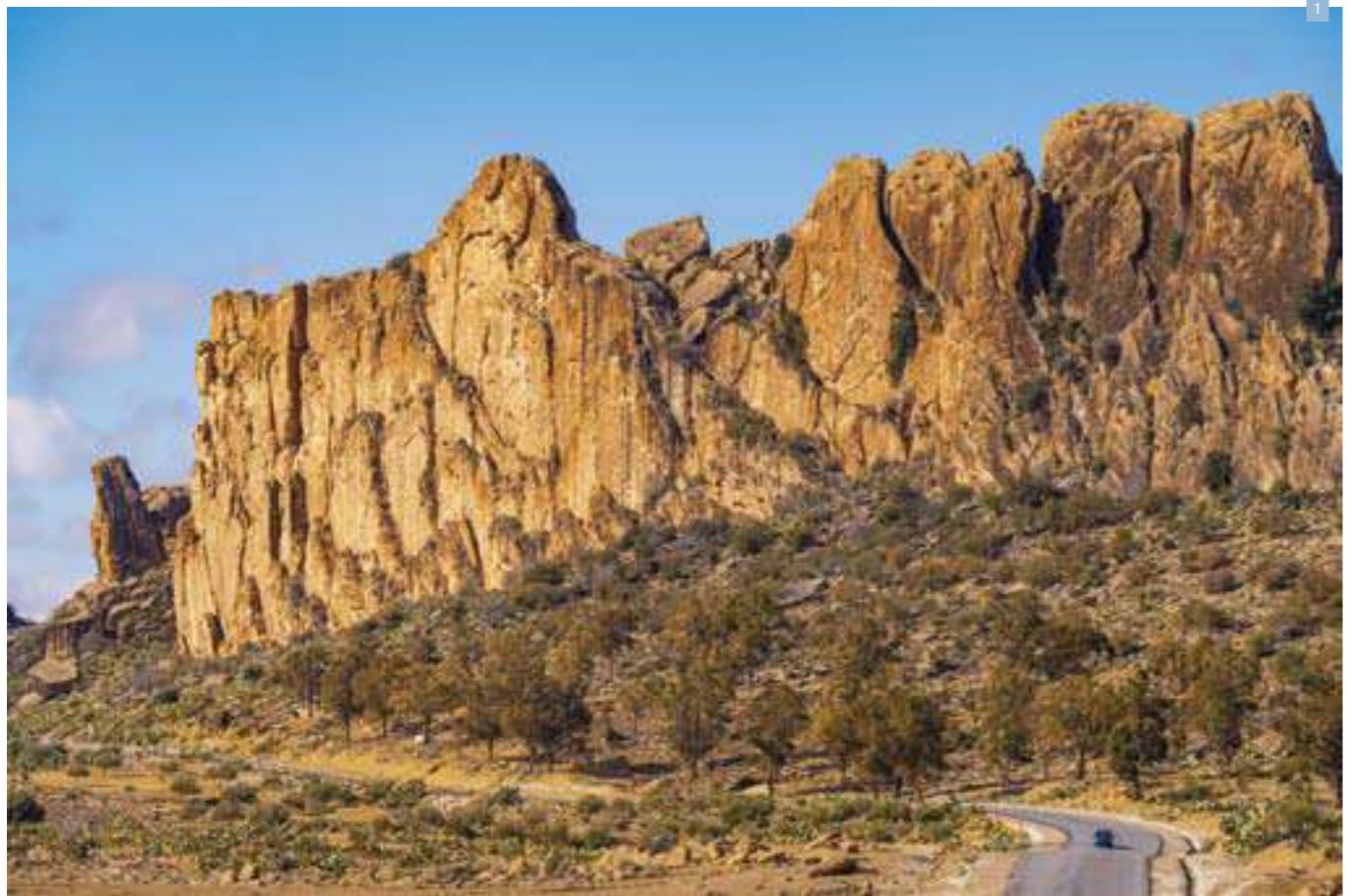
Et réservez votre
WALLYS 719



📞 +216 56 631 191
✉️ contact@carflow.tn
🌐 Wallyscar Showroom Lac 1

carflow
Rent a car Tunisia





1



2

A LA DÉCOUVERTE DE OUESLATIA

Photos : Skander Zarrad

DANS CETTE RUBRIQUE, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DES RICHESSES MÉCONNUES DE LA TUNISIE. VILLAGES, SITES NATURELS OU ARCHÉOLOGIQUES ; CES LIEUX D'UNE BEAUTÉ INSOUPOURNÉE LIVRENT UN NOUVEAU REGARD SUR CES RÉGIONS OUBLIÉES.

Nichée dans les paysages pittoresques du centre de la Tunisie, la ville de Oueslatia possède de nombreux charmes qui n'attendent qu'à être découverts. Avec son patrimoine historique, sa beauté naturelle et la chaleureuse hospitalité de ses habitants, Oueslatia offre une expérience unique aux voyageurs qui s'y aventurent.

Imprégnée d'histoire, Oueslatia s'enorgueillit d'un fascinant mélange de cultures et de civilisations qui ont laissé leur empreinte au fil des siècles. L'emplacement stratégique de la ville, le long d'anciennes routes commerciales, a attiré les Phéniciens, les Romains et les Byzantins, qui ont tous contribué à son patrimoine culturel. Les passionnés d'histoire peuvent contempler dans ses environs un pont romain bien conservé ainsi que les vestiges d'une ancienne fortification. En effet, à une trentaine de kilomètres de la ville, le Ksar

Lemsa construit pendant la période byzantine accompagné de son petit théâtre romain témoignent d'un riche passé. De retour dans le centre-ville, Dar El Haddad, une maison traditionnelle transformée en musée, invite les visiteurs à découvrir le patrimoine rural de la région, avec des expositions présentant des outils et des objets agricoles traditionnels.

Au-delà de son attrait historique, Oueslatia se targue d'une beauté naturelle qui incite les amateurs de plein air à explorer ses paysages sauvages. Des randonnées dans le majestueux parc national du Djebel Serj donnent à voir des falaises escarpées, des vallées luxuriantes et quelques jolies cascades. La diversité de la flore et de la faune du parc, y compris les espèces endémiques, ajoute à l'attrait de cette nature vierge. .

DISCOVERING OUESLATIA

IN THIS SECTION, LA GAZELLE INVITES YOU TO DISCOVER THE LITTLE-KNOWN TREASURES OF TUNISIA. WHETHER VILLAGES, NATURAL OR ARCHAEOLOGICAL SITES, THESE UNEXPECTEDLY BEAUTIFUL PLACES OFFER A NEW LOOK TO THESE FORGOTTEN REGIONS.

Nestled in the stunning landscape of central Tunisia, the town of Oueslatia has many charms waiting to be discovered. With its historical heritage, natural beauty, and warm hospitality, Oueslatia offers a unique experience to travelers who venture here.

A city steeped in history, Oueslatia boasts a fascinating blend of cultures and civilizations that have left their mark over the centuries. The town's strategic location along ancient trade routes attracted Phoenicians, Romans, and Byzantines, who contributed to its cultural heritage. History buffs can admire a well-preserved Roman bridge and the remains of an ancient fortification. The Ksar Lemsa, built during the Byzantine period and featuring a small Roman theater, is just 30 km from the town and bears witness to a rich past. And on the way back to the town center,

جبل سرج | Jebel Serj | شلال مياه صغير | Small waterfall |

guests are invited to discover the region's rural heritage at Dar El Haddad, a traditional house converted into a museum, with exhibits featuring conventional farming tools and artifacts.

Beyond its historical appeal, Oueslatia's natural beauty encourages outdoor enthusiasts to explore its wild landscapes. Hikes in the majestic Djebel Serj National Park reveal craggy cliffs, lush valleys, and waterfalls. The diversity of the park's flora and fauna, including endemic species, adds to the appeal of this pristine wilderness. |



قصر لمسة | Ksar Lemsaa |

رحلة استكشاف الوسلاطية

عبر هذا القسم تأخذكم مجلة La Gazelle كعادتها في رحلات استكشافية للكنوز المخفية في البلاد التونسية بين قرى وموانع طبيعية وأثرية... مناطق ذات جمال يحبس الأنفاس يمنحكم رؤية مختلفة لهذه الزوايا المنضية.

داخل لوحة بانورامية خلابة وسط تونس تقع مدينة الوسلاطية بكامل سحرها، ومسرحه الروماني الصغير كشاهدين على التاريخ السخي والغني للمنطقة، متشوقة لمن يكتشف سرها... مدينة مميزة تمنح زاريها تجربة مغامرة فريدة وإن كنتم من المهتمين بالتراث الفلاحي للمنطقة، فإن «دار العداد» التقليدية الموجدة في وسط المدينة تدعوكم لاكتشاف لذلك بعد تحولت إلى متحف يعرض لزواره الأدوات والمعادات الفلاحية التقليدية.

مشبعة بتاريخها الراهن... لمدينة الوسلاطية أن تتبااهي بمزيجها الرائع بين ثقافات وحضارات متعددة تركت بصماتها على مَنْ القرون، حيث اجتبى موقعها الاستراتيجي على طول الطرق التجارية القديمة الفينيقين والرومان والبيزنطيين، فساهموا جميعاً في بناء تراثها الثقافي.

إلى جانب زخمها التاريخي، تفتخر مدينة الوسلاطية بجمال طبقي يلهم هواة التردد في الهواء الطلق لاستكشاف مناظرها الطبيعية البرية... فوسط منتزه «جبل السرج» الوطني الفخم تؤدي رحلات السير هناك إلى منحدرات شديدة من بين المعالم التي ساهمت في ترسیخ التراث التاريخي للمدينة وأثارت اهتمام رواد التاريخ جسر روماني محفوظ جيداً وبقايا حصن قديم... وعلى بعد ثلاثة كيلومتراً من المدينة، يلاقينا «قصر لمسة» الذي تمّ بناؤه خلال الفترة البيزنطية الطبيعية البكر جاذبية خاصة.



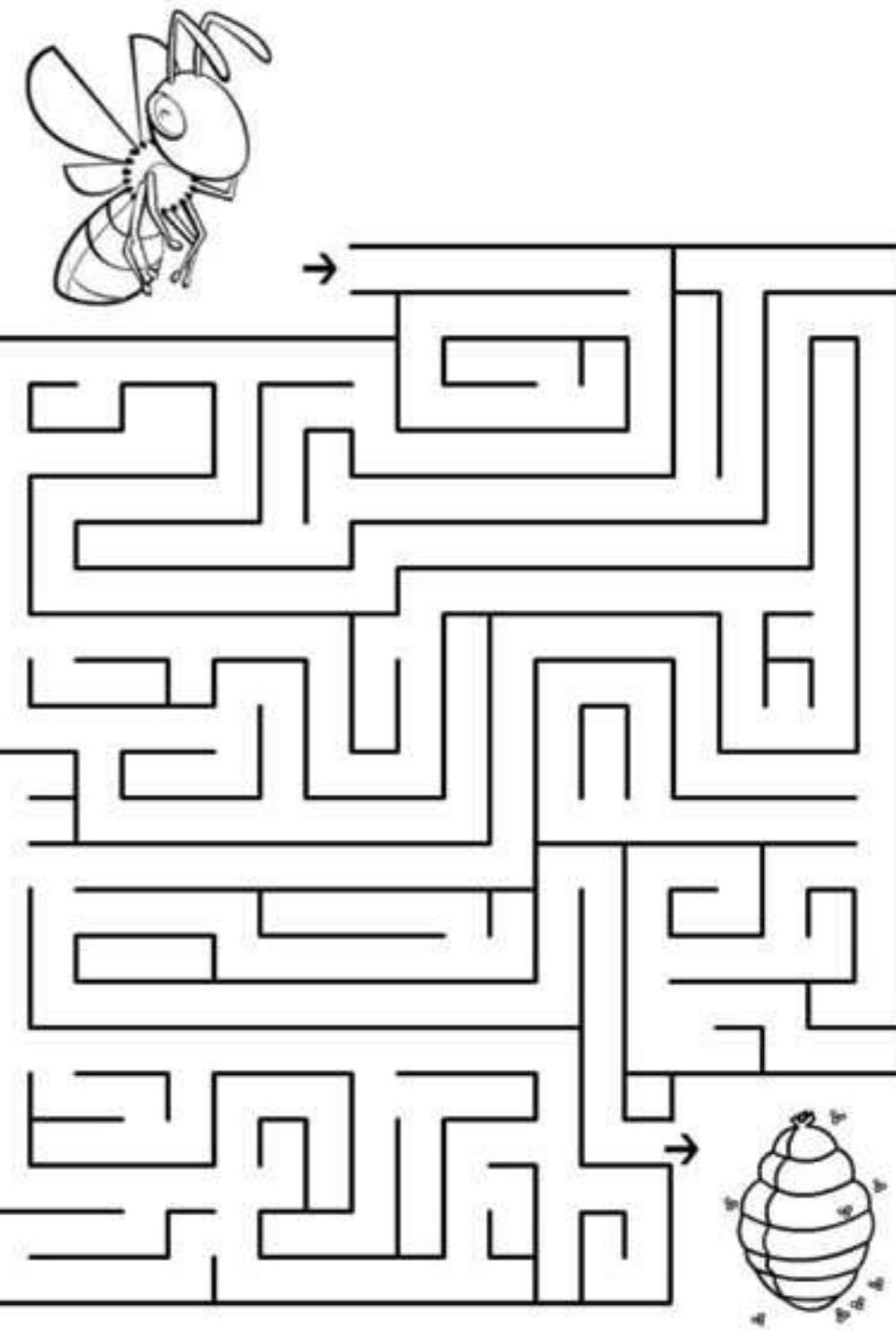
Retrouve les 5 différences entre ces deux dessins

Spot the 5 differences between these two drawings / أوجد الاختلافات الخمسة بين الصورتين



Aide l'abeille à retrouver son chemin vers la ruche

Help the bee find its way back to the log / ساعد النحلة في الوصول إلى خليةه





*Depuis 1948 ...
Joyeux anniversaire TUNISAIR*



AIRBUS A320 neo

tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys |



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte fidelys Gold, Silver ou Classic vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
[www.zen.com .tn](http://www.zen.com.tn)
www.zenhome.com



GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

tunisair.com

الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING



Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelys Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.



Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge
Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage
salon.privilege@tunisairhandling.com.tn



Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et Wifi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WiFi.





Bienvenue dans votre espace FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANTAGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des Miles Statut et des Miles Primes.

Miles Primes : lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos Partenaires non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en Billets Primes, en Primes de Surclassement, d'Excédent de Bagage ou de Transport de votre Animal en Cabine, ...

Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).

Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys Classic et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes Silver et Gold et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. L'adhésion est simple, rapide et gratuite !

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys.

Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.



Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte Fidelys Family.

Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'ensemble des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. ■

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la rubrique [espace Fidelys](#) sur www.tunisair.com

Vous pouvez aussi contacter notre équipe Fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.

Votre fidélité, notre récompense.

Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez-vous sur [espace fidelys](#), rubrique Partenariat.

Welcome to your Fidelys Space

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS.

NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.

Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.

So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...

Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It)

serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold). To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your Fidelys account.

But there's much more! Keep your Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.

This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.

If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family. Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".

To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?

Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. ■

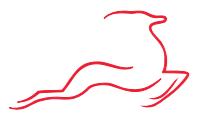
Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216) 70 101310 or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.

You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



fidelys

وفاكم غايتنا

مرحبا بكم في فضاء fidelys

برنامج fidelys هو طريقتنا لكافة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.
إن لم تتوارد بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فإذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعه (9) أفراد، فإنه يمكنكم الانضمام إلى برنامج fidelys العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عاملين بما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الآباء أو الأبناء أو الأشقاء.
تمتحن كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20% من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفرة.
وستتطلب أميال المكافأة بصفة الية إلى العائلة، في الحساب الخاص المنوح لها.

تحويل الأميال
يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى تذاكر مكافأة صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية وإلى العديد من المكافآت الأخرى كالترقّيف في درجة الحجز و مكافآت الامم المتحدة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الاليفة في المقصورة...
يتم حجز مكافآت fidelys لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.
أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.
إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناه 3000 ميل ترشيح خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناه 5000 ميل ترشيح في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيح لتدديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة
يمكنك برنامج fidelys من اقتناه الأميال التي تتقدّم لاقتاء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناه الأميال التي تتقدّم للارتفاع بسهولة في فئة العضوية.
بإمكانك أيضا اقتناه أميال المكافأة والأميال الترشيحية لحسابك أو حساب عضو آخر.

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج وشروطه الخاصة ، زوروا

فضاء fidelys على موقعنا tunisair.com

و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق fidelys عبر البريد الإلكتروني :
fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (216+) أو

Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.
بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استفدت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء fidelys / قسم الشراكة.

fidelys بايجاز
مزاجا الانخراط في fidelys
أميال ترشيحية وأميال مكافأة: يمكنك برنامج fidelys من جمع نوعين من الأميال . كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرتك. يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة وإلى العديد من المكافآت الأخرى كالترقّيف في درجة الحجز و مكافآت الامم المتحدة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الاليفة في المقصورة...
يُعَد احتساب الأميال الترشيحية من كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تساعيره مدرجة في برنامج fidelys». تحول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).
كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها ...

يقدم برنامج fidelys ثلاثة فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. ينتمي الأعضاء بزمزايا عضوية ثلاثة احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، تستمتع بالعديد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أممّة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة، الأولوية على قائمة الانتظار، الأولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنكم الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعديل استمارة الانخراط المتوفّرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء fidelys، وسيديكم برنامج fidelys 3000 ميل ترشيحياً بانخراطكم إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة fidelys الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل اشتراكك أو اشتراك العاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموقعة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة fidelys يمكنكم التمتع بقيمة أممّة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريفة.
- fidelys يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء fidelys على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف fidelys الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء العاملات التجارية مع شركائنا ، الرجاء تحفين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريديك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب fidelys الخاص بك مع الحرص على أن يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقاً للاسم و اللقب الموجود في حساب fidelys الخاص بك.

برنامج fidelys العائلة

يمكنكم الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بك في برنامج fidelys العائلة.

Moins de miles requis
pour plus d'Avantages

fidelys

accédez plus rapidement
au Statut Silver ou Gold
et bénéficiez de plus de Confort

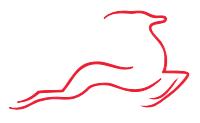


Rendez-vous sur votre espace fidelys, pour plus d'Avantages

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع ايرباص و 7 طائرات بوينغ.

NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.

OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة ايرباص A | The A330 Family | 330

طائرتان ايرباص A330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» و الثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة ايرباص A330 266 مسافرا.

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L'A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة ايرباص A | The A320 Family | 320

18 طائرة ايرباص A320 ، منهم 14 ايرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشافعي»، «علي البلووان»، «يورغطة»، «قصبة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «عزمي»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد». و 4 طائرات من نوع ايرباص A320 نيو «قرطاج»، «سيبطلة»، «الجمهورية» و «تونس 320» . تسع عائلة ايرباص A320 162 مسافرا.

18 Airbus A320. Dont 14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzer », « Farhat Hached ». Et 04 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jounhourya ». L'A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.



عائلة ايرباص A | The A319 Family | 319

طائرتان ايرباص A319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» و الثانية اسم «عليسة». تسع عائلة ايرباص A319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L'A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ B | The B737 Family | 737

7 طائرات بوينغ 737 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نفطة»، «قرطاج»، «أوتيلك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 - 600 - 126 مسافرا.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

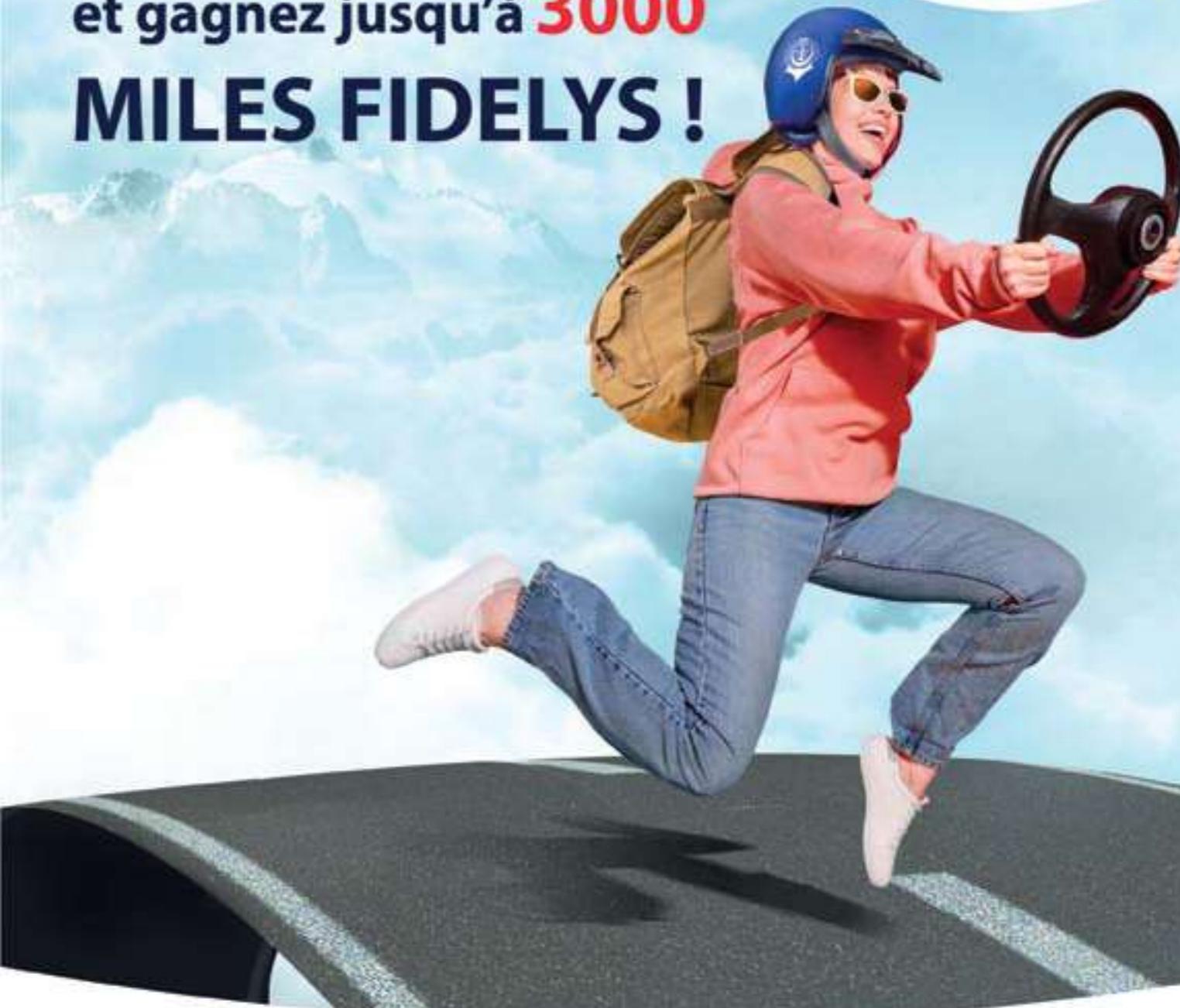
Caractéristiques | Features | المواصفات

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	18	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22

Souscrivez votre police d'assurance auto auprès du LLOYD ASSURANCES et gagnez jusqu'à 3000 MILES FIDELYS !



LLOYD
ASSURANCES



70019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

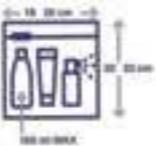
RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.



Liquides acceptés sans restriction

• Les aliments et boissons pour bébés.
• Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)



Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

• vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
• votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
• votre manteau ou veste,
• les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
• tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).



Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

(crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)



Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* (crèmes, aérosols, gels, pastes, etc.)

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين، وينبغي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأنف الطيران المدني وتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات في أوعية لا تتعدي سعة كل منها 100 ملiliter أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى.
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والهلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 ملiliter حتى ولو لم يكن معيناً كلياً.
- ينبغي أن تتوضع الأوعية المعبأة بالسوائل والهلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإغفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم، ويكون محكم الإغفال.
- يسمح للكمسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والهلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمتعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفه طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :
وضع جميع السوائل والهلاميات والأيروسولات في الأمتعة المشحونة في مستودع الطائرة وحمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة.



Bienvenue à bord de Tunisair !
Voici quelques consignes et informations pour bien profiter de votre vol.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de sécurité

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissement et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissement.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électriques

Tous les appareils électriques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissement. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair.

Welcome on board Tunisair!
Please read the following instructions and information to ensure your flight.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair.

مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!
نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية
للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين واستعمال السيجارة الإلكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسالامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائده الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقادع

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمتعة اليدوية

نرجوكم التثبت من عدم ترك أمتعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمتعة المفقودة على متن طائراتها.

الآلات الالكترونية

قد تسبب الآلات الالكترونية في إطهار خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه يمكنكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات والوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة قطوط الصباح، وجبة أو حمصة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات الشامانية لمسافري الدرجة الاقتصادية الشامانية لمسافري الدرجة الاقتصادية

طاقم الطائرة على ذمتك لقضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية.

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت 7 على متن طائراتها

تبعاً للبلاغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني وتحتها اتفاقية طارات جلاكسي نوت 7 على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية: يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت 7 على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البيضاء المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعيان التسجيل بالمطارات وبصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.



ABIDJAN/ أبيدجان
01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642
Abidjan
Tel : +2252720224541
tunisair@tunisair.tn

ALGER/Algiers/ الجزائر
6 rue Abdelkarim Khatibi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 580/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO/ باماكو

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko1@tunisair.net

BARCELONE / BARCELONA/ برشلونة
Aeroporto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Digue Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

BENGHAZI/ بنغازي
Buidig N°15 Office N°51 Elhmeda
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

BIZERTE / BIZERTA/ بيزرطه
76, Avenue Habib Bourguiba
Tél: +216 72 432 201 / 72 432 202

BRUXELLES/ BRUSSELS/ بروكسل
REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél : 0032 (0) 2 627 05 51
resa@tunisair.be

BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail : tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA/ الدار البيضاء
Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma ,
escalecas@tunisair.ma

CONAKRY/ كوناكري
Immeuble Satguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kaloum - Tél : 00224 610 00 45 15

DAKAR/ داكار
100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA/ جربة
Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159 / 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530 / 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

ENFIDA/ إنفیدا
Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax: +216 73 856 221

FRANCFORT/FRANKURT/ فرانكفورت
Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110 / 11/12 / 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion@fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport

Tel: 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
Tél : 0049 69 02 18 10

GENVE/GENVA/ جنيف
Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

MONASTIR/ منستير
Complexe Elhabia 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - tél : +216 73 520 043
Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07
agence@tunisair.ch

MONTREAL/ مونتريال
518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - tél : +1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

NABEUL/ نابل
178, Avenue Habib Bourguiba - 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193 / 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

NICE/ نيس
ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr

JEDDAH/ جدة
Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tel : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881 / +966(12)6530889
/+966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaiz International airport (North terminal)
Tel +966(12)6853065

NIAIMEY/ نيامي
Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKCHOTT/ نواكشوط
Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av. J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN/ وهران
Aéroport Essena-Oran
Tél : 00213 4159 1225 / Fax : 00213 4159 1226

LONDRES/LONDON/ لندن
26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fre : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON/ ليون

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :

100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPERY AEROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupes.lyon@tunisair.fr // savlyon@tunisair.fr

PARIS STRASBOURG NANTES/ باريس/strasbourg/ نانت
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIEILLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupe@tunisair.fr
resa.groupe.par@tunisair.fr
TEL : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

AGENCE ORLY SUD :
Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :
Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 94

ROME/ روما

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it

Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it

Tel : +39 06 42 11 32 16 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 12
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fumicino@tunisair.it

MARSEILLE/ مرسيليا

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:

Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires

BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.

Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr

Agence :

Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55

servizio.commerciale@tunisair.it

Réservation Groupes :

servizio.commerciale@tunisair.it

Tel : +39 06 42 11 32 16 Fax : +39 06 42 82 17 55

Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino

Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 12

Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fumicino@tunisair.it

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre formulaire de contact disponible à l'adresse www.tunisair.com , Rubrique: Relations clientèle ou par courrier au Siège Social de Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

TOURIST SIM

VOICE CALL PLANS

INTERNET PLANS

THIS OFFER IS AVAILABLE
AT ALL AIRPORTS IN TUNISIA

TUNISIE TELECOM THE

ONE & ONLY

NETWORK EVERYWHERE



ROAMING PASSEPORT INTERNET

وين إنت، كونكتي بأحسن الأسوام

*147#

5^{DT}=250^{Mo} | 10^{DT}=600^{Mo} | 25^{DT}=2^{Go}



مستوى الفاتورة للمكالمات: 1 دقيقة غير قابلة للتجزئة.
مستوى الفاتورة للأنترنت: 1Mo
صالح لكل العروض.

ooredoo
طور عالمك